AÑO XVI SEPTIEMBRE DE 1944 Nº. 159

Argentina Austral



NOBLEZA PATAGÓNICA. *(Foto de José Suárez.)*

Llame a las cosas por su nombre:

AL PAN PAN Y AL VINO TORO



Argentina Austral

Inscripta en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 99.705.

Director

ENRIQUE CAMPOS MENENDEZ

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Avenida Roque Sáenz Peña 547
U. T. 34 - Defensa 7546



Santa María de la Victoria de Triana (Sevilla): imagen ante la cual juraron fidelidad a S. M. C. Magallanes y sus compañeros.

AÑO XVI - NUMERO 159

SEPTIEMBRE DE 1944

BUENOS AIRES

Bases de la economía nacional

A dos hechos de singular importancia para el país en general y para la Patagonia en particular nos referimos en el presente número: la 58ª Exposición Nacional de Ganadería, organizada por la Sociedad Rural Argentina en sus instalaciones de Palermo, y el 7º Concurso de Lotes de Lana, que con el auspicio del Ministerio de Agricultura de la Nación ha tenido lugar en el Mercado Central de Frutos, en Avellaneda. De uno y otro, respectivamente, se ocupan para los lectores de ARGENTINA AUSTRAL, el doctor Joaquín H. Heyne, perito en zootécnica lanar, y el señor J. F. Mujía Linares, técnico en asuntos de lana y asiduo colaborador de esta revista; por tanto, el comentario que aquí nos proponemos desarrollar será destinado sencillamente a destacar la significación de ambos acontecimientos.

La Exposición de Palermo ha repetido las circunstancias de sentido económico que en sus precedentes de años anteriores. Una vez más ha quedado evidenciado el esfuerzo y competencia de los ganaderos argentinos, los méritos ya consagrados de la posición adquirida en esa rama básica de la economía y, por último, lo que dentro de nuestra economía nacional representa la función ganadera por la magnitud de la obra realizada y por la garantía de trabajo y bienestar que ofrece para el presente y el futuro de la familia argentina.

Además de venir en apoyo de nuestra industria madre, colaborando de manera muy principal a su solidez y a su progreso, la lana, considerando la aludida muestra en el Mercado Central de Frutos, hoy sirve también para darle al país una elevada y cabal idea de la realidad productora de la Patagonia. Pues entre los lotes expuestos en el certamen de Avellaneda los provenientes de estancias patagónicas se han impuesto por su excepcional calidad a la atención de autoridades y de técnicos.

"La Prensa", subrayando una expresión del ministro del ramo, dice a este respecto: "Al inaugurar anteayer el 7º Concurso de lotes de lana en el Mercado Central de Frutos de Avellaneda, el ministro de Agricultura, al referirse a la Patagonia y al aludir al escaso desarrollo de los sembrados en su suelo, aludió a **la aridez aparente del medio,** que nos da, sin embargo, **el magnífico producto animal que tenemos a la vista".** Y el mentado diario agrega por su cuenta: "De esa extensa región argentina vienen, en efecto, los lotes a los cuales, por su calidad y cantidad, ha correspondido este año, como en años anteriores, la adjudicación de los premios campeones".

La ganadería sigue siendo la primera de las actividades argentinas, la fuente indiscutible de su trabajo y de su riqueza. Tal es la realidad, consecuencia del medio y de nuestra condición histórica; otra industria, que corresponda a un plano de posibilidades, sólo podría desenvolverse con éxito dentro del desarrollo de una teoría que no afectase con inconvenientes o trastornos a la producción que hasta aquí puede considerarse regidora y alimentadora de las demás. De otro modo cabe suponer que, persiguiendo lo que no tenemos, podríamos comprometer la posesión de lo ya logrado.

Y dentro de esa industria madre, que es la ganadería para la economía nacional, las lanas patagónicas ocupan una posición de primer orden como queda suficientemente señalado.

Luis Peñafiel



La Patagonia que vieron Magallanes y sus camaradas

según Martín Fernández de Navarrete

1520. FEBRERO.

. . . . . .

Desde el cabo de San Antón corría la costa al S. hasta el cabo de Santa Polonia, que está en 37°, y el día 8 siguió por ella hasta este Cabo. Después corría al SO.; navegó a longo de costa; era arenosa y muy baja, y a dos leguas tenía fondo de 8, 9 y 10 brazas. El día 9, en latitud S. 38° 30', era hondable, no muy alta, corría al O. 1/4 NO., y la punta que forma la llamó de las Arenas. El 10, en latitud 38° 48, corría la costa de E. a O. y era linda y de mucho fondo. El 11, en latitud 38° 47, continuaba de E. a O., hondable, con muchos montecitos verdes y tierra baja. El 12, navegó al OSO.; al anochecer dió fondo en 9 brazas, y más adelante en 13 (hacia el río Colorado), donde tuvo un temporal de rayos, truenos, relámpagos y agua. El 13, dió a la vela en vuelta del N., estando enfrente de los bajos, donde la *Victoria* dió muchas tocadas; fondeó en 7 brazas, y estuvo allí hasta el día 14, en que se observó la latitud de 39° 11' S. Siguió desde el día 14 para el Sur, navegando y costeando de día, a una legua de tierra, y de noche, a cinco y seis, haciendo rumbos del S., SO., SO. 1/4 O. y ONO., hasta el día 24, que, estando en latitud S. 42° 54', se halló enfrente de una entrada que corría al NO., y, reconociéndola para ver si era estrecho, encontró ser una bahía muy grande, con 50 leguas de giro, sin fondo para surgir, donde en lo más interior halló 80 brazas, y la nombró *Bahía de San Matías.* Al paso que adelantaba en el viaje, iba teniendo más malos tiempos; con ellos se dispersaban las naos, y a los tres o cuatro días se volvían a reunir. El día 27, en latitud de 44° S., vió una baría, en cuyo paralelo, a distancia de tres leguas, había dos piedras; más adelante encontró otra, donde no halló agua ni leña, de que quería proveerse; la tierra no tenía gente, y era llana, con lindos campos sin árboles; en una isleta cogieron muchos patos y ocho lobos marinos, y la nombraron *Bahía de los Patos.* Tuvo aquí tres grandes temporales, en que estuvieron a peligro de perderse, y le faltaron varias amarras a la capitana.

1520. MARZO. Magallanes sacó del poder de Luis de Mendoza al preso Juan de Cartagena, y lo entregó a Gaspar de Quesada, capitán de la nao *Concepción,* y, continuando el viaje, a rumbos del S. SSO., OSO. y ONO., halló una bahía muy hermosa, con pequeña entrada, pero dentro era muy grande (y parece ser el Puerto Deseado). En ella tuvo mayores tormentas y peligros que los anteriores, y la llamaron *Bahía de los Trabajos.*

El 31 de marzo, víspera de Domingo de Ramos, entró en el *puerto de San Julián,* donde trató de invernar, y a cuyo fin mandó arreglar las raciones. La gente, en vista de esto y de la esterilidad y frío del país, rogó a Magallanes, con varias persuasiones, que alargase las raciones o se volviese atrás, pues no había esperanza de hallar el cabo de aquella tierra ni estrecho alguno; pero Magallanes contestó que estaba pronto a morir o cumplir lo que había prometido; que el rey le había ordenado el viaje que debía llevar, y que había de navegar hasta hallar el fin de aquella tierra, o algún estrecho, que no podía faltar; que, en cuanto a la comida, no tenían de qué quejarse, pues había en aquella bahía abundancia de buen pescado, buenas aguas, muchas aves de caza y mucha leña, y que el pan y el vino no les había faltado, ni les faltaría, si quisiesen pasar por el arreglo de raciones; y, entre otras reflexiones, los exhortó y rogó a que no faltasen al valeroso espíritu que la nación castellana había manifestado y mostraba cada día en mayores cosas, ofreciéndoles del rey correspondientes premios, con lo cual se sosegó la gente.

1520. ABRIL. El Domingo de Ramos, día 1º de abril, hizo llamar Magallanes a todos los capitanes, oficiales y pilotos para que fuesen a tierra a oír misa y después a comer a su nao; fueron a misa Alvaro de la Mezquita, Antonio de Coca y toda la gente; no la verificaron Luis de Mendoza, Gaspar de Quesada ni Juan de Cartagena, por estar éste preso en poder de Quesada, y sólo Alvaro de la Mezquita fué a comer con Magallanes.

. . . . . .

Del libro prologado y anotado por nuestro redactor Luis Peñafiel y que acaba de publicar Emecé Editores de Buenos Aires ("Viaje de Magallanes y de Sebastián de Elcano", según M. Fernández de Navarrete), transcribimos en estas páginas aquella parte del relato que atañe a la tierra patagónica. Trátase, pues, de algo así como de la de fe de bautismo de la extremidad austral del continente americano. (Los tres grabados, que no necesitan epígrafe, igualmente pertenecen al volumen.)



1520. MAYO. Al paso que esto se ejecutaba en el puerto de San Julián, envió Magallanes a la nao *Santiago,* que era la carabela menor, del mando de Juan Serrano, a descubrir adelante a longo de costa hasta ciertas leguas, previniéndole que si no hallaba estrecho se volviese. Halló a veinte leguas un hermoso río de una legua de ancho, a quien llamó de Santa Cruz, donde estuvo seis días pescando y matando lobos marinos: continuó después el reconocimiento; pero el día 22 de mayo, bajo un temporal que le rifó todo el velamen y en que le faltó el timón, dió la nao en la costa a tres leguas al S. de dicho río, salvándose toda la gente, que eran treinta y siete hombres, excepto un negro que se ahogó, esclavo de Juan Serrano, y regresaron por tierra al puerto de San Julián, atravesando el río de Santa Cruz, comiendo yerbas y mariscos cuando los hallaban, y padeciendo grandes fríos, debilidad y trabajos.

Magallanes sintió la pérdida de la nao, aunque se alegró del salvamento de la gente: auxilió con vino, pan y otras cosas a los náufragos, a los que después repartió en las naos; envió a recoger lo que se pudiese del naufragio, y se logró sacar los aparejos y mercancías que llevaba aquella nao; hizo a Juan Serrano capitán de la *Concepción;* mandó recorrer los buques, a cuyo fin se labró en tierra una casa de piedra, donde se puso la herrería, y envió cuatro hombres bien armados para que treinta leguas tierra adentro pusiesen una cruz, previniéndoles que si hallaban gente y la tierra era buena se quedasen en ella; pero no habiendo hallado agua ni gente, se volvieron.

1520. JUNIO. A los dos meses de estar la armada allí, aparecieron seis indios, que querían ir a las naos, adonde los condujo el esquife, y entrados en la capitana, el general les mandó dar una caldera de mazamorra, que hartaría a veinte hombres; pero la comieron toda, porque eran más grandes que el mayor hombre de Castilla; vestían mantas de pellejos; sus armas eran arcos como de media braza y flechas con puntas de pedernales agudos; y habiendo comido y visto las naves, dijeron que se querían ir, y los pusieron en tierra. Los castellanos les llamaron patagones, por tener diformes pies, aunque no desproporcionados a su estatura.

Otro día llegaron dos indios, que trajeron una danta, de cuyo pellejo eran sus mantas, y Magallanes les dió dos ropetas encarnadas, con que fueron contentos. El día siguiente llegó otro con una danta; manifestó que quería ser cristiano; le pusieron por nombre Juan Gigante; y viendo echar al mar algunos ratones, dijo que se los diesen, que los quería comer; durante seis días se entretuvo en llevar a tierra cuantos ratones se mataron, y después no volvió más.

. . . . . .

El día 21 de julio había ido a tierra el cosmógrafo Andrés de San Martín, para practicar una observación de longitud por el método que en Sevilla había dado el bachiller Rui Falero; el 22 hizo la misma observación en la nao, y el 24 de agosto observó en tierra la latitud S. 49° 18'.

1520. AGOSTO. Aprestadas las naos, y nombrados por capitán de la *San Antonio* Alvaro de la Mezquita, de la nao *Concepción* Juan Serrano y de la *Victoria* Duarte Barbosa, que era sobresaliente de la nao *Trinidad,* mandó Magallanes poner en tierra a Juan de Cartagena y al clérigo Pedro Sánchez de Reina, en ejecución de la sentencia, dejándoles taleguitas de bizcochos y botellas de vino; y el 24 de agosto salió del puerto de San Julián, siguiendo por la costa hasta el día 26, que entró en el río de Santa Cruz, descubierto por Juan Serrano, y en el cual estuvo la armada a peligro de naufragar por los vientos furiosos y mar gruesa. Hicieron aquí mucha pesca, agua y leña; y el día 11 de octubre tuvieron un eclipse de sol, que debía suceder a las 10 horas 8 minutos de la mañana, y duró desde que el sol tuvo la altura de 42° hasta que llegó a la de 44° 30'.

1520. SEPTIEMBRE Y OCTUBRE. En este río dió Magallanes una instrucción a los capitanes de las naos, diciendo que habían de seguir por aquellas costas hasta hallar un estrecho o el fin de aquella tierra, aunque para eso llegasen a la altura de 75°; que antes de retroceder de esta empresa se le habían de desaparejar las naos dos veces, y que después iría en demanda del Maluco, a rumbos del E. y ENE. por la vía del cabo de Buena Esperanza e isla de San Lorenzo, pero pasando muy lejos.

El 18 de octubre salió del río de Santa Cruz con vientos contrarios, y estuvo dos días bordeando; después tuvo buen viento, y el día 21, estando en 52° de latitud S., y a cinco leguas de tierra, avistó el cabo que nombraron de las Vírgenes, que tiene una larga punta de arena en esa latitud y longitud de 52° 30', descubriendo luego una abra o bahía como de cinco leguas de ancho. Mandó Magallanes a las naos *San Antonio* y *Concepción* que dentro de cinco días reconociesen si la bahía que se presentaba era estrecho, aguardándolas en la entrada con las naos *Trinidad* y *Victoria,* y a la noche sobrevino una borrasca, que duró día y medio, con la cual estuvo para perderse toda la armada.

1520. NOVIEMBRE. Regresaron las dos naves, diciendo los de una que sólo habían hallado algunos golfos con altísimas riberas, y los de otra, que era estrecho, porque habían navegado tres días por él sin descubrir su salida. Estaban en principio de noviembre; juzgaba Magallanes que aquel brazo de mar era, en efecto, el estrecho que buscaba, y envió a la nao *San Antonio,* a reconocerlo de nuevo; pero aunque anduvo cincuenta leguas, no halló su término, y volvió a reunirse con la armada.

Magallanes determinó ya embocarlo, pero antes llamó a consejo a los capitanes, pilotos y gente principal de la armada: reconocidos los víveres en todas las naos, los había para tres meses, y viendo animoso al general, dijeron que era bien pasar adelante y acabar la demanda que se llevaba; pero el portugués Esteban Gómez, piloto de la nao *San Antonio*, expuso que, pues se había hallado el estrecho para pasar a los Malucos, se volviesen a Castilla para llevar otra armada, porque había gran golfo que pasar, y si les tomasen algunos días de calmas o tormentas, perecerían todos. Magallanes, con semblante grave, contestó que "aunque supiese comer los cueros de las vacas con que las entenas iban forradas, había de pasar adelante, y descubrir lo que había prometido al Emperador".

. . . . . .

Aquí se notó bien que la tierra era áspera y fría; y viendo por la noche muchos fuegos en la parte S., la nombró Tierra del Fuego. Emprendida la navegación por el estrecho, halló en lo interior de aquella bahía una angostura como de una legua de ancho, por la cual entró, y habiéndola rebasado, se encontró en otra bahía menor. Después pasó por otra angostura semejante a la primera, y se halló en otra bahía mayor que las anteriores, donde había una isla. Aquí tenía andadas más de cincuenta leguas de estrecho, y comisionó a la nao *San Antonio* a descubrir la salida de otro brazo de mar que se apartaba al S. E., entre unas sierras cubiertas de nieve, previniéndole volviese dentro de tres días. Las tierras de ambas partes del estrecho eran las más hermosas del mundo.

. . . . . .

Y dando la vela, se dirigió al NO. 1/4 O., por un tramo en que hay muchas islas al desembocar el estrecho, dobla la costa al N., formando el cabo Victoria, y a mano izquierda vieron un cabo con una isla, que nombraron cabo Fermoso, y cabo Deseado, y está en la misma altura que el cabo de las Vírgenes. Antes de la salida del estrecho enfermó el patagón que iba en la nao capitana; estando muy agravado pidió el bautismo, que se le administró, dándole el nombre de Pablo, y a continuación, murió.

Salió, pues, Magallanes del estrecho que nombraron de Todos los Santos, el día 27 de noviembre de 1520, con las tres naos: *Trinidad, Victoria* y *Concepción,* y se halló en una mar oscura y gruesa, que era indicio de gran golfo; pero después le nombraron mar Pacífico, porque en todo el tiempo que navegaron por él no tuvieron tempestad alguna. El estrecho les pareció que tenía cien leguas de boca a boca; en veinte días que navegaron en él, no vieron habitante alguno; la tierra que habían dejado a la derecha no dudaron ser del continente, por cuyas costas habían venido, y la de la izquierda o del Sur creyeron fuese isla, porque algunas veces oían las repercusiones y bramidos que el mar hacía en las riberas y costas de la otra parte; y siendo aquel país muy fragoso y de grandes fríos, aun en su verano, en que tenían diez y nueve horas de día, no quiso Magallanes perder tiempo en explorarlo para saber lo que contenía.

Desde la salida de Sanlúcar hasta aquí, habían fallecido, de las cinco naos, diez y seis individuos; entre ellos, Juan de Elorriaga, el día 11 de julio, de resultas de las puñaladas que le dió Gaspar de Quesada, pero sin incluir los dos desterrados en el puerto de San Julián.



El fin de la raza de gigantes

por el capitán de fragata T. Caillet-Bois

(Ver núm. anterior de ARGENTiNA AUSTRAL)

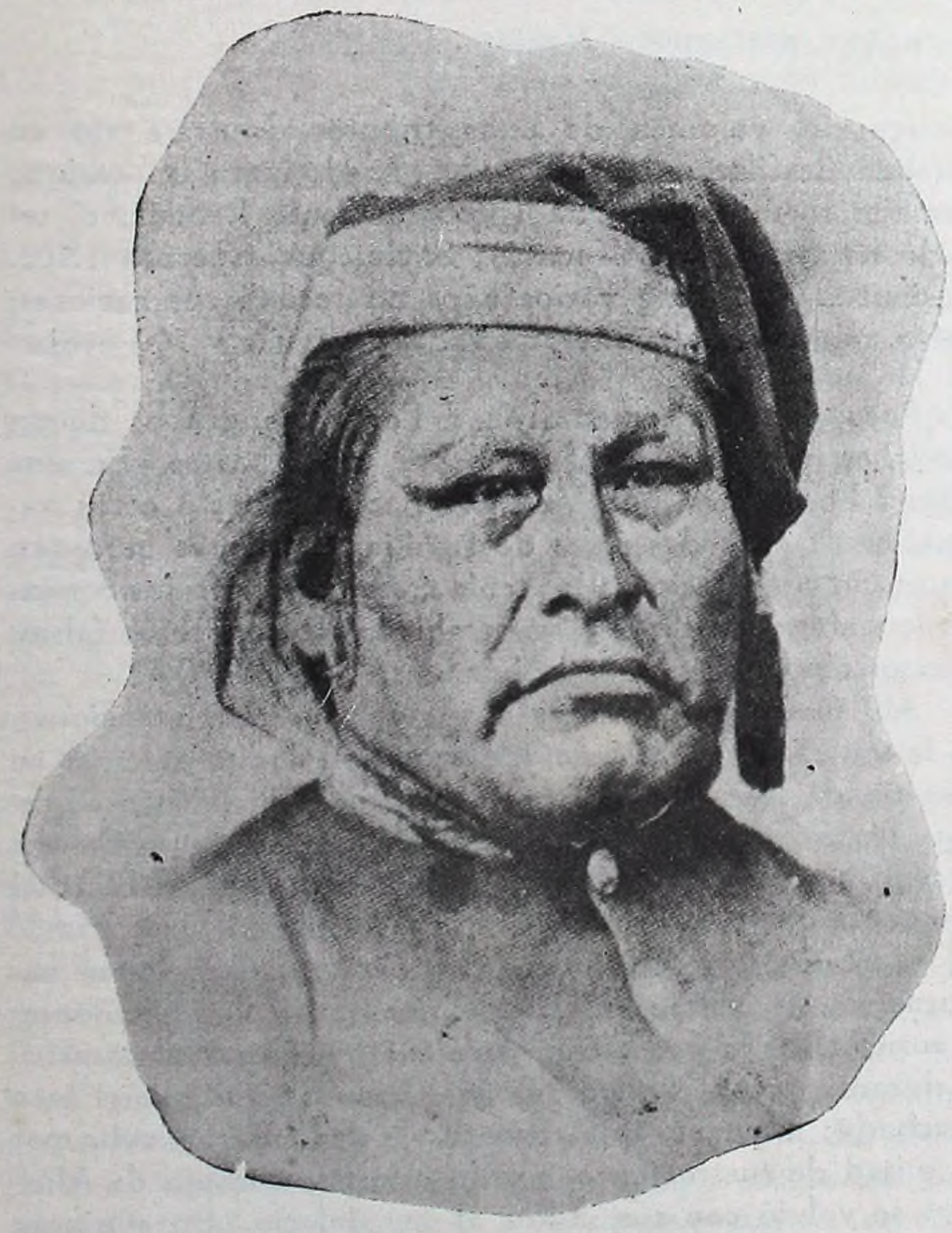
II

Sayhueque, gobernador de Las Manzanas. — El encuentro con el Monarca de Las Manzanas se verificó con todas las de la ley, maniobrando sus guerreros con la precisión de una caballería de línea. Sayhueque, de unos 35 años de edad, aspecto inteligente, bien vestido con poncho azul, sombrero y botas, conversó con todos, y al llegar a Musters se manifestó asombrado de verlo cubierto con sólo una manta; hubo activo intercambio de piñones, manzanas y harinas, por cuchillos, bolas y otras confecciones tehuelches. El campamento de Sayhueque era una verdadera aldea como casco de estancia, con toldos firmes, no desarmables; el jefe podía acomodar 40 personas con sus tarimas, y tres fogones. Sayhueque hizo cumplidamente los honores del lugar, y previo secuestro de armas, distribuyó alcohol con gran generosidad. Sobrio en la bebida, el hijo del famoso Chocorí, del tiempo de Rosas, se consideraba evidentemente y no sin razón, superior a todos los demás jefes, especialmente a Casimiro. En su cara redonda y jovial la mirada era inquisitoria, y la risa un tanto sardónica. Su autoridad enorme se extendía por la cordillera hasta Chile, y hasta Mendoza por el país "de las Araucarias"; grande era su riqueza, y un toldo entero se dedicaba a guardar propiedades suyas; tenía tres esposas, que vivían en perfecta armonía, dentro de un mismo toldo.

Entre los araucanos, el cacicazgo se heredaba y había diferencia de clases; más civilizados y sedentarios que los tehuelches, algunos cultivaban trigo; su idioma difería del tehuelche y se parecía algo al pampa.

El ambiente inestable y belicoso a raíz del mencionado altercado, impidió que se celebraran carreras. Foyel y Quintuhual se mantuvieron en guardia con sus indios y bebieron muy poco; el viejo Orkeke había quedado en Geylum.

En un gran parlamento, que se celebró a caballo, se resolvió apoyar la proposición de Casimiro, o sea no sólo no acompañar a Calfucurá en su malón a Bahía Blanca, sino además defender a Patagones en caso de ataque. Siguiéronse un banquete abundante de carne, manzanas y piñones, el formal intercambio comercial, y la despedida, en que Sayhueque obsequió con presentes a todos, y a su vez, los recibió de todos. Musters mereció una lanza de coligüe, a la par de Casimiro.



El cacique Casimiro Biguá.

La travesía a Patagones; el chasque anglo-tehuelche. — En conjunto, la cordialidad de las reuniones y la adopción de sus proposiciones constituyeron un triunfo para Casimiro, quien recibió muchos regalos. De regreso visitaron a Inacayal, cruzaron el Limay y por fin estuvieron de vuelta en sus toldos de Geylum, después de pasar doce días y noches al descampado. En Geylum se despidieron de Foyel, quien se quedaba en sus lares, e iniciaron la marcha hacia el Este, en demanda de Patagones. Según los indios el trayecto hasta Margensho (Maquinchao), mitad del camino era una travesía árida sin pasto ni caza. El primer día fué de temporal, y la peor calamidad abrumó a los tehuelches: una epidemia de influencia virulenta que atacó indistintamente a chicos y grandes, hasta a Musters; murieron uno de los jefes de toldo, varios viejos y la mitad de los niños, imponiendo una pausa lúgubre en la expedición; pero finalmente un exorcismo indígena, fantasía nocturna estilo árabe, con profusos disparos de armas, logró altjar al gualicho. Desapareció la visión de la Cordillera. Entre otra tempestad de tierra, cruzaron inadvertidamente una región extensa en que suelo y aire quemaban, chamuscando los cascos de los caballos; una trifulca en que hubo un herido estuvo a punto de producir una nueva pelea general; el brujo curandero cayó en un precipicio y casi se mató, venganza evidente del gualicho. Nunca hasta entonces fueron tan grande la miseria y la desolación...

Por fin la exhausta expedición llegó al oasis de Maquinchao, donde había aguada, buen pasto, arbustos y caza. Allí Casimiro resolvió despachar chasque a Patagones, comunicando por escrito la unión de las tribus bajo su importante comando, la resolución de defender a Patagones y, sobre todo, el pedido de yeguas y provisiones.

Por alguna razón inexplicada ningún indio quiso aceptar la misión y la asumió Musters, quien se acompañaría de dos indios amigos. Casimiro desconfiaba ahora de Musters, pues había tenido con él varios altercados, y le pintó con subido color el horror de la nueva travesía, en que sucumbiría inevitablemente, pero a falta de otro no tuvo más remedio que aceptarlo. Hinchel y Orkeke formularon a Musters sus encargos particulares y le confirmaron el peligro de la misión.

El chasque indígena, personaje de importancia y de confianza, especie de embajador, debe ser infatigable y olvidarse de cazar ni de comer después de jinetear veinte leguas. La elección de Musters muestra más que nada el ascendente que había sabido conquistarse.



Partida de la expedición indígena en que participaba Musters.

A los cinco días de marcha, en los que el chasque dió con uno que otro pampa semicivilizado, halló en el sitio llamado Trinita una indiada numerosa, principalmente la tribu de Jackechán, que, según dijimos, no había querido ir al país de Las Manzanas, prefiriendo dirigirse por su cuenta hacia el Este; un mensaje a los galenses le había dado resultado negativo, pues la colonia incipiente pasaba por un pésimo momento y no tenía provisiones ni para sí; en cambio, otro chasque a Patagones les había procurado abundancia de bebida y víveres; hallábanse reunidos allí varios grupos, uno de pampas llamados **quirquinchos,** que respondían a Linares, cacique "manso", o sea amigo del gobierno argentino; y otro mezclado de pampas y tehuelches. Musters recibió trato cortés, como cuadraba a un chasque, nuevos caballos y otros encargos, y partió una vez más, acompañado ahora por muchos amigos.

Patagones. — Dos o tres días más los llevaron al paradero de Valcheta; otros tres —de temida travesía, sin agua— a la vista del mar en el golfo de San Antonio, y dos más al valle del Río Negro. La civilización, por fin, un rancho, un colono ocupado en arar, la estancia de Mr. Kincaid, Sauce Blanco, el cacique Inglés, indio que había conocido a los oficiales de Fitz Roy... Antes de visitar al fortín de La Guardia, a unas siete leguas de Patagones, Musters se tomó un buen baño y se desprendió de su manta de guanaco para vestir mal que bien a lo civilizado; dos días después estaba en Patagones.

La primera impresión de Musters fué muy desfavorable; el comandante Murga, ocupado en organizar una carrera de caballos, recibió con un displicente "mañana" al melenudo inglés embajador de las tribus; la cordial acogida de un colono galense y de don Pablo Piedra Buena, hermano del capitán Luis, disiparon el disgusto, y un traje nuevo y una abundante cortada de cabello le quitaron la idea de volverse de inmediato entre sus amigos tehuelches, más honrados que la heterogénea mezcla que encontró en Patagones. El capítulo que Musters dedica a esta población es interesantísimo.

Días después de su arribo, Musters fué llamado por el comandante Murga, quien le inquirió acerca de su situación entre las indiadas, y manifestó que todos recibirían sus yeguas y provisiones, pero cuando se presentaran ellos. Acerca del volumen de estos tributos, Musters vió en persona desfilar mil cabezas de ganado para un cacique llamado según él Rouque (probablemente Reuque, el temido hermano de Calfucurá); Sayhueque esperaba 1.200. Casimiro, que desde varios años no recibía sus raciones, debía cobrar anualmente 300 vacas y yeguas y 500 ovejas.

Poco después comenzaron a llegar los grupos de tehuelches, y seguían a Musters por todas partes. En una última borrachera por Valcheta habían muerto otros varios, entre ellos dos jefes de familia, excelentes personas. La promesa de raciones los tenía contentos, pero los comerciantes abusaban de ellos miserablemente con pesas falsas, precios abusivos y otras bribonadas.

Allí pudo corresponder el inglés a muchas atenciones. A la mujer y a la hija de Jackechán las invitó a tomar en una tienda lo que quisieran, con lo que sin vacilar eligieron frascos de loción para el cabello; madama Orkeke recibió un chalón y una olla de hierro, el hijo de Hinchel un mazo de barajas, los niños uvas, dulces o pan.

Casimiro llegó tras calculada demora, para darse importancia, se instaló en el hotel, conchavó a los tambores y cornetas de la guarnición para tocar mientras almorzaba, y durante dos días tuvo bar abierto hasta hallarse él bien machado; la cuenta que entonces le presentaron valía por la mitad de sus raciones, con lo que por consejo de Musters se volvió con sus indios al sur del río. En conjunto los tehuelches se portaron bien durante su estada, no así los pampas, que se manifestaron altaneros y provocadores.

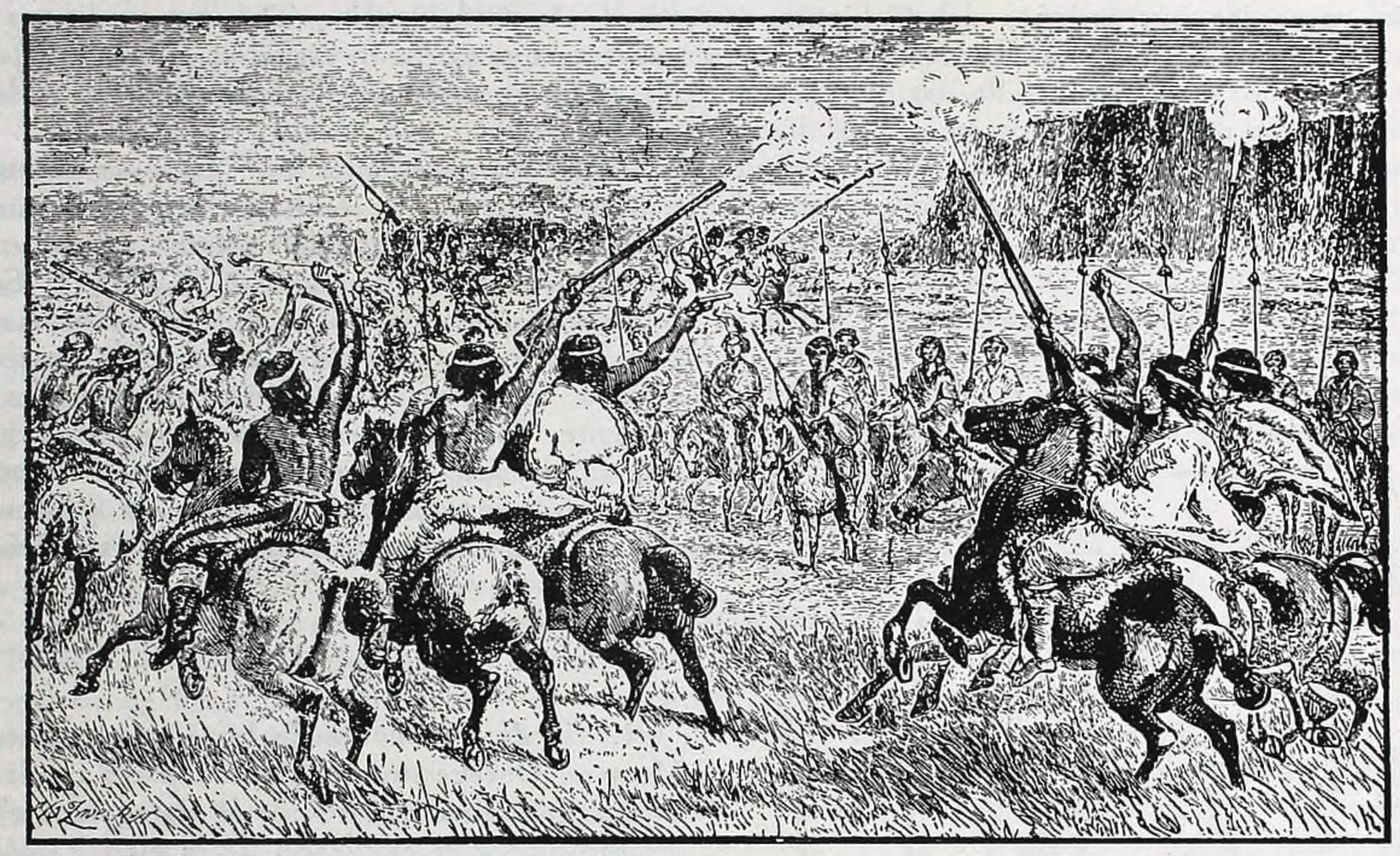
Epílogo del viaje. — Musters pensó volver al sur, hasta Santa Cruz, con una partida de indios, pero desistió, y después de unas semanas de descanso en el Carmen, se embarcó para Buenos Aires.

Tres años después el capitán de fragata chileno Simpson encontró incidentalmente en Valdivia a un individuo con trazas de marinero, que para gran asombro de él resultó ser nuestro inglés, y en su grata compañía pasó varios días. Por él supo que después de su aventura en la Patagonia, Musters había realizado otra parecida entre las tribus del oeste de Norteamérica (Columbia y Oregón); por lo visto tenía como un don de magnetismo con los indígenas. De regreso a Valdivia desde Vancouver, había atravesado la cordillera en compañía de traficantes chilenos, pero fué recibido hostilmente por los indios y sólo se salvó con la fuga. Según Simpson, la hostilidad se debía a haber reconocido los araucanos al "huinca" que en el viaje anterior tanta matanza les hiciera con el revólver. Tal mención está en pleno desacuerdo con el libro de Musters, y lo más probable es que los indios estuvieron entonces enconados con el avance de los cristianos en la pampa. A raíz de esto, cuando Musters se embarcaba para ir a visitar el lago Llanquihué, fué que se produjo el encuentro con Simpson. Según nuestro coronel Fontana, uno de los gobernadores del Chubut, Musters fué muy poco después cónsul británico en Zanzíbar, y allí murió en seguida (1873) de tuberculosis, adquirida en su viaje con los tehuelches, empezado según vimos en pleno invierno.

En cuanto a los caciques, Calfucurá había realizado el malón anunciado en el parlamento del Limay, pero no personalmente, pues era ya septuagenario, sino por intermedio de su hijo Namuncurá; éste atacó en efecto a Bahía Blanca, pero se vió rechazado (octubre de 1870); Patagones fué respetado, a consecuencia quizás de la actitud de los tehuelches. En cambio, dos años después —en el 72— Calfucurá llevó en persona en la provincia de Buenos Aires el último y más formidable de sus malones, que terminó desastrosamente para él. Murió a los dos años, en 1874, justo a tiempo para no ver los preliminares de la Campaña al Desierto, que acabaría para siempre con su imperio pampeano; en el año 75 el general Winter rescató aún nada menos que 225.000 cabezas de ganado arreadas por los indios —la mayor operación en el género—, y en el 76 tuvieron lugar los últimos asaltos a La Carlota, Río Cuarto, Bahía Blanca, Guaminí, Olavarría y Junín.

III

Primera incursión de Moreno. — Cinco años después de Musters, en 1875, un joven argentino de sólo 23 años —Francisco P. Moreno— rehizo en sentido inverso la última parte del viaje de aquél, de Buenos Aires al país de Las Manzanas. Conocía la hazaña del inglés, pero no su libro, que sólo le llegó posteriormente. Su aventura era más arriesgada aún que la de éste, pues en ese año precisamente realizaba el ministro Alsina su avance sobre las indiadas de la pampa, que repercutiría naturalmente en el Neuquén. La situación era de guerra, y por de pronto el trayecto de Buenos Aires a Bahía Blanca, al Colorado y al Río Negro estaba infestado por partidas indígenas belicosas a las que Moreno tuvo la suerte de escapar.



El saludo al encontrarse los tehuelches con los araucanos. (Este dibujo, lo mismo que el de la página de enfrente, está tomado de la edición príncipe de la obra de Musters)

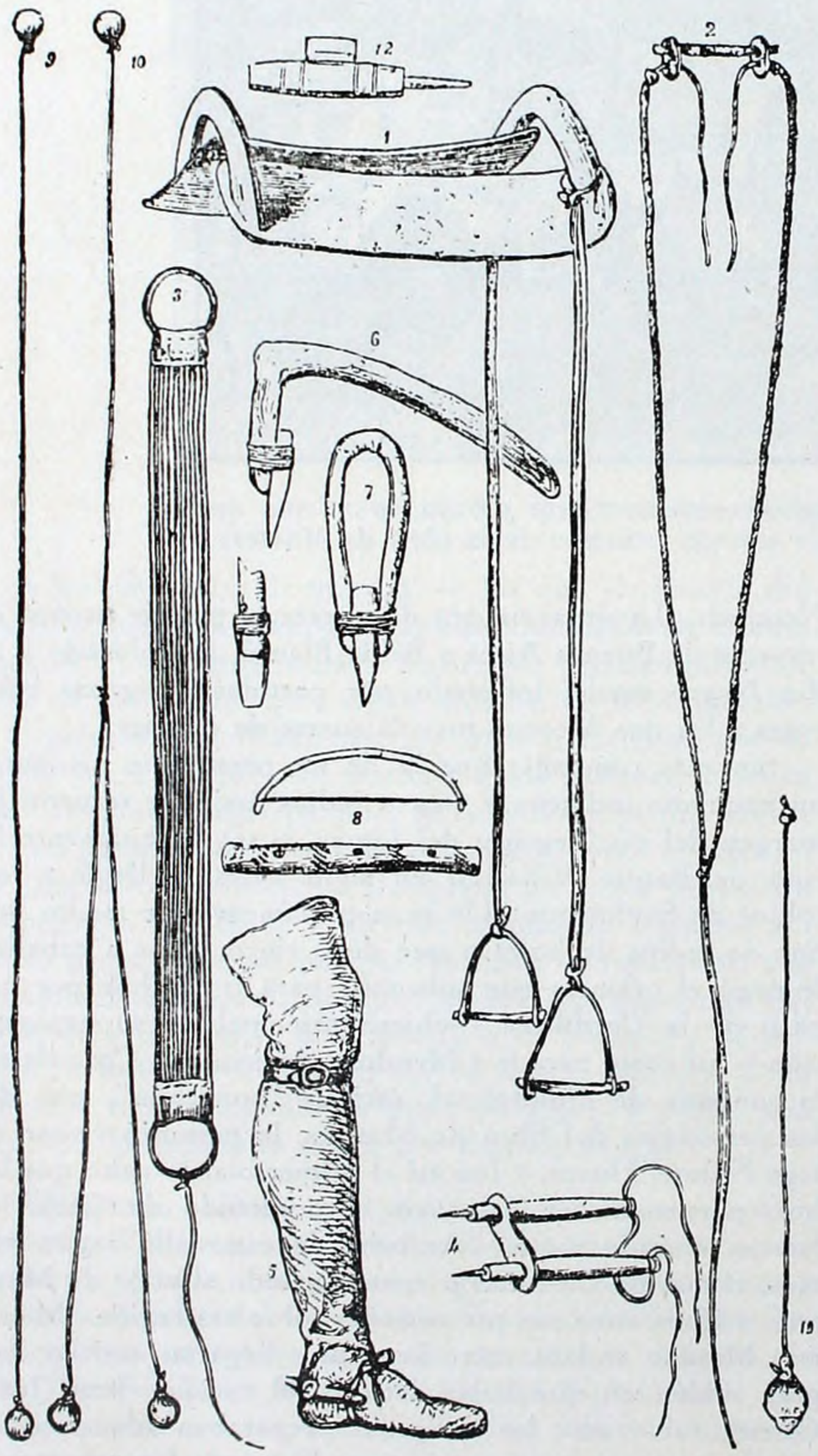
Sin más compañía que la de un presidiario asistente, un baquiano indígena y cuatro indios arrieros, recorrió la margen del río Negro y del Limay, o sea precisamente la ruta de Basilio Villarino un siglo antes, y llegó a los toldos de Sayhueque. Un gran parlamento, de medio millar de indios de lanza y que duró cinco horas a caballo, le negó el permiso que solicitaba para ir a Chile por un paso de la Cordillera —objeto principal de su exploración— así como para ir a Mendoza siguiendo la Cordillera; la simpatía de Quintuhual, cacique "bonachón", uno de los personajes del libro de Musters, le permitió visitar el lago Nahuel Huapí, y fué así el primer blanco culto que lo hizo partiendo del Atlántico. Procediendo de Chile lo habían visitado varios. Acababa de estar allí, según vimos, el marino Cox, más o menos cuando el viaje de Musters, y Chile tenía sus pretensiones sobre esa región. Mientras Moreno andaba entre los indios llegaron noticias del gran malón en que había actuado el cacique Juan José Catriel, sublevado; los indígenas preparaban además otra invasión, en que participarían por lo menos los araucanos de Renqué Curá, hermano del difunto Calfucurá. Los ranqueles pedían la ayuda de los manzaneros, que les fué negada nuevamente, como cuando Musters; pero algunos de los capitanejos se manifestaron muy hostiles a More-

no, y en sus borracheras corrió peligro éste, pero el compadre Sayhueque lo protegió. Moreno regresó matando caballo a las poblaciones de Buenos Aires, justo a tiempo para prevenirlas del malón que se les venía tres días tras de él.

La segunda incursión de Moreno. — Cuatro años después, a fines de 1879, Moreno repitió su exploración en condiciones realmente temerarias, pues coincidió con la expedición definitiva del general Roca al Desierto; pampas y ranqueles, sorprendidos en otoño en sus toldos, habían sido barridos ya, y la tropa de línea llegaba al río Negro y al Neuquén; en la "Confluencia" un fortín se asomaba sobre el misterioso triángulo, amenazando a los "manzaneros". —"No vaya, que lo van a matar los chinos"— dijeron a una los veteranos al joven naturalista. Su misión era oficial, pero las instrucciones del Gobierno se referían no al Neuquén, sino a una exploración en la costa del mar. Moreno resolvió que ella era impracticable por las deficiencias del barco, encargó a otros hacer en la costa lo que se pudiera, y por su parte, no bien estuvo en el Río Negro, así como la aguja magnética endereza al norte, él enderezó para el oeste, rumbo al Valcheta, a Maquinchao, al Nahuel Huapí.

Eludiendo esta vez a Sayhueque, unido con pampas y ranqueles en legítima defensa, él se fué más al sur, a los toldos de Inacayal y Foyel, donde estos lo recibieron muy amistosamente; su imprudente afán de volver al Nahuel Huapí hizo que Sayhueque consiguiera prenderlo y lo tuviera una quincena prisionero, mientras los indios borrachos discutían su suerte. La sentencia del brujo adivino fué que se le abriese vivo para examinarle el corazón, al estilo de los sacrificios aztecas; esta vez Sayhueque defendía tibiamente al amigo y compadre. Moreno no esperó la operación; tenía premeditada la fuga en forma que no podían imaginársela los indios; de noche se alejó a pie de los toldos, con dos compañeros, armó con ramas de sauce una mezquina balsa y se arrojó a las aguas turbulentas del río, sin dejar rastro. Seis días anduvieron a los tumbos con piedras y remolinos del Colloncurá y del Limay y llegaron por fin, magullados y extenuados, al fortín de la Confluencia. Tan extraordinaria fué aquella aventura que pocos la creyeron, y los trabajos de Moreno no tuvieron entonces el reconocimiento y la divulgación que merecían.

Pasaron algunos años más. Después de los sanguinarios pampas y ranqueles les había llegado el turno a los caciques del Limay, que defendieron bravamente sus aduares (año 81, y luego veranos 82-3 y 83-4). Según Moreno con estos indios generosos, que jamás habían vertido sangre de cristianos fuera de pelea, debió procederse de otra manera, atraerlos a la civilización dándoles campo para su gente. Pero el general Villegas, que fué quien concluyó por someterlos, dice en cambio que fueron inútiles sus repetidas proposiciones de paz. En particular Inacayal, con quien contemporizara en 1881, favoreció luego a los rebeldes.



ARMAS Y UTENSILIOS TEHUELCHES FABRICADOS POR MUSTERS PARA SU VIAJE: *1, silla; 2, freno y rienda; 3, cincha; 4, espuelas; 5, bota; 6, azuela; 7, rascador; 8, instrumentos musicales; 9, boleadoras para avestruz; 10, boleadoras para guanaco; 11, bola perdida; 12, pipa.*

IV

El fin de Orkeke. — En los años siguientes al viaje de Musters, Orkeke tuvo oportunidad de ayudar a otros dos exploradores beneméritos de la Patagonia: el marino Carlos Moyano y el empleado de marina Ramón Lista. Durante la Conquista del Desierto se mantuvo ajeno a la lucha, al punto de atraerse amenazas de exterminio por Sayhueque, y en año 83 él y su gente se encontraban tranquilamente acampados a 15 leguas de Deseado, cuando fueron asaltados de madrugada por un piquete del general Winter, flamante gobernador de la Patagonia. No hubo la menor resistencia, y la mísera tribu, reducida para entonces a 17 varones y 37 mujeres y niños, con 50 perros y 200 caballos, fué llevada prisionera a Deseado y conducida luego a Buenos Aires en el vapor **Villarino.** El hecho motivó justa censura, pues aquella gente pacífica, únicos pobladores de un desierto inmenso y desolado, no debía confundirse con pampas y ranqueles, y enseguida se resolvió tratarlos amistosamente y devolverlos a sus lares. Se trataba sin duda de un lamentable error, originado por la participación de los tehuelches del norte en el combate de Appeleg, en que no intervinieron los del sur.

Entretanto el arribo de la tribu a la boca del Riachuelo, arropados en sus mantas de guanaco, resultó sensacional y pronto se transformó en apoteosis. Orkeke fué presentado al presidente Roca —quien le obsequió con 500 pesos y con habanos—, e invitado con toda la tribu a una función teatral, organizada en su beneficio por la Sociedad Científica; ocupaban el palco de honor Orkeke y su mujer, "notables ambos por su tamaño extraordinario, sujeto el pelo por vincha roja". En el primer entreacto de "Mefistófeles", los tehuelches cantaron en el proscenio; el explorador Lista hizo su elogio, y se les obsequió con collares y confituras. Se les invitó también a paseos por la ciudad, a un salón de patinaje y al circo de Raffetto. En un banquete en su honor —café de París—, Orkeke

demostró ser gastrónomo de primera fuerza, y contestó al brindis en tehuelche diciendo que "era amigo, que nunca peleó al argentino, que no peleaba por no exponerse a morir, y que muriendo todo concluye".

La estada se prolongó más de un mes y los desarreglos de la civilización tuvieron consecuencia fatal para Orkeke, que hasta allí llevaba guapamente sus 70 años. Una pulmonía pudo más que todos los vientos helados de la Patagonia y lo postró en cama en el hospital militar, donde sucumbió a los diez días.

Se habló entonces de rendirle a Orkeke honores fúnebres de oficial del ejército, y por de pronto se colocó el cadáver en un buen cajón de roble con manijas de bronce. Pero no pasaron de estos los honores, y, una vez satisfecha la indiada, lo que se hizo fué descarnar y armar el esqueleto en el mismo hospital. Dijeron luego los diarios que se le había mandado al **Museo de La Plata**, para "fósil representativo de la raza de gigantes", pero tampoco esto resultó cierto, y el esqueleto no se encuentra allí. El señor Leoncio Deodat, que vivió muchos años en el Chubut, dedicado por noble afición al estudio de las razas indígenas y sus idiomas, escribió una muy interesante monografía sobre la captura de la tribu de Orkeke; cree que el esqueleto en cuestión debe estar en el Hospital, donde en efecto halló últimamente uno de indio que respondería a las características de Orkeke. En caso de comprobarse su hipótesis, sería muy de desear que esa reliquia pase a uno de nuestros grandes museos.

En cuanto a la tribu, parecería que tiempo después parte de ella fué conducida por el explorador Lista a la Patagonia, y aunque se le dió alguna caballada, que ella misma se encargó de arriar del río Negro a Deseado. Tres barquichuelos de la armada recordaron los nombres de Namuncurá, Sayhueque e Inacayal; ninguno al de Orkeke, el más simpático de los últimos caciques y el más nacionalista, ya que siempre se había mantenido leal al gobierno.

Casimiro, el protegido de Piedra Buena, se había extinguido poco antes, legando a Orkeke por un tiempo el sello regalo de Mitre, que decía "Casimiro Biguá, cacique de San Gregorio", y que en un momento de peligro simbolizara la soberanía argentina sobre la Patagonia austral.

V

El fin de los manzaneros. — En cuanto a los caciques manzaneros —Sayhueque, Inacayal, Foyel— desalojados del "triángulo" a fines del año 81, se refugiaron en los valles cordilleranos al sur de Limay. Los piquetes de línea les dieron corta tregua y en el 83 los siguieron hasta la región del Senguerr. En las lomas de Appeleg se libró el último combate, en que fueron derrotadas las indiadas. Estas disponían allí por primera vez de un centenar de excelentes fusiles Martiny Henry y carabinas Spencer de repetición, comprados en la colonia galense por los tehuelches del norte, probablemente los de Jackenchan (el Chiquichan de los partes de campaña), lo que provocó el resentimiento de los militares con galenses y tehuelches y condujo al lamentable episodio de la tribu de Orkeke.

Los caciques se internaron luego en la llanura patagónica y vagaron hacia la costa de Rawson y Deseado, con veleidades aún de resistencia, pero nada podían ya: la civilización había vencido definitivamente. En marzo de 1884 se entregó Namuncurá; en octubre fué dispersada una vez más la toldería de Foyel e Inacayal, y poco después se sometieron también éstos y Sayhueque.

Meses más tarde, en 1885, llegaron prisioneros a Buenos Aires los tres últimos caciques; Moreno los encontró hacinados con su chsuma en un cuartel del ejército, y con Foyel e Inacayal evocó no sin honda emoción el recuerdo de su hospitalidad en las vegas al sur del Nahuel Huapí. Hizo por ellos lo que pudo, obtuvo su libertad y los alojó en su museo de La Plata, mientras arreglaba su retorno a la Cordillera y gestionaba campo para ellos. El semicautiverio se prolongó, e Inacayal estaba todavía en el Museo tres años después, cuando se extinguió (1888), al parecer de muerte natural, sentado en un sillón, con la serenidad de un emperador romano, pero indignado siempre con el gobierno que los había arrancado injustamente de sus vegas del Limay. El amigo Moreno —la Ciencia ante todo— le preparó enseguida el esqueleto y lo armó, posiblemente en la macabra compañía de Orkeke, que se decía estar allí. En el Museo murió también Margarita, la hija de Foyel admirada por Musters.

Sayhueque e Inacayal volvieron a sus valles y se adaptaron penosamente al trabajo agrícola y ganadero. Diez años más tarde, en 1869, Moreno, personaje ya de importancia, pues era perito argentino en el litigio de límites con Chile, recorrió una vez más toda la región del Neuquén y del Chubut, donde realizó una obra topográfica admirable por su volumen y su calidad. Encontró a Foyel instalado en los campos de Teckel, pero amenazado de desalojo, pues esas tierras las había adquirido "un señor de Buenos Aires". Por allí ubicó, Moreno, provisionalmente, a Sayhueque, mientras el Gobierno le diera campo, como a Namuncurá; Moreno mismo le eligió los lotes.

Un cuarto de siglo más... En el año 1919 el hijo y heredero de Sayhueque buscaba la ayuda de Moreno contra el despojo de que era víctima, por superar su cuenta de bebidas en un establecimiento al valor del campo familiar. Pero ese año fué el de la muerte de Moreno, y ¡sabe Dios cómo terminaría la gestión!

Más de uno de los caciques fué traído a Buenos Aires para paseo, o para exposición, o para gestión de tierras, y hasta no hace tantos años podía verse a Namuncurá con uniforme de coronel, por la casa de Gobierno. Personalmente me tocó inspeccionar en 1917 parte del territorio de Santa Cruz, en la que encontramos unos 300 indígenas, mezcla de tehuelches con otras razas, agrupados en toldos en tres o cuatro zonas fiscales. Su única ocupación era bolear guanacos y avestruces en primavera, y luego coser y vender mantas y plumas, exactamente lo mismo que cuando Musters; mi impresión fué que no se adaptan a la vida civilizada, al trabajo regular de estancia o de chacra, y que salvo excepciones los domina siempre el aguardiente (1); hoy deben ser muchos menos y no hay duda que la simpática raza de gigantes está en vísperas de total extinción.

(1) Aconsejamos, entonces, que durante diez años al menos, tres lotes fiscales en que estaban acampados los indios cerca del lago Cardiel no fueron arrendados a otras personas, y entretanto propusimos como buen candidato para un lote al indio N.N., el más considerable de ellos, abstemio y poseedor de buena hacienda caballar. Pasado un par de años, supimos que N.N. se había eliminado, probablemente vendiendo al estanciero interesado sus buenas perspectivas a la posesión del lote.



Los galeses en el Chubut

Conferencia del Dr. Carlos A. Bertomeu, secretario del Instituto Cultural Argentino-Canadiense y autor de la novela sobre motivos galeses "El Valle de la Esperanza", de reciente publicación. Esta conferencia fué transmitida por Radio Excelsior en oportunidad del 79º aniversario del trascendental desembarco.

Hoy 28 de Julio de 1944 se cumple el 79 aniversario de aquel inolvidable día de 1865 en que un puñado de galeses, desembarcando de la pequeña goleta "Mimosa" en el Golfo Nuevo, pusieron pie en tierra argentina, en el lugar que ellos mismos bautizaron como "Puerto Madryn".

Esta fecha es celebrada con íntimo regocijo, desde entonces, por todos los galeses residentes en la Argentina y por sus descendientes, nacidos en la tierra que les diera generoso abrigo.

No es el "Día del Desembarco" una fiesta de la colectividad galesa solamente. Es también una celebración que debe interesarnos a los argentinos, pues de aquel hecho se derivaron grandes beneficios para la Argentina. Aquellos galeses abrieron prácticamente a la civilización nuestras remotas tierras de la Patagonia, hasta entonces dominio del indio y litigio de gabinete, que ellos mismos fueran encargados, años después, de decidir.

La llegada de los galeses a tierra argentina no es un hecho aislado, no es un aporte más de corrientes migratorias. Es un acontecimiento con profundas raíces históricas, que por muchos motivos resultará interesante analizar. Su estudio nos descubre fascinantes detalles en los que campea el heroísmo, la serena fé religiosa de un pueblo y el profundo sentido espiritual de quienes llegaron a nuestras costas impulsados por un anhelo de paz interior.

El origen de los galeses de hoy se pierde en la bruma de los siglos, muchas centurias antes de abrirse la era cristiana, cuando diversas tribus célticas de allende el Danubio y los Alpes, impulsadas por su espíritu de aventura, se allegaron hasta el país de las almas, como llamaban a las brumosas islas británicas de hoy. Instaláronse los celtas en sus nuevas tierras, en las que sucedieron a las primitivas tribus iberas. Pero las sucesivas invasiones de los romanos y de los sajones más tarde, fueron arrojando de sus dominios a los verdaderos y primeros pobladores de las Islas Pretánicas, llamadas así por una costumbre típica de sus habitantes, que se pintaban el cuerpo (pritón, en céltico, significa hombre pintado).

Las tribus menos fuertes fueron derrotadas, pero las más indómitas, las gaélicas y las bretonas, resistieron tenazmente a los poderosos invasores. Los brigantes y pictos se refugiaron en las tierras del Norte, luego de vencer a la famosa Legión IX romana. De este modo nació la orgullosa y fiera Escocia, cuyas fronteras fueran delineadas en el año 120 por el Emperador Adriano, quien levantó la famosa muralla de 14 fuertes que unía el Tyne con el golfo de Solway, de la cual aún hoy se conservan vestigios.

Al mismo tiempo y hacia el Oeste, iban buscando defensas naturales las tribus bretonas, que se instalaron prácticamente aferradas a los acantilados de la costa. Fué ese el nacimiento del reino de Gales, nombre que les fuera dado por los propios sajones, que llamaron a sus irreductibles opositores "Welsh", de la palabra alemana "welche" o extranjero.

Fundaron así los galeses una nación orgullosa y bravía que hizo decir a Taliesin su bardo legendario:

"A su señor alabarán
Su idioma conservarán
Sus tierras han de perder
Mas no la fiereza de Gales."

Y en una sucesión interminable de luchas contra sus seculares contendores, que pretendían sojuzgarlos, preservaron la soberanía de los primitivos pobladores de las islas, en la región de Gales, hasta el año 1536 en que, bajo el reinado de Enrique VIII, fueron anexados definitivamente a Gran Bretaña.

Sin embargo la conquista fué sólo política, pues los galeses conservaron intactos su fervor místico, sus cultos religiosos, sus costumbres sobrias y su lenguaje. De este modo se mantuvo una marcada diferencia, en los órdenes apuntados, entre galeses e ingleses. No podemos imaginar a un galés, al menos en el siglo pasado, sin pensar en un rebelde, ansioso por liberarse de imposiciones o jefes que no fueran los propios.

Al promediar el siglo XIX se destaca patente esa mentalidad. Es entonces cuando un galés prominente empuña el estandarte: el Reverendo Michael Daniel Jones, rector del colegio de Bala, en Gales, es el gestor principal de un movimiento que desde tiempo atrás se insinuaba y que debería traducirse en diversas expediciones colonizadoras, que más que tales fueron verdaderos éxodos.

La clara visión del Reverendo Jones desecha tierras que le ofrecieran en la isla de Vancouver, en Brasil, en Estados Unidos y entusiasmado por los relatos de Fitz Roy y Darwin, escoge las lejanas costas patagónicas, inexploradas y envueltas en la leyenda.

Luego de una visita de reconocimiento que hacen a la región otros dos "pioneers": Sir Love Jones Parry, barón de Madryn, y Lewis Jones, reclutan voluntarios y el 28 de Mayo de 1865 zarpa del puerto de Liverpool la pequeña goleta "Mimosa", llevando a bordo 153 pasajeros, entre hombres, mujeres y niños.

La travesía fué una serie ininterrumpida de penurias y sufrimientos, a tal punto que tres de los expedicionarios quedaron para siempre sepultados en el mar. Y por fin el 28 de Julio del mismo año, dos meses justos después de la partida, llegaron al enorme Golfo Nuevo, en el actual territorio de Chubut, que entonces aún no estaba demarcado.

No fueron allí con ánimo de conquista. Habían dejado su propio país en busca de un rincón donde pudieran tranquilamente continuar su vida habitual, sabedores de que los esperaban arduas pruebas y sufrimientos.

Quien pase rápida memoria por los acontecimientos en que fueron parte aquellos intrépidos colonos, no



El desembarco de los galeses en Puerto Madryn. (Dibujo de José Contreras para la novela de Carlos A. Bertomeu "El Valle de la Esperanza", y ejecutado a base de un trabajo de la señora Delyth Llwyd de Jones.)

podrá menos que sentir admiración y respeto por quienes, sin más bagaje que un valor a toda prueba y una fé inagotable en los designios de Dios, se lanzaron en una aventura de la que sobrevieron precisamente por obra de esos dos factores: su temple y la Divina Providencia.

No ha faltado quien, con mala intención o celo mal intencionado, haya querido sostener que aquellos pacíficos colonos traían el propósito de constituir un país independiente en nuestras propias tierras. Fuera del significado intrascendente que pudiera asignarse a alguna actitud individual, lo cierto es que fueron ellos, en todo momento, altamente respetuosos de la soberanía argentina en la Patagonia. Si se dieron autoridades y gobierno propio fué porque no había allí autoridad alguna y eran ellos gente de orden que no podía vivir como tribu. Pero tan pronto como la autoridad argentina se hizo presente, la acataron y secundaron decididamente. Recién en 1876, once años después del desembarco, se hace cargo de la colonia la primera autoridad nacional, el Comisario Sr. Oneto, y más tarde, en 1885, apenas dictada la ley de Territorios Nacionales, llega al Chubut, cuyo único centro poblado era la colonia galesa, un gran argentino: el Teniente Coronel Luis Jorge Fontana, primer gobernador del Territorio. Los galeses se agruparon junto a él y sus pedidos y ruegos resolvieron a Fontana a iniciar la atrevida expedición a la cordillera, que culminó con la fundación de la Colonia 16 de Octubre, llevada a cabo por el prestigioso jefe y su notable "Compañía de Rifleros del Chubut", integrada por seis argentinos, diecinueve galeses, dos alemanes y un norteamericano. Los detalles de esa interesantísima expedición han sido descriptos minuciosamente por el propio Fontana, quien en varios pasajes destaca su admiración por esos valientes colonos, que, según su decir, "así como rendían culto a lo bello y a la poesía en inspirados cantos y versos y se prosternaban respetuosos en continua invocación al Supremo Hacedor, eran capaces al mismo tiempo de montar a caballo con la maestría de un árabe, bolear avestruces o guanacos como lo haría un indio y manejar la carabina con la precisión del más hábil soldado".

Invito a reflexionar sobre el verdadero sentido de aquella atrevida empresa de los 153 galeses de 1865. Para ello recuérdese que entonces la frontera sur de la Argentina se hallaba prácticamente en el Azul, a partir de cuyo punto daminaban plenamente las tribus indígenas. Bahía Blanca y el Carmen de Patagones eran tan sólo fortines aislados, que más de una vez se vieron asolados por el malón sanguinario. En esas circunstancias, cuando el avance de nuestra frontera constituiría preocupación central de gobiernos futuros, aquellos peregrinos visionarios, con una sencillez que realmente emociona, llegaron a regiones que aun hoy y para muchos son confines remotísimos e inalcanzables, y con profunda fé, sin más armamento que sus útiles de labranza y unas carabinas viejas, afrontaron tres enemigos, a cual más temible: el indio, el desierto y la sed.

Todas las definiciones de Patria van íntimamente ligadas al concepto geográfico, al amor a la tierra, a su cuidado y defensa. Pues bien: yo he convivido con los galeses varios años y no podría afirmar qué aman más profundamente, si sus tradiciones o su valle, aquel pedazo bendito de tierra argentina, que de desierto convirtieron en vergel, y al que brindaron su labor, sus fatigas y su vida misma. En las inspiradas poesías a que alude el Teniente Coronel Fontana hallamos constantemente una alusión al valle, al río, fuentes inagotables de inspiración para su ancestral vocación poética.

Recordemos también acá la decisiva intervención que tocó a los galeses de la Colonia 16 de Octubre, cuando nuestro país se hallaba comprometido en el arduo arbitraje de fronteras con Chile. Cuando el árbitro inglés les preguntara a qué país consideraban ellos que pertenecían los fértiles valles de la precordillera que estaban poblando, contestaron: "acá llegamos con la bandera argentina y bajo ella hemos vivido". Y así triunfó, una vez más, la tesis del infatigable y gran patriota que fuera el perito Francisco Moreno. La bandera argentina los acogió y dió abrigo, y ellos devolvieron esa protección brindando sin reatos su esfuerzo y su labor. Por ello, al pensar en aquellos tranquilos granjeros de la costa del Chubut y de la cordillera, lo hago con afecto y reconocimiento a la vez, pues la semilla que sus mayores echaran en 1865, es la que hoy vemos germinar en aquellas hermosas chacras, en los progresistas pueblos y ciudades del valle y de occidente, donde ondea nuestra querida enseña junto al recuerdo de aquellos valientes visionarios, que hace 79 años pisaron tierra argentina por vez primera, para correr increíble aventura.

Y como palabra final, una de homenaje para el único sobreviviente de aquellos peregrinos de Gales: don Daniel Harris, cuya serena ancianidad transcurre entre los álamos y manzanos de Gaiman, junto al río amigo, que ellos aman profundamente, como sereno y profundo es todo en aquel rincón de nuestra Patria.

Catálogo de una biblioteca patagónica

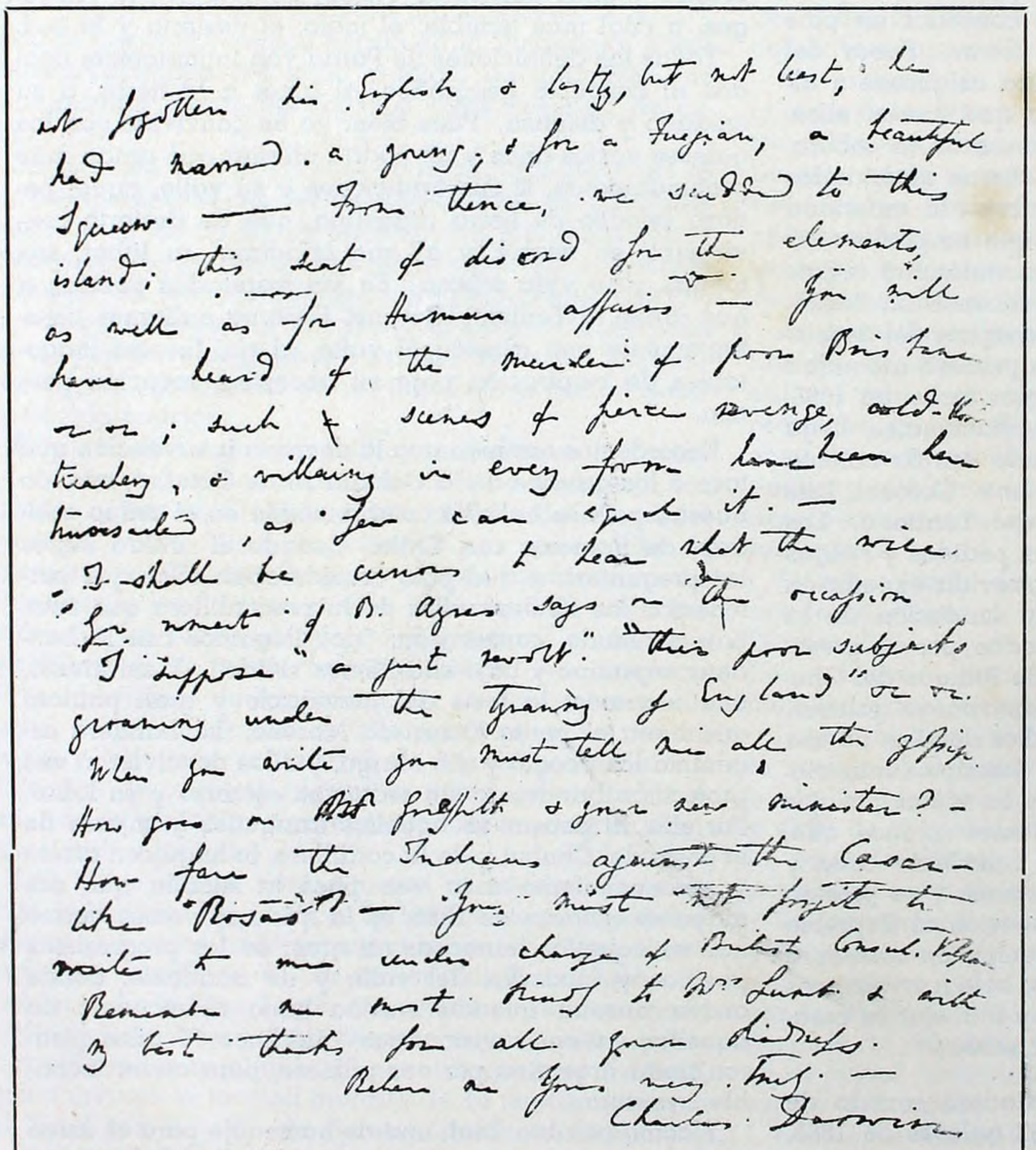
DAGNINO, VICENTE. **El servicio médico en los naos de Magallanes.** *(Rev. Chil. de Hist. y Geog. XXXVII, 41).*

DAIREAUX EMILE. **Buenos Aires, La Pampa et La Patagonie.** *Etudes, races et paysajes, industries, finances et politique. Deuxieme edition, Paris, 1881.*

DARWIN, CHARLES. **Narrative of the surveing voyages of his majesty's ship "Adventure" and "Beagle" between the years 1826 and 1836, etc.** *Vol. III: Journal and Remarks Geol. Soc., London. Henry Colburn, Great Malborough Street, 1839.*

DARWIN, CHARLES. **Journal of Researches into the Natural History and Geology of the countries visited during the voyages of H. M. S. "Beagle" arround the world, under the command of Capt. Fitz Roy R. N. by Charles Darwin, M. A. R. S.** *(From the conected and enlarged edition of 1845), with a biographical introduction. Ninth edition. From the Minerva Library of Famous Books. Edited by S. T. Bettany, 1890.*

DARWIN, CARLOS. **Diario del viaje de un naturalista alrededor del mundo en el navío de S. M. "Beagle"** *(De la colección "Viajes Clásicos"). Con figuras y dos ma-*



Autógrafo de Carlos Darwin

Reproducción facsimilar de la carilla segunda y última de una carta fechada a bordo del "Beagle", en puerto Islas Malvinas, el 30 de marzo de 1834, y dirigida a un "My dear Lumb".

El célebre naturalista inglés Carlos Roberto Darwin, nació en Shrawsbury (Inglaterra), el 12 de febrero de 1809, cuarto hijo de R. W. Darwin, médico de la población mencionada.

Trató su padre estudiase medicina y siguiese, más tarde, la carrera eclesiástica; pero la decidida vocación del hijo por la Historia Natural malogró el intento.

A los veintidós años (1831), Darwin fué propuesto, como naturalista, para tomar parte en la expedición que el Beagle iba a emprender alrededor del mundo.

Este viaje, tras una duración de cinco años, tuvo para las ideas de Darwin y principios universales de la ciencia consecuencias trascendentales.

La visión del escenario gigantesco de la América del Sur, y singularmente la de los potentes depósitos pampeanos, repletos de mamíferos fósiles, en ricas series extintas, provocaron en el sabio naturalista hondas reflexiones.

A su regreso publicó "Viajes de un naturalista alrededor del mundo", de la que se han hecho doce copiosas ediciones en lengua inglesa y cuya traducción castellana, fiel y cuidada, aquí se ofrece.

Publicó pocos años después "La estructura y distribución de los arrecifes de coral", Londres, 1842, y se retiró a Down, en donde, rodeado de su esposa e hijos numerosos, llevó, hasta su muerte,

Acotaciones de Julián Pedrero
(Véanse números anteriores de ARGENTINA AUSTRAL)

pas. Traducido del inglés por Juan Mateos. Madrid, Calpe (1921); 2 tomos en 1 vol. en 16º

Darwin, Carlos. **Viaje de un Naturalista alrededor del Mundo.** *Ilustr. con 64 fotografías y grabados. Traducción española de Iberia, Barcelona-Madrid. Edic. Pop. Iberia (1932). 2 tomos en 1 vol. en 4º.*

Darwin, Francis M. **La vie et la correspondance de Charles Darwin.** *Avec un chapitre autobiographique publié par son Fils. Traduit de l'anglais por Henry C. de Varigni. Tomos I y II. C. Reinwald, Libraire-Editeur. París, 1888.*

Decius, L. C. **Los recursos naturales de la Tierra del Fuego.** *Publicado por la Dirección General de Territorios Nacionales, Ministerio del Interior, República Argentina. Ilustr. Buenos Aires, Imp. Enc. de la Policía, 1916. Folleto de 112 páginas en 4º.*

Delachaux, Enrique S. **Límites occidentales de la R. Argentina. El artículo del Dr. Juan Steffen: La cuestión de límites chileno-argentina con especial consideración de la Patagonia.** *Examen crítico. Extractado del tomo IX de la Revista del Museo de La Plata, con mapas. La Plata, Tall. del Publ. del Museo, 1898. Folleto de 78 páginas en 4º.*

De la Cruz, Juan. **El primer vapor que llegó hasta el río Collón-Curá.** *(Campañas al Desierto), anexos de la Revista Militar, febrero 1919. Nº 6.*

Del Viso, Jacinto. **La conquista del Desierto.** *De la República de la Universidad de Córdoba. Año XX, Nros. 1-21 (marzo y abril de 1933). Córdoba, Rep. Arg.*

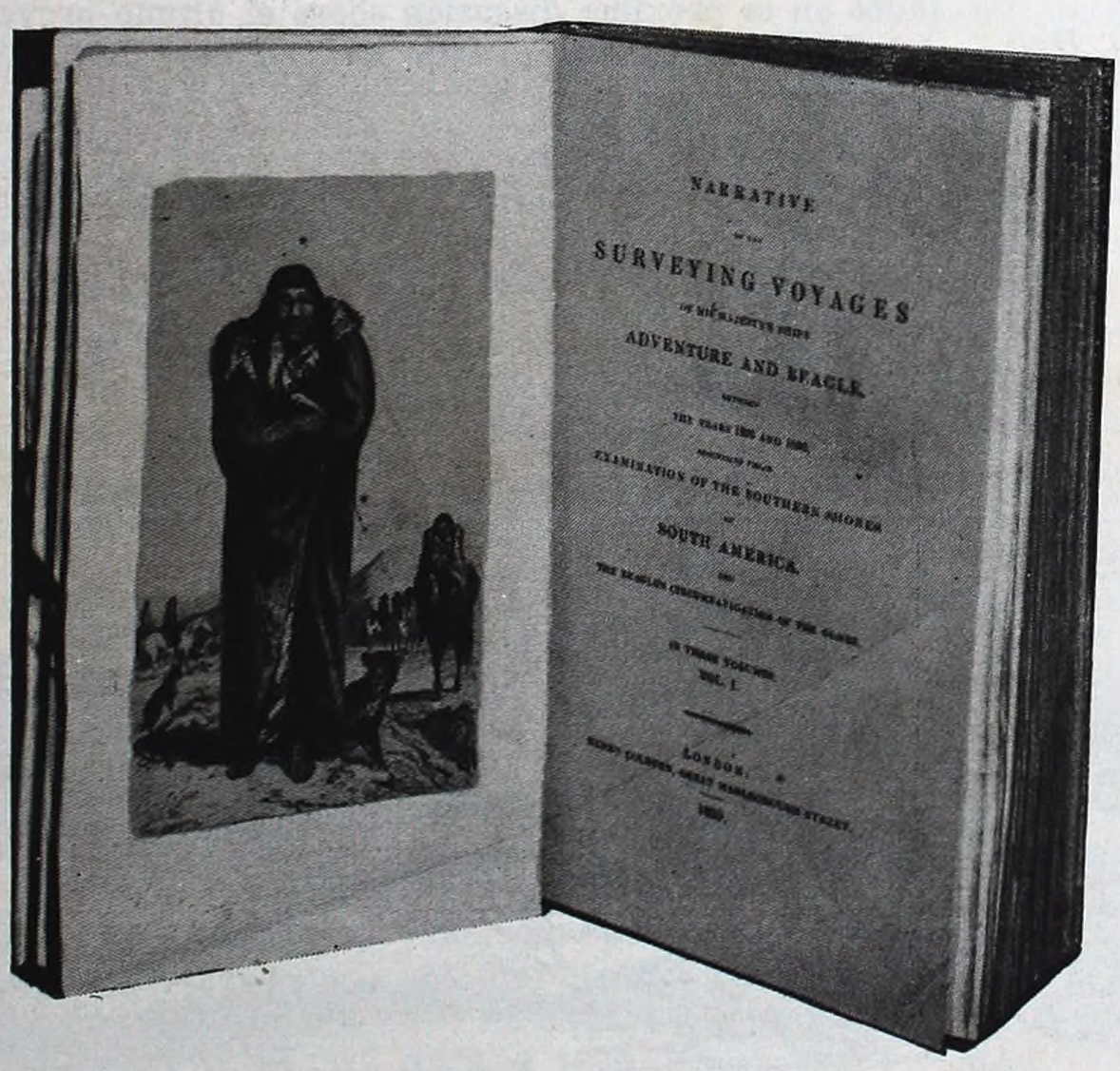
Derrotero del Estrecho de Magallanes. **Derrotero del Estrecho de Magallanes.** *(An. Hidr. de la Marina de Chile, t. XXVI, pág. 2).*

De Salvo, Pablo. **Cagliero civilizador.** *La obra magna del apóstol de la Patagonia. Difusión, Bs. As., 1939.*

una vida de hondo sosiego, entregado, en el grato retiro silencioso, a sus estudios favoritos.

Con Hooker y con el famoso Lyell —a quien dedicó el relato del viaje presente— mantuvo siempre relaciones de amistad. Por su consejo escribió su obra capital, el "Origen de las especies", y en el mismo día en que se puso a la venta (24 de noviembre de 1859) quedó agotada la primera edición: tales eran ya el crédito y fama de su autor.

Tras una vida de incesantes publicaciones, amorosamente asistido de la consideración universal, murió Darwin, a los setenta y tres años de su edad, el 19 de abril de 1882. Yace en la Abadía de Westminster, no lejos de la tumba de Newton.



Frontispicio del primer volumen de la edición príncipe del viaje de Darwin (London,1839), con un grabado de asunto patagónico.



Carlos Darwin en su juventud.

(Prólogo del "viaje de un naturalista alrededor del mundo", versión española por Juan Mateos, del "Journal of Researches into the Natural History and Geology of the countries visited during the Voyage round the World of H.M.S. Beagle under the command of Captain Fitz Roy", en 2 tomos, Espasa-Calpe, S.A., Madrid, año 1940.)

Descubridores (Los) del Estrecho... **Los descubridores del Estrecho de Magallanes y sus primeros exploradores.** *(7ª parte: Documentos relativos a la historia náutica de Chile). Hernando de Magallanes - Fray García Jofré de Loaysa - Sebastián Cabot - Simón de Alcazaba - Alonso de Camargo. (An. Hidr. de la Marina de Chile, t. V, pág. 383.)*

Descubridores (Los) de las Costas... **Los descubridores de las costas occidentales de Chile y sus primeros exploradores.** *(7ª parte: Documentos relativos a la historia náutica de Chile). Diego de Almagro - Los capitanes Rui Dias, Juan Fernández y Alonso Quintero - Pedro de Valdivia - Alonso de Camargo - Juan Bautista de Pastene - Antonio de Ulloa - Francisco Cortés Hojea. (An. Hidr. de la Marina de Chile, t. V, pág. 459).*

Descubridores (Los) del Estrecho... **Los descubridores del Estrecho de Magallanes.** *(7ª parte: Documentos relativos a la historia náutica de Chile). Pedro Sarmiento de Gamboa - Juan de Villalobos. (An. Hidr. de la Marina de Chile, t. VII, pág. 413).*

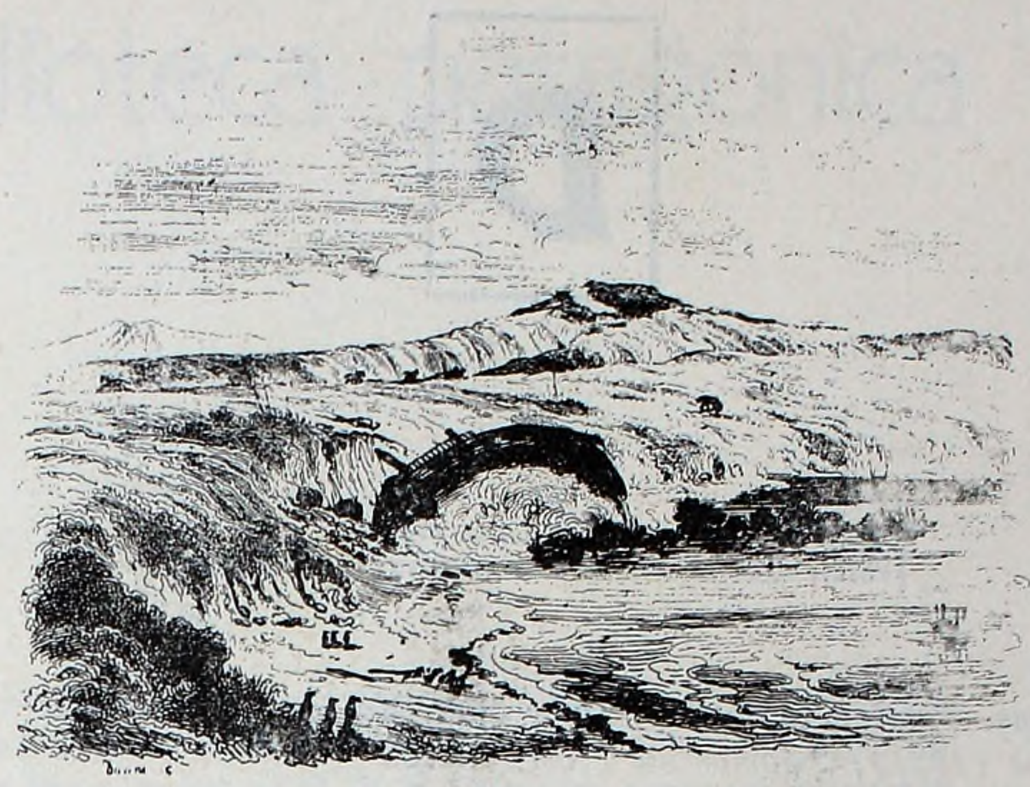
De Souza, Claudio. **Terra de Fogo.** *Da Academía Brasileira, 1ª edición. Río de Janeiro.*

Despard, George Pakenham. **Hope Deferred. Not lost; a narrative of Missionary effort in South America** *in connection with the Patagonian Missionary Society. Edited by the rev. George Pakenham Despard, B. S. Honorary secretary. Second edition. London. James Nibest and Co., 21 Berners Street - J. Weikht Bristol, C. A. John son, Brighton, MDCCCLIV. 1 vol. en 8º.*

De Vidts, Emilio. **Estudios del proyecto de apertura del Canal de Ofqui.** *(An. Hidr. de la Marina de Chile, t. XXVIII, pág. 189).*

De Vidts, Emilio. **Ventajas de la apertura del Istmo de Ofqui.** *(Rev. Chil. de Hist. y Geogr. XXXVIII, 42)*

Díaz, Ruy. **Su expedición (1535 a 1537).** *(An. Hidr. de la Marina de Chile, año V, 1875. Páginas 459 a 464)*



Malvinas: Restos de la corbeta francesa la "Uranie".

Dirección de Parques Nacionales. **Parque Nacional de Nahuel Huapí.** *Dirección de Parques Nacionales. Rep. Argentina. Publicación oficial. 1936-37, en folletos.*

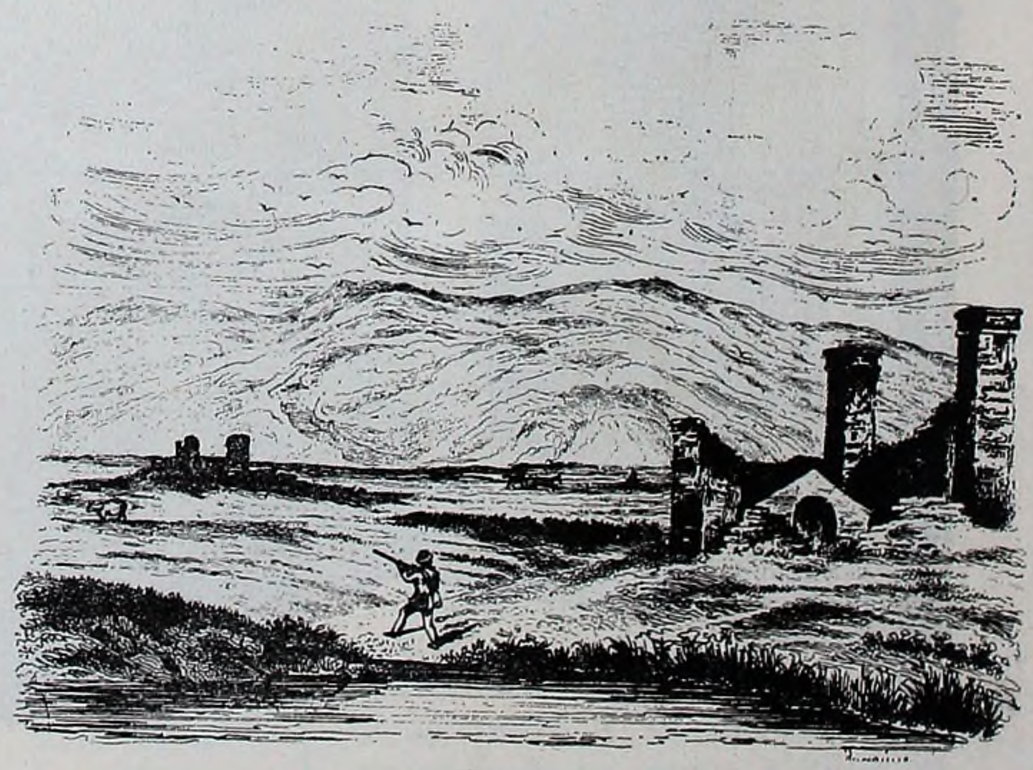
Dirección de Parques Nacionales. **Parque Nacional de Nahuel Huapí.** *Flora, Fauna, Geología y Morfología. Climatología. Ministerio de Agricultura, Dirección de Parques Nacionales (Ley 12.103), República Argentina. Publicación oficial. Año 1937. Folleto de 87 págs.*

Dixie, Florence. **Across Patagonia.** *With ilustrations from sketches by Julius Beerbohm. Engraved by Whymper y Pearson. Editores, Richard Bentley & Son, London, 1880.*

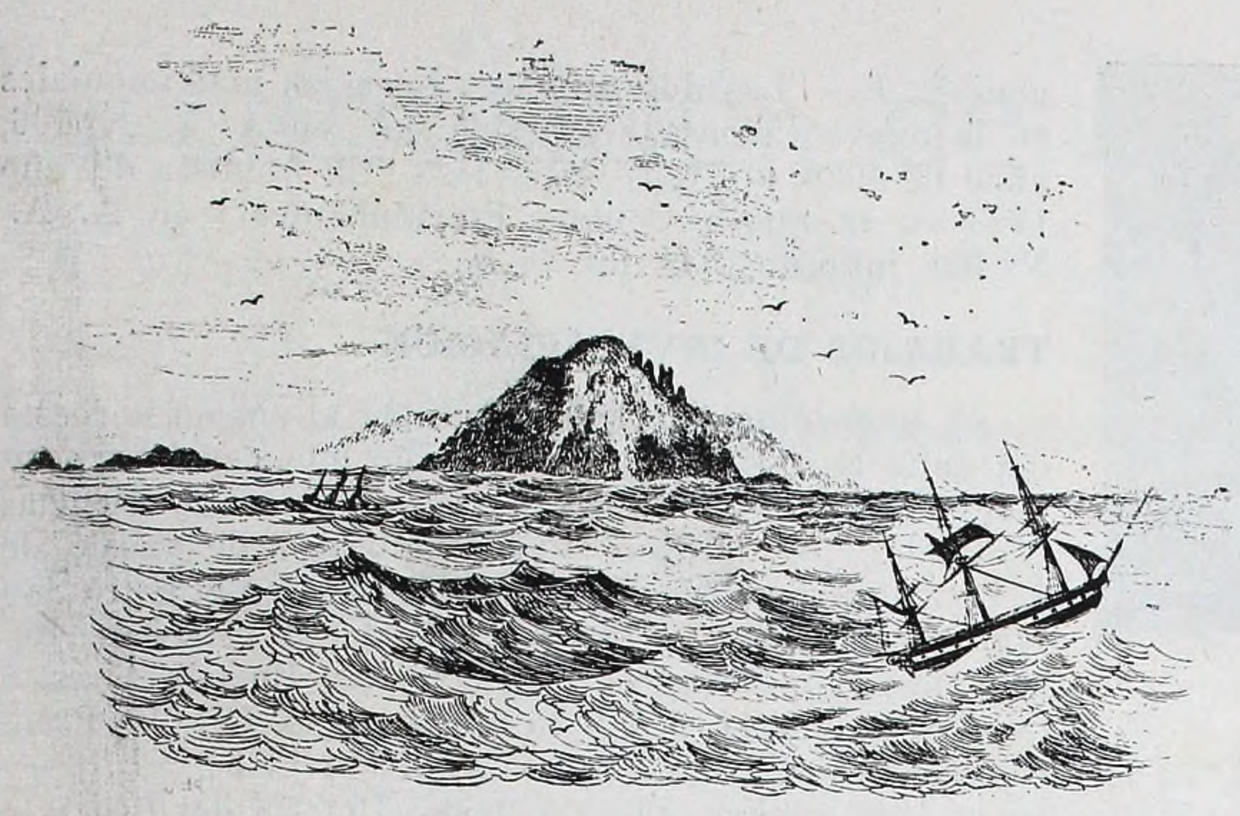
Documentos Relativos. **Documentos relativos a la ocupación de Arauco que contienen los trabajos practicados desde 1861 hasta la fecha, por el coronel de Ejército D. Cornelio Saavedra, y demás antecedentes que pueden contribuir a ilustrar el juicio de los señores diputados en la próxima discusión sobre el último proyecto del Ejecutivo.** *Santiago, Imp. de "La Libertad". 1870. 1 vol. en 8º.*



Malvinas: Regreso de la caza.



Malvinas: Ruinas del establecimiento francés.



El cabo de Hornos.



Julio Sebastián César Lumont d' Urville.
Navegante francés (1790 - 1842).

Nacido en Condé Sur Noireau (Calvados) en 1790, Dumont d'Urville, es uno de los primeros navegantes de su tiempo. En 1819 - 20, formó parte de la expedición del "Chevrette", que llevó a efecto importantes trabajos en el Egeo y en el mar Negro. En 1822 - 25 realizó como segundo de la "Coquille" un célebre viaje de circunnavegación y, en 1826 - 29, comandando el "Astrolabe" recorrió los mares de la Polinesia en busca de algún vestigio de la expedición de La Pérouse. Pero sus viajes de mayor interés científico y, sobre todo desde el punto de vista patagónico, fueron los realizados posteriormente al sur del cabo de Hornos con el resultado que señalaremos a continuación.

1837. Expedición antártica con el "Astrolabe" y el "Zélée": descubrimiento de las tierras de Louis - Philippe y de Joinville.

1840. Segunda expedición antártica: descubrimiento de las tierras Adélie y Clarie.

Dos años después, 1842, este viajero de tantos mares y triunfador de tantas tormentas y peligros halló una muerte trágica en un accidente ferroviario, dentro de su patria, en Bellevue.

Dumont d'Urville, además de otras muchas publicaciones científicas, es autor de las que quedan registradas en el presente catálogo. Mencionaremos otra más, que se refiere a sus expediciones antárticas y cuya publicación, por él iniciada, fué concluída por Vincendon-Dumoulin en 1846.

Don Bosco. **La obra de Don Bosco en la Patagonia.** *Las misiones salesianas de la Patagonia conmemoradas en su LX aniversario, 1875-1936. Foll. de 16 págs. Año X. Noviembre de 1936, Nº 94. Bs. As. Teatro Colón, julio 6.*

Don Bosco Santo, Homenajes... *Don Bosco Santo. Homenajes tributados en Magallanes al gran pedagogo con motivo de su canonización, con adhesión del Excmo. Sr. Presidente de la República, Arturo Alessandri y las autoridades del Territorio. Días 5, 6, 7, 8 y 16 de abril de 1934. Ilustr., 1 vol. en 4º.*

Donoso G. Alvarado. **Demarcación de la Línea de Frontera en la parte Sur del Territorio.** *Trabajos de la Quinta Sub-Comisión Chilena de Límites con la Rep. Argentina. Ilustr. Santiago de Chile, 1906, Imp. Cervantes. 1 vol. en 4º.*

Doserres, H. **Bordejeando.** *Trabajo de vulgarización sobre los descubrimientos, exploraciones y levantamientos de las costas patagónicas. Bs. As., 1928. Tall. Tixi y Schaffener. 1 vol. en 4º.*

Drake, Francisco. **Su expedición (1577 a 1579).** *(An. Hidr. de la Marina de Chile. Año VI, 1880. Págs. 527 a 556).*

Duble Almeida, Diego. **Los sucesos de Magallanes.** *Valparaíso, Imp. del Deber, calle de San Agustín Nº 8. Año 1878. Folleto de 12 páginas.*

Duble Almeida, Diego. **Diario del viaje al río Santa Cruz, Patagonia.** *(Revista Chilena de Historia y Geografía, Nos. 92 y 93. Santiago de Chile, 1938)*

Dumont D'Urville, J. **Voyage de Découverte autour de Monde et a la Recherche de la Pérouse, par l'Amiral J. Dumont D'Urville, executé sous son commandement et par ordre du gouvernement, sur la corvette "L'Astrolabe", pendant 1826, 1827, 1828 et 1829.** *Paris, Au Bureau du Journal La Geographie, Charles Baule edit. (Sin año) 10 t. an. 10 vol. en 61º.*

Dumont D'Urville, J. **Voyage pittoresque autour de monde.** *Resumé genéral des voyages de découvertes de Magellan, Tasman, Dampier, Anson, Byron, Wallis, Carteret, Bougainville, Cook, La Pérouse, G. Bligh, Vancouver, D'Entrecasteaux, Wilson, Baudin, Flinders, etc., etc. Publié sous la direction de M. Dumont D'Urville, capitaine de vaisseau. Accompagné de cartes et ed nombreuses gravures en taille-douce sur acier, d'aprés les dessins de M. de Sainson, dessinateur du voyage de l'Astrolabe. A Paris, chez L. Tenré Libraire-éditeur, rue du Paon, 1; et chez Henri Dupuy, rué de la Monnaie, 11. MDCCCXXXV; 2 tomos en 2 vol. en 4º*

Deodat, Leoncio S. M.



El señor Leoncio S. M. Deodat, residente en la Patagonia durante muchos años y actualmente trasladado a Buenos Aires, es una de esas personas sobre quienes aquel desolado paisaje ha ejercido singular influencia, adentrándoseles en el alma y ganándoles la voluntad. Resultado de esa conquista emocional es la dedicación, a las cosas patagónicas, de las extraordinarias dotes de observación y análisis que Deodat posee en alto grado; asombro ha de causar a muchos de nuestros lectores esa larga lista de trabajos, en su mayoría absolutamente personales, que damos en la presente página, y cuya calidad, dentro del campo de las investigaciones históricas, se destaca tanto como la originalidad. No guarda relación, sin embargo, la importancia de la obra de este autor con lo limitado de su fama, hoy restringida al pequeño círculo de los historiadores de la Patagonia que enriquecen nuestra revista con sus asiduas colaboraciones. Consecuencia de sus actividades el señor Deodat es adscripto honorario a la Sección Arqueologia del Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia".

Enumeración de sus trabajos sobre temas patagónicos

AGUASFUERTES PATAGONICAS

"La tragedia de una nevasca", en R. F., Nº 78, octubre de 1928, pp. 27-29. "La penuria de los dados", en R. F., Nº 80, diciembre de 1928, pp. 39-40. "La pampa del Castillo", en V. F., Nº 2, agosto de 1929, pp. 5-7. "El fuego inaccesible", en V. F., Nº 3, setiembre de 1929, pp. 9-11. "Carta abierta a una calandria", en V. F., Nº 6, diciembre de 1929, pp. 9-11. "Por la nieve adelante", en P., Nº 2, enero de 1933, pp. 18-(20). "Quintun, el sereno", en V. F., Nº 52, diciembre de 1936 (sin fol.). "El imposible amor de Shesko", en A. A., Nº 112, octubre de 1938, pp. 15-18.

CRONICAS

"Un descubrimiento histórico", en E. O., Nº 586, del 22 de octubre de 1931, p. 7. "Un descubrimiento histórico en Puerto Deseado", en Revista "Ecos de Deseado", Nº 125, del 30 de octubre de 1931, p. (2).

MISCELANEA HISTORICA

"De Santa Cruz. Puerto Deseado", en R. F., Nº 73, mayo de 1928, pp. 25-27, y Nº 74, junio de 1928, pp. 27-29. "Un pueblo que renace", en R. F., Nº 76, agosto de 1928, pp. 25-27. "Hernandarias y su excursión a la Ciudad de los Césares", en V. F., Nos. 12 y 13, noviembre y diciembre de 1930, pp. 5, 6 y 13 y 11-13. "El naufragio de la nave Santiago", en V. F., Nº 17, abril de 1931, pp. 11-12, y 18 de mayo de 1931, pp. 9-11. "De cómo los capitanes García y Gonzalo de Nodal perdieron cierta tarde del mes de enero de 1619", en V. F., Nº 24, noviembre de 1931, pp. 11-12, y Nº 25, diciembre de 1931, pp. 19-20. "Una lluvia de cenizas en el territorio de Santa Cruz", Imp. El Orden, Puerto Deseado, 1933. "La colonia de Puerto Deseado en 1884 vista por los periodistas porteños", Imp. El Orden, Puerto Deseado, 1934. "Por la sistemática destrucción de ruinas históricas en Puerto Deseado", en E. O., Nº 769, 25 de abril de 1935. "Acotamiento a la historia de la colonización en Patagonia". I. - "Las dos primeras licencias matrimoniales en la nueva Colonia Floridablánca", en A. A., Nº 106, abril de 1938, pp. (25)-(27). II. - "Un fondista del año 1783 en la nueva Colonia Floridablanca", en A. A., Nº 109, julio de 1938, pp. 26-28.

TRABAJOS DE INVESTIGACION

a) **Arqueología.** "Una excursión al rincón noroeste del golfo San Matías". (Disertación leída en la exposición de arqueología del Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia", el 7 de agosto de 1941. "Manufacturas lítica y conchífera en el golfo San Matías" (Id., ibid, el 14 de agosto de 1941). Nota: Resúmenes o extractos, en "La Nación", Buenos Aires, 8 de agosto de 1941, p. 7 y 15 de agosto, p. 12; "La Prensa", Buenos Aires, 9 de agosto, p. 19; V. F., Nº 75, octubre 1941 y "Fac. Fil. y Letras - Boletín del Instituto de Inventigaciones Históricas", t. XXVI, Nos. 89-92. Buenos Aires, julio de 1941-junio de 1942, pp. 1097-1099. "Un bastón mágico herpetiforme descubierto en Patagonia austral", en R. S. A., pp. (99)-118. (Hay separata). "Expresiones de una antigua manufactura conchífera en el golfo San Matías (Argentina)". (Comunicación presentada en la sesión del día 6 de noviembre de 1942 de la Semana de la Antropología. Resumen en B. S. S. A., Nº 3, noviembre de 1942, p. 41). Nota: Los originales de esta monografía se hallan en poder del instituto de antropología de la Universidad de Tucumán, para su publicación. "Cuatro instrumentos líticos de Río Negro". (Comunicación presentada en la sesión del día 6 de noviembre de 1943 de la Semana de Antropología". Resumen en B. S. A. A., Nº 56, noviembre de 1943, pp. 77-78. Inédito. "Pictografías en el Bajo de Corral Chico (Río Negro)". Comunicación presentada en la sesión del día 6 de setiembre de 1944 de la Sociedad Argentina de Antropología.

b) **Historia.** "Por los viejos andurriales del pasado de Patagonia" (A propósito de una presunta rectificación histórica), en E. O., Nos. 608 a 613, del 24 de marzo al 28 de abril de 1932. "La captura de la tribu del cacique Orkeke", en E. O., Nos. 865 a 877, del 25 de febrero al 20 de mayo de 1937. "Sugestiones de una carta de Antonio Oneto", en E. O., Nos. 928 a 949, del 26 de mayo al 29 de octubre de 1938. "El castillo de San Carlos y la finca de Carlos IV en Puerto Deseado" (próximo a aparecer en A. A.).

c) **Toponimia.** "Toponimia del litoral patagónico". I. - "Sea Bear Bay", en R. F., Nos. 114, pp. 32-34; 115, pp. 14-15 y 116, pp. 23-25, octubre a diciembre de 1931. II. - "Bahía Spiring", en R. F., Nos. 118, pp. 14-17 y 119, pp. 17-19, febrero y marzo de 1932. (I)- "Algunas consideraciones sobre toponimia histórica de la Patagonia", en E. O., Nos. 1217 a 1221, del 2 al 30 de diciembre de 1943. (II)- "Río Santa Cruz, en E. O., Nos. 1240 a 1245, del 18 de mayo al 29 de junio de 1944. (III)- "Bahía Santiago", en E. O., Nº 1252, del 3 de agosto de 1944 (en publicación).

ABREVIATURAS

R. F. — Revista "Riel y Fomento" (órgano oficial de los FF. CC. del Estado) (Buenos Aires).
V. F. — Revista "Vida Ferroviaria" (Buenos Aires).
P. — Revista "Plumadas" (Buenos Aires).
E. O. — Periódico "El Orden" (Puerto Deseado, Santa Cruz).
B. S. A. A. — Boletín de la Sociedad Argentina de Antropología (Buenos Aires).
R. S. A. — "Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología", t. III, Buenos Aires, 1942.
A. A. — Revista "Argentina Austral" (Buenos Aires).

La exposición de Palermo de 1944

Bajo especial consideración de los puntos de vista del criador de la Patagonia

por el Dr. J. H. Heyne
(especial para ARGENTINA AUSTRAL)

Nuevamente tuvimos la satisfacción de presenciar una Exposición Nacional de Ganadería, la 58ª, auspiciada y organizada por Sociedad Rural Argentina. Como todas sus precursoras esta exposición ha probado ser un acontecimiento que tiene una resonancia extraordinaria en todas las esferas de la vida pública, no sólo en los círculos ganaderos sino también en el público en general. Los lucidos contornos que adquirió el certamen son en parte el mérito del magnífico y espontáneo espíritu de cooperación prestada por los grandes establecimientos ganaderos. Estos presentaron al igual que en oportunidades precedentes, los productos ganaderos más cotizados producidos en esta tierra que constituyen una de las riquezas más admirables del generoso suelo argentino. La gran variedad de razas exhibidas y su alta jerarquía exteriorizan los cuantiosos recursos que encierra la ganadería argentina, que va orientándose hacia un futuro próspero. Los ejemplares presentados patentizaron más que en años anteriores la lucha empeñosa y permanente sostenida por los criadores, en el loable afán por lograr la mayor perfección posible de los ejemplares criados por ellos, y no por último, reflejan la tendencia que ha surgido para obtener una estabilización de las propiedades una vez alcanzadas.

Primer premio Corriedale. Cabaña "Quilchamal", Trelew, del doctor Diógenes Varela Díaz.

El gran interés que ha suscitado esta exposición revela claramente que el criador argentino no piensa aferrarse en la situación que actualmente atraviesa, sino que anhela seguir adelante y mejorar mediante la adquisición de valiosos productos el nivel general de la cría cuyo cuidado le ha sido confiado.

Nadie ignora que la raza bovina de los Shorthorns en el más alto exponente de la ganadería nacional. Su insuperable bondad y nobleza de carácter hizo que fuese también en este año el imán del interés popular.

Los representantes de la raza Shorthorn y en especial su espléndido Gran Campeón eran el testimonio vivo de la alta categoría de nuestra ganadería. Cabe añadir sin embargo, que también las demás razas bovinas amplian su radio de acción y hacen todo lo que está a su alcance para asentar sus crías sobre bases inalterables. Con redoblados esfuerzos se han podido alcanzar ya resultados satisfactorios, según hemos podido verificar en Palermo. Tanto los Hereford como los Aberdeen Angus tuvieron una actuación destacada en el concurso y el interés que promovieron un signo inequívoco de que su expansión y propagación es inminente.

Sería injusto dejar de mencionar aquí la raza bovina Holando Argentino, donde se han obtenido a fuerza de constantes e incansables empeños resultados verdaderamente notables.

Los equinos no defraudaron la confianza puesta en ellos, ya que todas las razas presentaron ejemplares en excelentes condiciones y de un físico intachable.

En vista de que nos hemos propuesto enfocar la exposición desde un sólo ángulo, que es el de la cría ovina, no nos detendremos en la descripción de las demás especies domésticas.

Los ovinos que intervinieron en el certamen, a los que dedicaremos en lo consecutivo nuestra especial atención, han sido representados en gran número. Esta exposición ha demostrado una vez más que los criadores de ovinos nada tienen que envidiar a los criadores de otras especies, sino antes por el contrario pueden comprobar con bien fundado orgullo que camino encauzado, los conduce a nuevos horizontes. Las razas ovinas representadas en Palermo fueron las siguientes:

Merino-Argentino, Merino-Australiano, Merino-Precoz, Lincoln (tipo inglés y tipo neozelandés), Karakul, Rommey Marsh, Corriedale, Dorset Horn, Ryeland, Oxford Down, Hampshire Down y Southdown.

Los criadores de las razas ovinas Lincoln y Romney Marsh estuvieron representados en la forma conocida, habiéndose presentado ejemplares que satisfacieron ampliamente. De ahí se desprende que en parte las antiguas cabañas de esta raza hayan podido alcanzar los precios y premios anhelados.

Merecen ser citados además los criadores de la raza Karakul, los cuales habían concurrido con gran número de animales; en el remate se notó un gran interés por ellos.

Los criadores de la raza Merino-Argentino mostraron también en el presente año productos de alta calidad, hecho que patentiza que estos antiguos criadores están conscientes de la misión que les incumbe. Es lamentable que a pesar de ello el interés en dicha raza vaya disminuyendo día a día. De ahí se explica que en el remate los antiguos y reputados criadores, representados con animales realmente espléndidos, obtuvieron a duras penas precios más o menos satisfactorios. No obstante, el Gran Campeón y el Reservado Gran Campeón fueron vendidos en las sumas esperadas y deseadas.

Entre las razas inglesas de cara negra, como lo son los Oxford Down y los Hampshire Down, pudimos encontrar ejemplares que sorprendieron gratamente; me refiero en especial al Gran Campeón Hampshire Down, el cual fué, a decir verdad, indudablemente un magnífico ejemplar de su raza.

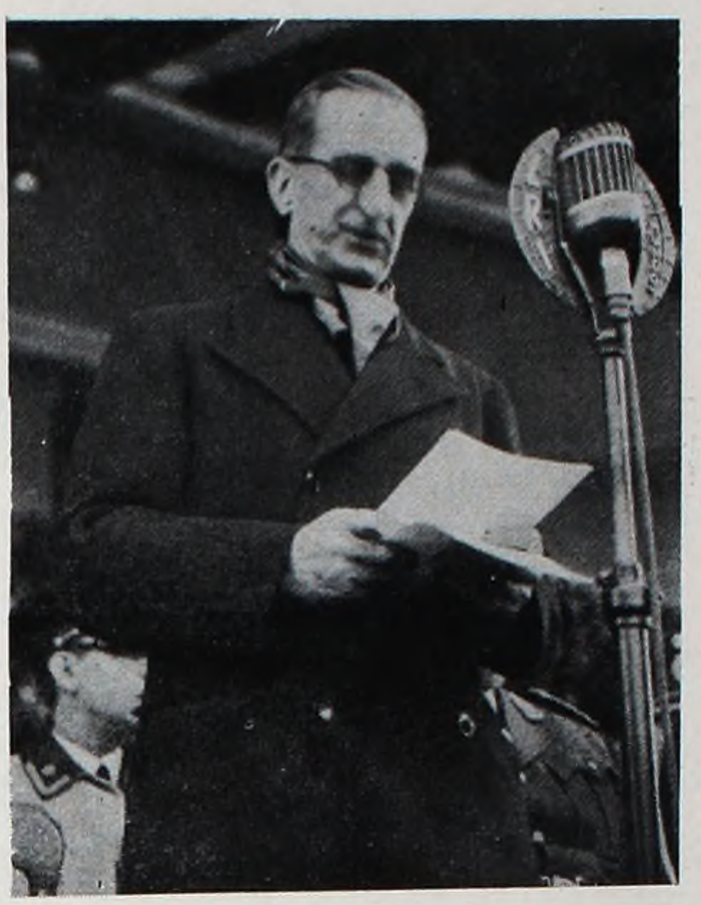
Como de costumbre, pudimos admirar también en este año dentro de la raza Southdown ejemplares de buena calidad. Es grato observar que los Southdown están comprendidos en una evolución ascendente, contando con un vivo interés entre los criadores de ovinos. Creo no caer en un error al suponer que este interés seguirá fortificándose, de manera que esta raza desempeñará en el futuro un papel destacado dentro de la cría lanar argentina.

En virtud de que la descripción de las razas ovinas que no son criadas en el territorio patagónico no entra en el programa de nuestro relato, desistiremos de ella para tratar tan sólo los Corriedale y los Merino-Australiano, que son las razas que más aceptación han encontrado en las regiones del Sur.

Al analizar las razas representadas en el certamen y al referirnos a los adelantos y eventuales reacciones en sentido negativo, nos estribamos en particular en observaciones netamente personales.

EL CORRIEDALE

Los observadores que concurren anualmente a los certámenes y que tienen sus nociones sobre la cría lanar, habrán apercibido que nuestra cría ovina va acercándose gradualmente al máximo perfeccionamiento, lo que no es de extrañar si se considera que los criadores verdaderamente interesados en proveer sus productos del mayor grado de perfección, no escatiman esfuerzos para lograr el fin propuesto. La raza Corriedale es la que reporta el progreso más notable, circunstancia que ha de ser atribuída al hecho de que dicha raza es la que por su grado de aptitud y utilidad ha conquistado la simpatía de muchos criadores residentes en este país, los cuales procuran llevarla, según se ha manifestado ya, a su rendimiento máximo. Resulta sumamente interesante advertir en esta relación que las cabañas de la Patagonia, que hasta ahora quedaron aisladas con sus productos en el Sur, teniéndose que conformar por ende en Palermo con un puesto secundario, hacen lo posible para librarse de la tutela de los antiguos criadores de la provincia de Buenos Aires y hacer valer en Palermo sus pretensiones, opiniones y derechos, lo que indudablemente dará lugar a duras y prolongadas luchas.



El presidente de la Sociedad Rural Argentina, Ing. Bustillo, en el uso de la palabra durante el acto inaugural.

Renombrados criadores de la Patagonia y de Tierra del Fuego participaron en el concurso. Esta decisión es tanto más digna de ser atendida si se tiene en cuenta que el envío de animales desde las zonas patagónicas y fueguinas, tan lejanas y apartadas de Buenos Aires, está ligado a una serie de dificultades que no siempre son fáciles de salvar; sabemos que una partida de animales llegó con atraso a su destino, por quedar estancada en la nieve.

Vimos congregados, pues, en las pistas los ovinos de conocidas y reputadas cabañas Corriedale fijadas en la Patagonia y en Tierra del Fuego, lo que para nosotros desean concurrir en los certámenes realizados en Palermo ha sido una prueba inconfundible de que también ellas desean concurrir a los certámenes en Palermo para patentizar así su adherencia a la causa común.

Las cabañas del Sur que mandaron sus productos, fueron las enumeradas a continuación:

Cabaña "María Behety", Río Grande (Tierra del Fuego), de la S. A. Gan. Arg. "Menéndez Behety".

Cabaña "Coronel", San Julián (Santa Cruz), de la The San Julián Sheep Farming Co.

Cabaña "Quilchamal", Trelew (Chubut), del Dr. Diógenes Valera Díaz.

Cabaña "La Angelita", Gaimán (Chubut), del señor Román Orive.

La raza Corriedale fué representada además por las siguientes cabañas:

"El Campamento", de la Suc. de Julio Pueyrredón.
"La Lucía", de Agustín Champredonde.
"Santa María", del Corbett Hnos.
"El Porvenir", de Oscar Jencquel.
"Maorí", de Alejandro A. Camerón.
"Mahuida-Co.", de Hugo Wendroff.
"Los Curros", de Gustavo A. Pueyrredón.
"12 de Abril", de Josefa E. de Arangoa.
"La María", de José Barrero.
"El Malón", de Eduardo E. Garrós.

"Las Torcazas", de Ernesto Wendorff.
"Alfa", de Vivian C. Puleston.
"El Haras", de Enrique M. Pueyrredón.
"La Gleba", de Guillermo Argerich.
"La Florinda", de Juan M. Oteiza.
"La María Luisa", de Guillermo Bachem.
"Kurrajong", de E. J. Stockman.
"Mar del Plata", de Isidro M. Valentini.
"Ombú", de Herbert Wendorff.
"La Candelaria", de Roberto Fraga.
"San Juan", de Solari Hnos., Soc. de Resp. Ltda.
"Isondú", de Ricardo Gross.
"Las Acacias", de la S. A. Gan. Arg. "Menéndez Behety".
"San Pedro", de Rojas, Lanusse y Tolomei.

Fué expuesto un total de 256 ovinos, a saber:

Carneros	34
Borregos	157
Ovejas	6
Borregas	59

Los Premios

La numerosa competencia que aspiraba a premios remuneratorios originó una lucha dura y reñida. El jurado, empero, que se componía de los señores Carlos A. Felton y Alfredo Stanton Yonge, pudo solucionar satisfactoriamente todos los problemas por intrincados que parecían a primera vista. Deseamos expresarle, por lo tanto en esta oportunidad nuestras sinceras congratulaciones por su labor altamente eficaz. Paréceme superfluo describir por menor el trabajo cumplido por el jurado, pero no quiero dejar de recalcar que su sentencia ha sido plenamente acertada y que nos fué un índice de la competencia indiscutible del jurado.

Nosotros, los espectadores, hemos admirado francamente la puntualidad con la que se estimaron todos los puntos que exige el examen y la clasificación consecuente de los animales. En particular nos llamó la atención la paciencia única con la que se estudiaron los aspectos y propiedades de los ejemplares que a raíz de sus dotes podían pretender un premio alto. Los conocimientos profundos de la materia hicieron que el jurado no sólo tomase en consideración los puntos de vista zootécnicos sino también los del experto práctico en la cría lanar.

El resultado definitivo, dado a conocer por el jurado tras detenido examen de los ovinos que entran en el concurso, ha sido aprobado unánimemente. En vista de que la concurrencia fué tan numerosa, no fué factible premiar a todos los animales, ni otorgarles a todos premios de primera categoría.

Sin falta hubo el uno u otro criador que vino a Palermo con las más halagüeñas perspectivas, su desilusión fué entonces tanto más grande cuando experimentó que sus animales sólo recibieron un segundo o un tercer premio; sin embargo, esto no debería desanimarlos; no todas las cabañas pueden incluir un Gran Campeón (puesto que Grandes Campeones hay uno sólo en cada certamen.

Hubo muchas cabañas que, como se ha dicho con anticipio, tuvieron que resignarse con un segundo o un tercer premio, a pesar de que sus ejemplares evidenciaban propiedades excelentes. El desengaño sufrido en la distribución de premios fué compensado por buenos precios de venta. El adquiriente sabe apreciar las valiosas cualidades de un buen reproductor y si éste es de su agrado no se deja influenciar por los premios, él compra en primer lugar la calidad que conviene a su cabaña. También entre los animales que sólo recibieron un cuarto o quinto premio, hubo ejemplares que ponían de relieve todas las características que se esperan de un buen ejemplar de la raza Corriedale.

Para no perderme en detalles citaré tan sólo los más altos premios acordados:

Gran Campeón, Campeón Borrego: Cabaña de Oscar Jencquel.

Reservado Gran Campeón, Reservado Campeón Borrego: Suc. de Julio Pueyrredón.

Campeón Carnero: Suc. de Julio Pueyrredón.

Reservado Campeón Carnero: Estancia "María Behety", de la S. A. Gan. Arg. "Menéndez Behety".

Primeros premios:

Oscar Jencquel.

Diógenes Varela Díaz.

Alejandro A. Camerón.

Estancia "Las Acacias", de la S. A. Gan. Arg. "Menéndez Behety".

Entre las ovejas, la cabaña de Vivian C. Puleston logró adjudicarse el Campeón, en tanto que entre las borregas este alto premio fué asignado a la cabaña del señor O. Jencquel.

La Venta

La venta de los animales expuestos fué animada y aportó precios bastante altos, pudiéndose comprobar un crecido interés en comparación con otras razas.

Los precios pagados en la subasta por los respectivos animales fueron los siguientes:

El Gran Campeón, de O. Jencquel, fué vendido en $ 8.100.— y pasó a ser propiedad de la Agrícola Ganadera San Pablo.

Por el Reservado Gran Campeón, de la Suc. de Julio Pueyrredón, sólo se ofreció menos de la mitad, que vienen a ser $ 3.000.—, precio que fué pagado por el señor Eduardo Ruiz Tagle, para su establecimiento en Chile.



El autor del presente trabajo mostrando la lana de un producto de la estancia "María Behety", reservado campeón carnero.



Segundo premio Merino Argentino, expuesto por don Román Orive.

El Campeón Carnero, también procedente de la Suc. de Julio Pueyrredón, aportó una entrada de $ 2.300.—, suma que fué desembolsada por el señor Enrique S. Riet.

La venta del Reservado Campeón Carnero, con origen de la estancia "María Behety", de la S. A. Gan. Arg. "Menéndez Behety", trajo consigo un precio de pesos 3.500.— y fué adquirido por Unitas, S. A.

El borrego del señor Alejandro A. Camerón que había recibido un Primer Premio, fué vendido en $ 10.000.—, precio más alto obtenido entre los Corriedales. Dicha suma fué pagada por el señor F. Correa Ximenes, quien adquirió este valioso ejemplar para sus establecimientos ganaderos en el Uruguay.

Cabe mencionar también el Primer Premio de Diógenes Varela Díaz, el cual fué rematado en $ 6.500.— y comprado por la S. A. Imp. y Exp. de la Patagonia para su cabaña "Cristina", estancia "El Cherque", Gobernación de Chubut.

Los demás animales de alta categoría lograron precios de venta que oscilaron entre $ 4.000.— y $ 3.000.—, en tanto que los precios de los ejemplares buenos ascendieron de $ 1.500.— a $ 3.000.—.

La incansable labor de los criadores de la raza Corriedale se ha visto coronada por un éxito rotundo, que es llamado a asegurarles un porvenir promisorio y edificante. Pero es menester subrayar que el éxito registrado no hubiese alcanzado semejantes proporciones si los criadores no hubiesen podido contar con el apoyo y la protección que les brinda a toda hora gustosamente la Asociación de Criadores Corriedale, la cual ha consagrado toda su actividad a la defensa y al fomento de dicha raza en nuestro país, intento que hasta ahora ha conseguido ampliamente. Ella es el centro espiritual en torno al que se han agremiado todos los criadores de la raza Corriedale, salvo contadas excepciones, para actuar armónicamente más que todo en el perfeccionamiento de la raza Corriedale y en la divulgación de la misma. La exposición ganadera celebrada en el año en curso ha dado cuenta del impulso que la entidad mentada ha podido dar a la cría del Corriedale en el transcuso de su corta existencia,

Contemplando los resultados desde el punto de vista del criador práctico, podemos comprobar con justificado orgullo que el tipo racial de nuestra cría nacional está en vías de afianzarse y consolidarse siempre más. Esto se refiere ante todo a la conformación de la cabeza y a la pigmentación por revelar ambas un acentuado mejoramiento. Un borrego alistado en la cabaña del señor Oscar Jencquel obtuvo el premio individual donado para el animal que domina sobre la mejor cabeza. Pero también los ovinos del señor A. Camerón sobresalieron por la nobleza de sus cazebas y una excelente pigmentación.

También el Reservado Gran Campeón de la Suc. de Julio Pueyrredón se distinguió de los demás animales presentados por una pigmentación buena y una cabeza que se ajusta a lo determinado para el tipo racial.

Aparte de los Campeones se destacaron por una lana de carácter acompañada de una uniformidad sorprendente, buen rizo y vellones compactos, los ovinos de la cabaña de los señores V. Puleston, O. Jencquel, Varela Díaz, Wendorf y Stockman y de las cabañas "María Behety", "Las Acacias" y The San Julián Sheep Farming Co.

Para concluir, diremos que el conjunto de animales de la raza Corriedale dejó una impresión muy buena y lo



Un carnero de la estancia "José Menéndez", Tierra del Fuego, productor del vellón campeón.

único que podemos agregar a este comentario es que esperamos que el desarrollo continúe como hasta ahora para que en un futuro no muy lejano la raza Corriedale en la Argentina sea equivalente a la de las más famosas cabañas de Nueva Zelandia y Australia.

MERINOS AUSTRALIANOS

Al igual que en años anteriores, los Merinos Australianos estuvieron representados con un elevado número de animales; los criadores de Merinos Australianos, dispersos en todo el país, y en especial los de la Patagonia, enviaron a la exposición los más valiosos productos de sus cabañas. Las abañas representadas fueron las siguientes:

"Maquinchao", de The Rio Negro (Argentina) Lando Co. Ltda.
S. A. Agr. Gan. "Cerro de los Pinos".
"Leleque", de The Argentine Southern Land Co. Ltda.
"La Angelita", de Román Orive.
"San Cristóbal", de Enrique San Cristóbal.
"El Manzano", de Jorge Pearson.
"El Quemao", de C. y M. González.
"La Gloria", de Emilio Miguel.
"El Placer", de Angel Vélaz.
"La Vasconia", de Máximo Aguirre.

Que concurrieron con un total de 71 ejemplares, a saber:



El ministro de Agricultura, general Mason, pronunciando su discurso.

Carneros	49
Boregos	16
Hembras	6

Los Premios

En la raza Merino Australiano la cabaña "Maquinchao" pudo anotar a su favor un éxito inconmensurable, puesto que sobre ella recayeron todos los altos premios repartidos, hecho que le valió un acalorado aplauso por parte del público asistente a tan alta condecoración. La cabaña "Leleque", que puede ser mencionada como una de las más afamadas en materia de ovinos de esta raza, desgraciadamente no pudo concurrir en el certamen, puesto que sus animales no llegaron a tiempo, a raíz de las continuas nevadas que impidieron un transporte inobstaculizado.

La Venta

La venta de ejemplares de alta categoría de la raza Merino Argentino fué sumamente animada y arrojó el precio más alto registrado dentro de las razas ovinas en el presente año. El precio más alto fué pagado por el Reservado Gran Campeón de la raza citada y ascendió a $ 14.000.—, importe que fué desembolsado por el señor John E. Jones, de la vecina República del Uruguay.

El Campeón Carnero, también de "Maquinchao", fué vendido en $ 5.700.— y fué adquirido por el señor Pedro Corradi.

Otros animales cuya venta trajo consigo entradas considerables eran el Primer Premio de "Maquinchao", vendido en $ 10.500.—, adquirido por Domingo Bordaberry. y otro Primer Premio del mismo establecimiento, que fué vendido en $ 5.700.— y adquirido por la S. A. Imp. y Exp. de la Patagonia para su cabaña Merino-Australiano "María Isabel", anexada a la estancia "La Begoña".

Por los datos expuestos el lector advertirá que los ejemplares realmente buenos de la raza Merino Australiano lograron precios casi fabulosos; los animales de segunda categoría, en cambio, aportaron precios cuyo nivel está muy por debajo del de los animales citados líneas antes. Así se pago, por ejemplo, por el Reservado Campeón de Angel Vélaz sólo la suma de $ 1.000.—. Esto descubre cuan considerable es la diferencia de bondad que media entre los ejemplares de una y otro clase. Creo no equivocarme al asegurar que los animales adquiridos a precio relativamente altos representaban dignamente el prototipo de su raza, tanto en lo que atañe a sus características en conjunto como en lo que concierne sus propiedades por separado. Los animales de menos precio fueron al lado de los otros, ovinos inferiores que desgraciadamente no siempre se atienen por completo al tipo racial.

Todo criador de Merinos Australianos debe tener en cuenta que la cría de dicha raza es un asunto muy delicado. Los animales presentados en Palermo muestran desvíos de toda índole, ya sea en la cabeza o en los cuernos, los cuales adolecen de imperfecciones. Se echa también de menos el pelo aterciopelado y suave en la cara y se tiene que censurar la aparición de manchas y lunares en los labios y en la lengua.

En lo tocante a los cuernos quiero hacer recordar que los criadores australianos dedican un cuidado especial a este adorno de la cabeza. La forma de los cuernos es mucho más importante de lo que comúnmente se supone y muchos no sabrán que existe una estrecha corelación entre ellos y el carácter de la lana. Las corrugaciones paralelas que apercibimos en la parte superior de los cuernos tienen que ser cerradas y cuanto más finas, tanto más valioso será su portador. Muchos criadores no prestan la debida atención a estas corrugaciones, descuido del que emanan defectos como lo representan las corrugaciones chatas, escasamente ondeadas. En Australia se toma este como un síntoma poco promisorio, puesto que es el resultado de un cruzamiento heterogéneo que acarrea una falta de constancia fija en el carácter.

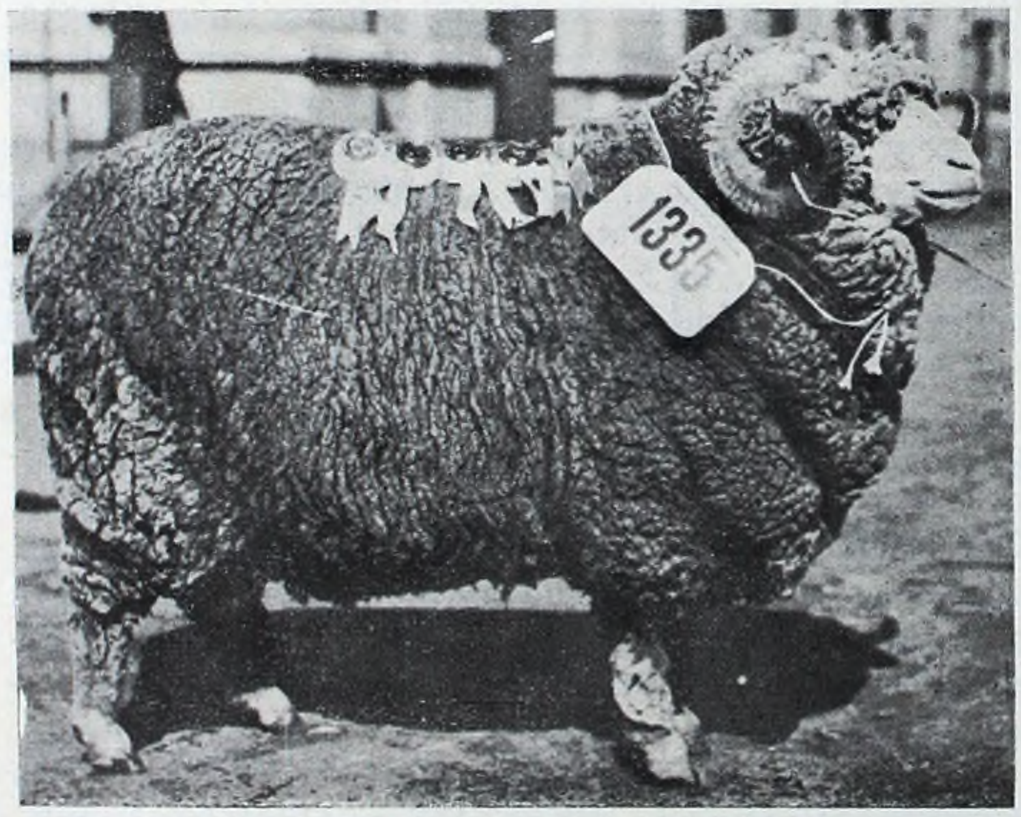
Es de sentir que existen entre nosotros varios criadores de Merinos Australianos que a todas costa quieren mandar a la exposición de Palermo sus ejemplares poco valiosos que no corresponden de lleno al tipo racial, circunstancia que fácilmente puede repercutir en el sentido adverso para toda la cría de la raza en cuestión. En vista de tales peligros doy a todo criador que no dispone de animales realmente buenos el franco consejo de renunciar a concurrir en Palermo. Las insuficiencias se reflejan ante todo en la conformación de la cabeza, en la cara y en el adorno de las astas; aún en el carácter de la lana hay mucho que desear. En general pudo observarse una inclinación hacia lanas livianas y abiertas en el lomo. La estructura y constitución corporal de algunos animales era también bastante deficiente. Dejando a un lado la cabaña "Maquinchao" la cual reveló una superioridad contrastante y que mediante los ejemplares presentados deja traslucir la excelencia e irreprochabilidad de su producción, tengo que calificar, muy a pesar mío, con el predicado de "moderado" todos los demás ejemplares que hicieron su presentación en Palermo. Queda por lo tanto mucho que hacer en este sentido.

Es de esperar que las cabañas nuevas se impongan en el día de mañana. Para ello es necesario que trabajen respaldados en un plan trazado de acuerdo con las exigencias del momento.

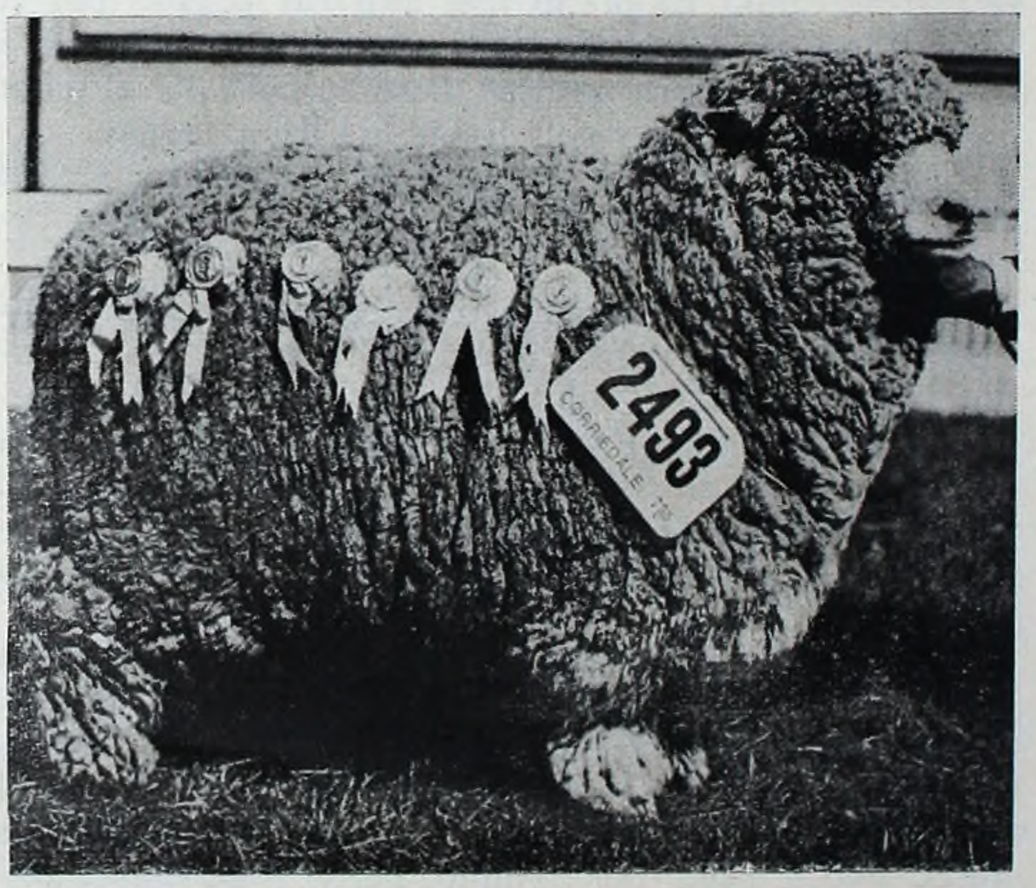
Al cotejar la raza Corriedale con el Merino Australiano no podemos pasar por alto que la raza Corriedale va refinándose más y más en tanto que la raza Merino Australiano experimenta un adelanto menos intenso.



Cómo trabajan los jurados en Palermo. En la pista están todos los animales premiados, por orden de 1º, 2º, 3º, etc., para una segunda selección y su definitiva calificación. Actúan en carácter de jurados los señores Carlos A. Felton y Alfredo Stanton Yonge.



Nº 1335 -- *Gran campeón macho Merino Australiano. Expositor: The Río Negro (Argentina) Land Co. Ltd.*

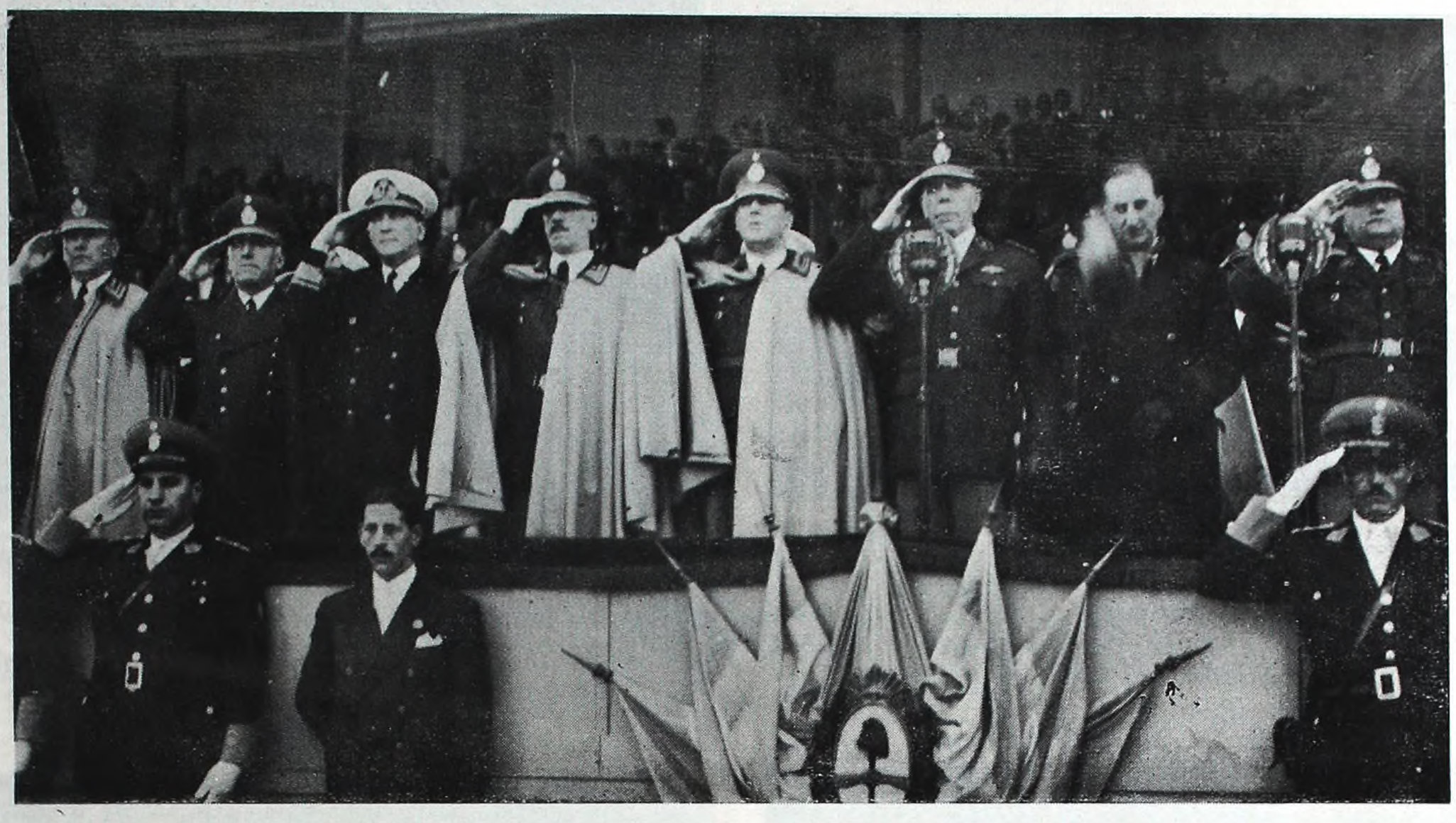


Nº 2493 -- *Gran campeón macho Corriedale. Expositor. Oscar Jenequel.*

JUAN LIEGEOIS

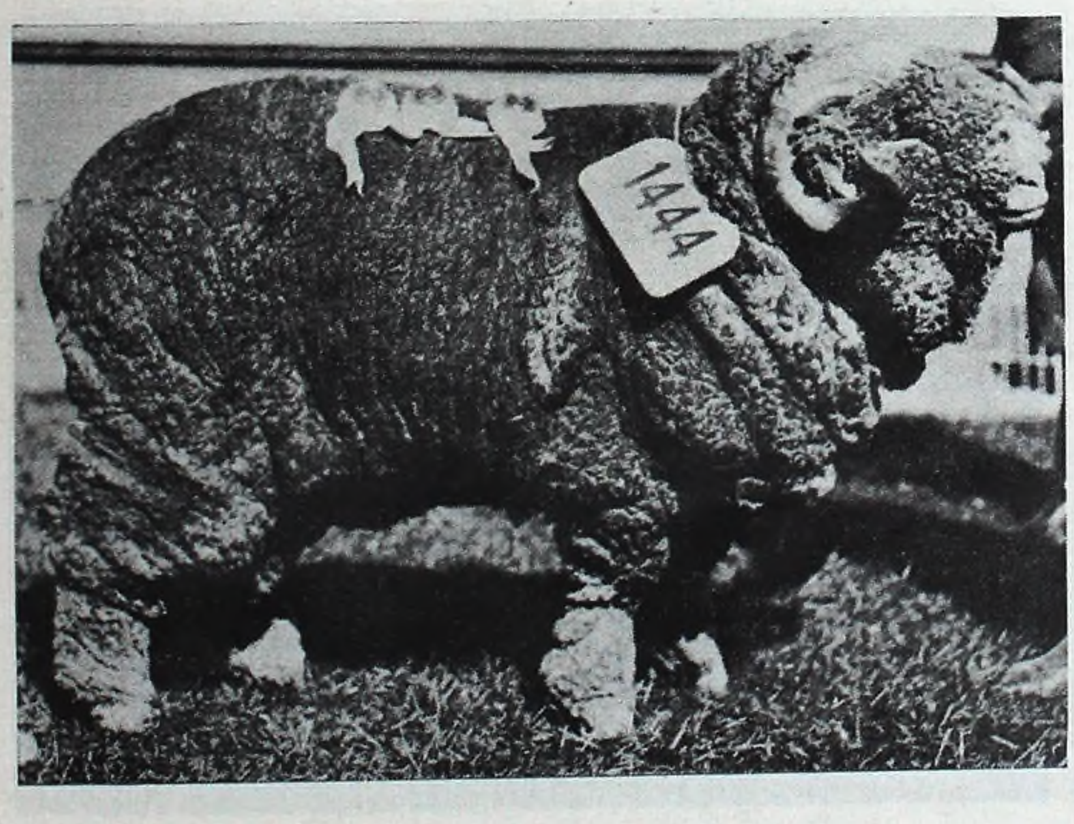
REPRESENTACIONES COMISIONES CONTABILIDAD

SARMIENTO 475 RIO GALLEGOS



Palco oficial en la exposición de Palermo durante la ejecución del Himno Nacional en el acto de la inauguración.

58ª Exposición Nacional de Ganadería



Ng 1444 -- *Gran campeón macho Merino Argentino. Expositor: Roberto P. Fraga.*



Nº 2070 -- *Gran campeón macho Romney Marsh. Expositor: Suc. Llewellyn James.*



Nº 635 -- *Gran campeón y campeón junior Hereford. Quilmes Chatter Beauteous. T.* 12776 (61979), *nacido el* 20 *de octubre de* 1943, *por Quilmes Chatterbox* (50898) *y Quilmes Beauty* 50 (051667) *por Ncke Harbinger* (37883) *I.* 60536. *Expositor: Leonardo Pereyra.*



Gran campeón Shorthorn de dos años, Fortune Lord Rodolph. T. 5108 (250245). *Rosillo. Nacido el 5 de julio de* 1942, *por Prumplestown Rover* (241056) *y Fortune Orange Blossom* 13 (0204598), *por Bapton Crocus Leader* 194578). *I.* 261766. *Expositor: Enrique Santamarina e Hijos, Soc. de R. L.*



Nº 1530 -- *Gran campeón hembra Merino Argentino. Expositor: Oscar J. Solimano.*



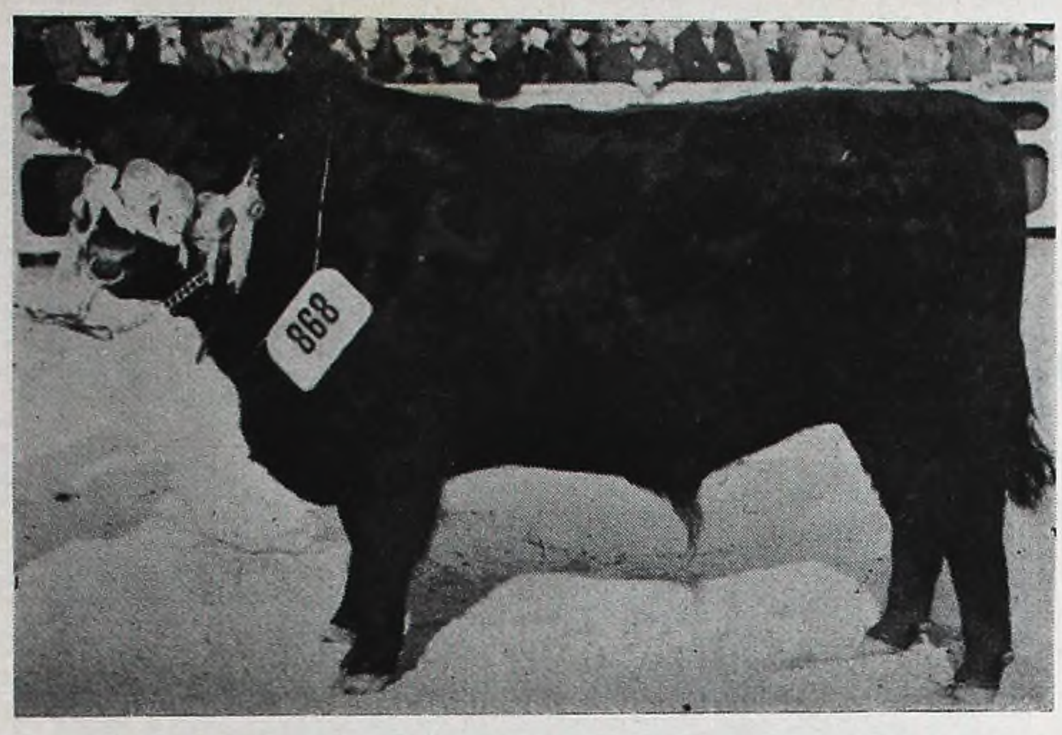
Reservado campeón carnero Corriedale. Estancia "María Behety", Río Grande.



Nº 1400 -- *Gran campeón hembra Merino Australiano. Expositores: Jorge y Diego Piñeiro Pearson.*



Gran campeón hembra Romney Marsh. Expositores: Newton y Coll Villate.



Nº 868 -- *Gran campeón y campeón junior Aberdeen Angus. Jilben of Moon* 516. *T.* 516 (57627), *nacido el* 24 *de julio de* 1943, *por Jilman Dunira of Cascada* 28 (46250) *y Junita Erica of Moon* 3 (047539) *por Barib Viviol of Curamalán* (33239). *Expositor*: *Hijos de José Firpo Soc. de Resp. Ltda.*



Reservado de gran campeón macho Merino Argentino. Expositor: *Ramón Orive.*



Gran campeón hembra Corriedale. Expositor: *Oscar Jencquel.*

"BERNALOINA"

PASTA - FLUIDO
POLVO de TABACO

y ahora

POLISULFURO DE CALCIO

Cuatro ANTISARNICOS ARGENTINOS que a todo ganadero le conviene utilizar por su

ALTA CALIDAD, GRAN RENDIMIENTO Y PRECIOS VENTAJOSOS

Favorecen el crecimiento de la lana, le dan brillo y blancura, **aumentan** su elasticidad, grasitud y **peso**.

NO SON CAUSTICOS NI VENENOSOS

•

Depositarios en la Costa Sur:

Gastón Rambeaud - ZAPALA (Neuquén)
Barros y Pinedo - C. RIVADAVIA (Chubut)
L. Martínez Díaz - TRELEW (Chubut)
Tomás Macayo - ESQUEL (Chubut)
Leónidas Bohmer - SAN JULIAN (Santa Cruz)
J. Fernández Peña - Cte. L. PIEDRABUENA (Sta. Cruz)
Cándido Perede - Pto. SANTA CRUZ (Sta. Cruz)
David Feldman - Cnia. LAS HERAS (Sta. Cruz)
Félix Valenciano - Lago BUENOS AIRES (Sta. Cruz)
Angel Galassi - RIO GALLEGOS
Ramón Tuero - RIO COLORADO (Río Negro)

•

COMPAÑIA EXPLOTADORA DE USINAS DE GAS, S. A.

QUILMES - F. C. S.

Casilla Correo N.° 4 **9 de Julio esq. San Martín**

El VI Concurso Nacional de Lanas

Texto y fotografías
de J. F. Mujía Linares

(especial para ARGENTINA AUSTRAL)

El último concurso de lana que se llevó a cabo en el Mercado Central de Frutos en Avellaneda, tuvo pleno éxito, y las muestras presentadas fueron variadas y de todas las zonas del país.

Las más notables fueron las de la Patagonia, y también de extraordinaria calidad algunos lotes de Entre Ríos, esto en lanas de Majada General.

En lanas de plantel también hubo lotes extraordinarios, en calidad, finura, carácter, y apariencia general, las más notables siendo las lanas de Merino Australiano y las de Corriedale.

El jurado integrado por un representante del Ministerio de Agricultura, otro de los consignatarios y otro de los industriales y productores, trabajó con todo acierto e imparcialidad, entre los lotes de majada general cabe señalar las de la sucesión de J. Stepivic y la de la estancia "El Cóndor" ambas de Santa Cruz, y la de la "María Behety" de Tierra del Fuego. En las de plantel la de Merino de la estancia "Maquinchao" de Neuquen, y la de la "José Menéndez" de Tierra del Fuego de plantel Corriedale, ambas presentaban unos lotes de excelente cualidades y típicas de su raza.

El día de la inauguración se notaba una extraordinaria animación y muchas figuras destacadas en el mundo lanero se hallaban presentes tantos industriales como productores, la presencia del Ex. Señor Presidente de la República Don Edelmiro J. Farrell, fué muy aplaudida así como los discursos del presidente del Mercado Central de Frutos y la del Ministro de Agricultura General Diego E. Mason, ambos se refirieron al notable adelanto en la industria lanera en nuestro país y lo que ello significa en raport económico, también tuvieron elocuentes palabras para los habitantes de la Patagonia que a pesar de las dificultades de factor tanto geográfico como climatológico, no se dejaban desanimar por ello pero siguen con un empeño digno de todo elogio y consideración.

Terminado el acto fueron ambos oradores muy aplaudidos y a requerimiento del público el Presidente de la Nación, tuvo algunas palabras de felicitación por la obra hecha. Fué calurosamente aplaudido y se dió por terminado el acto con esta simpática nota.

Descripción sintetica de la lana, sus usos industriales y procedimientos para ello

La ondulación suave y ondulada en forma de pelo hallado en ciertos animales, de gran beneficio para impedir la pérdida del calor natural del cuerpo, y adoptado por el hombre para sus vestimentas y tejidos de uso doméstico se llana LANA.



Don José y don Alejandro Menéndez Behety, con el niño Terry Mackay, ante uno de los lotes de lana que obtuvieron premio.

Desde el punto de vista biológico hay apenas una diferencia entre lana y pelo, sin embargo si uno rompe una hebra de pelo, ésta se parte por la mitad y se encoge hacia sí, con la lana, al contrario, uno la estira hasta un punto en que se rompe y ella se mantiene estable en esa posición que es casi igual a la que antes de romper la hebra, se notará asimismo que el diámetro de la hebra es mucho más reducida en el punto de la



El presidente de la Nación, general Farrell, el ministro de Agricultura general Masson, y el director de ganadería de dicho ministerio, Dr. Speroni, examinando las lanas de majada de la estancia "María Behety" (Tierra del Fuego).

ruptura y que no encoge hacia si como el pelo, por lo tanto se verá de que en la LANA y el pelo en su análisis químico, se notará que son iguales, hay a veces poca diferencia pero es imperceptible.

Los vellones de LANA, éstos son la cobertura total de LANA que se halla sobre la oveja, los vellones más notables se hallan en la raza Merino y Lincoln, en otras razas de animales como la llama que en realidad es una oveja, pero bastante diferente en apariencia de la oveja es la cabra de Angora, y más apartado todavía Cashmere, Pelo de Camello y Conejos de Angora, todos estos animales producen un producto muy similar a la LANA, pero no es ella y hay que evitarse confusiones.

Si se examina a través del microscopio se notará una característica de la lana que no poseen otras hebras, es decir, tiene forma de serraciones como las escamas del pez, unos se sobreposan sobre las otras, examinadas detenidamente también adquiere la apariencia de un serrucho; cuando más fina la lana mayor cantidad de estas serraciones y por lo tanto cuando más gruesa es ella, menor cantidad; debido a estas serraciones la lana posee sus propiedades de fieltro en masa compacta, y su valor como textil.

Químicamente la lana es compuesta de carbón, hidrógeno, nitrógeno, oxígeno y azufre, cuando se quema despide un olor de gases de ammonia, y deja como residuo masas pequeñas parecidas a bolitas de collarcitos en forma de carbón.

La raza que da mayor cantidad de lana y más fina en la oveja todavía no existe, pero la que da más fina sí, es la Merino, la que da mayor cantidad es la Lincoln y la Corriedale, también la Romney Marsh tiene amplia cantidad de lana. Originalmente española la Merino se ha distribuído mundialmente y actualmente el Merino Australiano seguido por el Argentino, son las de mayor cantidad y mejor calidad de lana fina producen.

Para que la lana llegue al mercado, varios procedimientos es necesario para ello, primero la esquila, luego el almacenaje en el consignatario o fábrica; antes que pueda ser usada, su lavado o carbonizaje, y finalmente su uso al cual será destinado en la fábrica, es absolutamente necesario para que la lana sea debidamente clasificada por un experto clasificador o técnico en lanas para que éstas alcancen su real valor en el mercado, y para que el tejido sea de óptima calidad. La clasificación beneficia tanto al productor como al industrial, sin ella la lana desmerece enormemente y el precio es notablemente inferior y otros factores negativos tienen preponderancia. Australia que es el país de mayor producción de lanas en el mundo y que el 60% de sus ingresos viene de esta industria emplea clasificadores por doquier, y tiene Universidades y escuelas técnicas donde se aprende esta carrera de técnico en lanas, es ampliamente recompensada en su afán y cuidado en esta materia, y las lanas australianas son las que alcanzan mayor cotización en el mercado mundial; el esmero de su clasificación es, quizás, el factor decisivo para ello.

El lavado se hace generalmente en cinco tanques de agua que poseen jabones especialmente preparados a base de alcális, la temperatura de las aguas es de unos 48 grados en los tres primeros tanques y de 45 y 30 en los últimos; naturalmente, cada lavadero varía en algo sus temperaturas y fórmulas de jabón, también determina la calidad y a veces la cantidad de lana a lavarse.



El autor del presente trabajo ante uno de los lotes premiados.

Después de ser lavada es secada por secaderos de aire caliente, es después generalmente mezclada con otra lana, es decir que ella, y a veces substitutos de lana, son esparcidos en lotes y cada lote aceitado, el cardado es una operación por la cual la masa de fibras es más perfectamente mezclada y así más adaptable para el hilado de cardado, denominado "sliver". En el hilado de peinado las fibras cortas y débiles son separadas; ahora el hilado puede ser listo para peinado, esto se hace por medio de una máquina que separa de la masa todas las hebras de un mismo largo, e imparte un alto grado de paralelismo entre ellas.

Como se ve la industria lanera textil, se divide en los cardados y los peinados, la distinción es que en el último las hebras son de mayor longitud y resistencia, en el cardado, además de lana, son usados otras clases de géneros desechados y fabricados de nuevo así como otros tejidos.

Los casimires, géneros finos, etc. forma la lana que ha sido peinada, y las frazadas, medias, jerseys, etc., son lo de los cardados.

La lana es el textil más apropiado para la vestimenta del hombre y ningún sustituto hasta la fecha, puede igualarla en calidad, resistencia y sobre todo economía de producción.



El especialista en tontería

Había en un pueblecito serrano, un hombre, a quien llamaban el tío Pinrele, y una mujer, la Candelita. Por apodo o por lo que fuera; pero con esos nombres los conocía todo el mundo y paréceme que no hay motivo razonable para cambiárselos. De oficio rapabarbas él, peinadora ella y —¡lo que son las afinidades de la profesión!— tanta afición se cobraron el uno a la otra, que no pararon hasta hacerse bendecir. Se casaron, pues, y tuvieron quince hijos (resultado de la falta de distracciones de la gente pobre). Al primero lo pusieron para que ayudara al padre, a enjabonar. A la segunda, mujercita, al lado de la madre, que le fuera tomando el gusto a los moñitos, a los rulitos y a la permanente. Al tercero . . . Bueno, en obsequio a la brevedad, dejaremos a los que siguen en manos de la Divina Providencia. Con excepción del último; porque el pobrecito era tan tonto, tan tonto, que no servía ni para apagar un fósforo soplando.

Hasta que acertó a pasar por aquel pueblo de la sierra un especialista en tontería. Quiero decir, un médico muy renombrado y muy capaz de hacer de un tonto un Séneca.

—¡Farruquillo! (que así se llamaba el pobrecito) ¿Qué estás jaciendo?

—Pues ná, pare. Ahí ve Ud. Tomando er sol.

—Pero hijo de tu mare, ¿te crés que no hay cosa más meritoria que hacé en esta pajolera vida que tomá er sol como un lagarto? Anda, chavalillo, a ve si t'e posible poner una poca agua en esa jofaina y te la pasa por el rostro anque ná más sea que con er fardón de la camisa.

—Pinrele —vino la madre— ¿qué se te ha ocurrío mandarle al niño?

cuento de JUVENCIO

(Para ARGENTINA AUSTRAL)

dibujos de Mezzadra

—Mujé, que se lave la cara.

—Pero ¿e que les vas a llevá de angelito en arguna procesión? Er niño no está para ninguna de esas violencias que pueden costarle la vida.

—Mujé, que no l'he mandao subir ar campanario a cazá cigüeñas; sencillamente quiero llevarlo conmigo a que lo vea ese sabio que cura la tontería.

★

El sabio examinó al tonto, de los pies a la cabeza, y le dijo al padre:

—¿Cuál es su profesión?

—Maestro albéitar, pa' servir a Ud. Por otro nombre, barbero.

—¿Cuántos hijos tiene?

—Quince, pa' lo que Ud. guste mandá.

—¿No podría llevarle a éste a otra parte? Un cambio de aire, de agua, de alimentación . . .

—Estoy pensando que podría mandarlo nada meno que a Madrí. Allá tengo un compare que vive como un rey. Se llama Paquito y Ud. debe conocerlo. Es "monosabio".

—Perfectamente. Mándelo enseguida.

★

No andaba desacertado el sabio médico, porque hay muchas tonterías que podrían corregirse con un cambio de aire, de agua y de alimentación. Como se corrigió el hijo del Pinrele y la Candelita; vuelto al pueblo, fué el hombre que hacía falta en todas las ocaciones.

—¡Farruquillo!

—¿Qué quiere Ud. mandá, pare?

—Vé corriendo a casa de don Buenaventura, que etá encaprichao porque tú le rasures, que dice que tienes una mano que e' un terciopelo. ¡Ah! Y te llegas de camino por la güerta del tío Legaña, que tú ere un Salomón pa' elegí esa cosilla que tú sabe.

—¡Farruquillo!

—¡Mande Ud., mi mare!

—Pué mira, hijo, que como tú lo hace tan primorosamente que dende que has venío ponen hasta de noche . . .

—¿Que misture er sarvao de las gallinas? Corriendo, mare.

—Pero ¡qué hijo mío! Eres una lú pa' comprenderlo tóo. Y luego a vé si te pue llegar hasta la botica, que como el boticario sabe que tienes buena letra argo etá por mandarte.

—¡Farruquillo! —le llamaba el hermano mayor— anda a verle al zeñó cura con la sanguijüela.

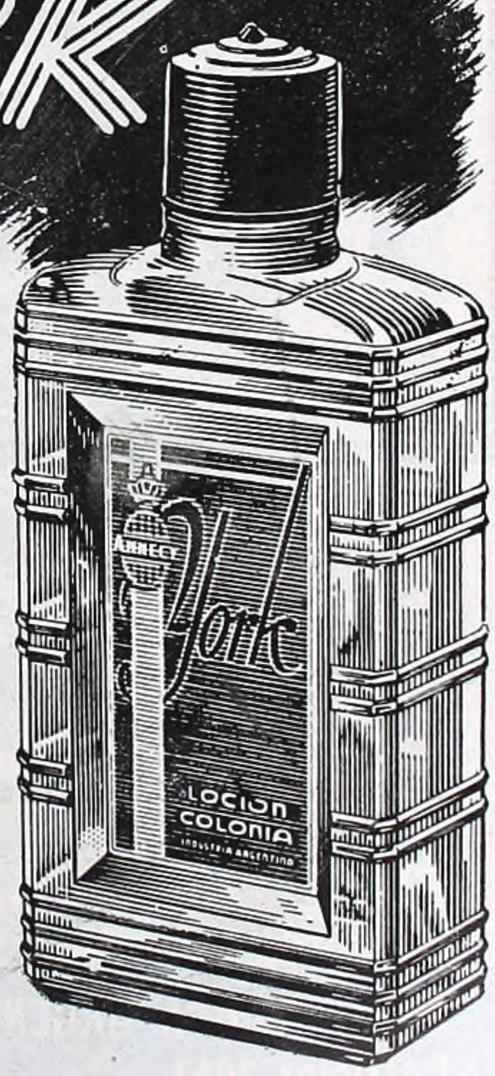
—¿Etá Farruquillo?

—Pase Ud., María de los Angeles, que Farruquillo no tardará en vení er tiempo de otro suspiro suyo. Y ¿a qué buen viento debemo eta gloria de verla, María de los Angeles?

—Casi na, señó Pinrele. Esas cosas Farruquillo las hace con la misma facilidá con que yo me dije, digo ¡Hasta luego! Ud. sabe, señó Pinrele, que . . . ¡bueno!, que estoy por casarme.

Ahora, en Lociones, se usa

YORK



Antes de peinarse, fricciónese medio minuto con Loción Colonia YORK. De agradable perfume varonil, Loción Colonia YORK vigoriza el cabello, lo suaviza y lo mantiene dócil.

En siete tamaños:

$ 0.80 - 1.40 - 2.60 - 4.30
4.60 - 7.80 y 8.60

Y para armonizar, use brillantina York en el mismo perfume

LAS DISTRIBUYE MAYON

Protección completa
contra la
intemperie



LONA VERDE CONFECCIONADA

PAMPERO

IMPERMEABLE

para camiones y acoplados, parvas y maquinaria agrícola, carpas, lanchones y toldos.

Pídanos directamente las lonas que necesita: las confeccionamos para cualquier uso.

S. A. FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS
Patricios 1053 **Buenos Aires**

—Sí, mujé; y poca envía que le tengo al afortunao de tu novio.

Se agradece el cumplío, señó Pinrele. Pué mañana es er santo del gachó y vengo a que Farruquillo me le haga unos versos.

—¿Versos Farruquillo?

—¡Versos! . . . Si yo sé que a Farruquillo se le pué pedí hasta una catedral.

Entra una vieja.

—¡Ay, Farruquillo e mi vía!

—¿Por qué se queja Ud., doña Dolore?

—Y también Ud. se quejaría, tío Pinrele, si, lo que Dios no permita, le doliera lo que me está doliendo esta bendita muela. Pero quiero que me la saque Farruquillo, que dende que vino de Madrí tiene mucho ángel.

—Míe Ud. doña Dolore, que será la primera que sacó en su vida.

—No importa, tío Pinrele; tampoco Dió permitirá que sea la úrtima.

★

Tan cansado le dejó todo el pueblo a Farruquillo, que terminó por salir a la puerta de la barbería y sentarse en el suelo como en sus mejores tiempos de tontería.

—Farruquillo, ¿qué estás jaciendo?

—Pué ná, pare. Ahí ve Ud. Que juí a buscar agua y no púe recordá por ande queda el arjibe.

—¡Ay, pobre hijo de tu mare! —exclamó la aludida llena de desesperación—. No me lo hagas trabajá, Pinrele; no me lo hagas trabajá, hasta que vuerva otra vez por er pueblo aquel famoso sabio que cura la tontería.



Opiniones periodísticas sobre libros de asunto patagónico

"PATAGONIA"
Selección de Teodoro Caillet-Bois

La editorial Emecé acaba de publicar, en su colección Buen Aire, una interesante selección de relatos acerca de la Patagonia argentina y sus características, realizada por el conocido periodista y escritor señor Teodoro Caillet-Bois.

Se proporciona así en este simpático volumen lo más sustancioso, acaso, de escritos valiosos e importantes, como los de Florentino Ameghino, Carlos Darwin, Antonio Pigaffeta, José J. Biedma, el capitán Fitz Roy, O. L. Trespailhié, Leonor del Real, Santiago Albarracín, Carlos M. Moyano, y otros, a través de los cuales, por su acertada distribución, el lector puede formarse un cuadro completo de lo que ha ocurrido en la Patagonia desde su descubrimiento y paulatina penetración, así como de sus características topográficas y climáticas, de la variedad de sus riquezas, y de las arriesgadas expediciones que cumplieron, en tiempos no muy lejanos, esforzados hombres de ciencia y de trabajo.

El breve, pero elocuente prólogo que precede a las páginas seleccionadas, y que firma el señor Caillet-Bois, constituye asimismo un vigoroso panorama del pasado y presente de la Patagonia.

Imprimieron el trabajo los talleres gráficos Luis L. Gotelli, de Buenos Aires.

"La Prensa"

"LA CIUDAD ENCANTADA DE LA PATAGONIA"
por Ernesto Morales

El tema de "La ciudad encantada de la Patagonia", del señor Ernesto Morales, que la editorial Emecé acaba de publicar en sus conocidos manuales de la colección Buen Aire, está constituído por una de las leyendas que más subyugaron y movieron a los hombres de aventura de la época colonial. La ciudad de los Césares, la maravillosa ciudad de oro y plata del sur argentino fué, por mucho tiempo, para aquellos hombres, una meta endiablada ya que, convencidos de su existencia, ninguno de ellos logró encontrarla jamás.

Muchos historiadores han hecho referencia a la ciudad encantada de los Césares, y algunos le han dedicado estudios especiales. El trabajo que nos ocupa tiene el mérito de consignar, dentro de su brevedad, todos los antecedentes fundamentales de tal leyenda, y de anotar, con prosa adecuada, las distintas tentativas que se realizaron para localizarla.

El señor Ernesto Morales logra amalgamar, con maestría, los hechos concretos y los supuestos por los expedicionarios, brindando a su relato un atractivo que hace muy agradable la lectura.

Estamparon las prensas de Luis L. Gotelli.

"La Prensa"

COCINERO ES EL PREDILECTO...

...Del público consumidor, porque su *indiscutida* calidad, está garantizada por una elaboración perfecta y el prestigio tradicional de sus fabricantes.



COCINERO

Molinos Río de la Plata S. A., garantiza la legitimidad de sus productos, exclusivamente cuando son adquiridos en los almacenes de siempre, únicos autorizados para su venta al público.

El aceite verdadero!

MOLINOS RIO DE LA PLATA S. A.

Volviendo a Séneca

Nota bibliográfica a propósito de una edición argentina de los "Tratados filosóficos" (Emecé, Editores - Buenos Aires - 1944).

por JULIAN PEDRERO

Un viejo libro es el amigo de nuestros amigos y el compañero de los mejores días de la existencia propia, de aquellos en que cerrando los ojos al fatigante espectáculo de las cosas exteriores los abrimos al maravilloso de las de dentro. Y lo de fuera pasa; lo de dentro queda. Lo de fuera son las nubes cambiantes que ruedan por el espacio; lo de dentro somos nosotros mismos, robustecidos en experiencia y recuerdos. Y ¿qué importa que las nubes, abandonando sus juegos fantasmagóricos, estallen en efectivas y espantosas tempestades? Abramos un poco al azar este libro de Séneca, lanzado por prensas argentinas, renacido bajo constelaciones ignoradas por su autor, aunque no olvidemos que éste fué el profeta de los profetizadores de América, pues, conformes con la opinión de Humboldt, Colón "se complacía con los recuerdos de la Atlántida de Solón y de la célebre profecía contenida en un coro de la *Medea* de Séneca".

Abramos, decíamos, el libro, un poco al azar, y nos encontraremos con la expresión siguiente que viene a nuestro propósito:

"Los bienes del ánimo sólo el ánimo los ha de hallar; y si éste estuviera libre para poder respirar y retirarse en sí mismo, ¡oh!, cómo encontrará con la verdad, y atormentado de sí mismo confesará y dirá: "Quisiera que todo lo que hasta ahora hice estuviera por hacer; por cuanto vuelvo la memoria a todo lo que dije, me río en muchas cosas de ello; todo lo que codicié, lo atribuyo a maldición de mis enemigos. Todo lo que temí, ¡oh dioses buenos!, fué mucho menos riguroso que lo que yo había pensado..."

Abundan las razones para que los unos volvamos a Séneca y los otros a él vayan por primera vez en la seguridad de que hallarán un hombre con un alma sin ataduras, que es lo más que puede pedirse en cualquier época, y una palabra a la medida de todos los tiempos, pero singularmente de los más duros. Lo primero que nos acude a la mente es la *gens hispánica*, vale decir nuestra familia racial. Casi dos mil años separan a Séneca de Unamuno y, sin embargo, los dos están unidos por un algo sutilísimo de muy fácil captación. Y quizás pueda decirse de esta estirpe nuestra lo que Schopenhauer dijo de la mujer: "mayor de edad a los 17 años, sigue siendo de 17 años durante toda su vida". Porque no existía España, y el pensamiento español, tan pleno de sustancia, tan desengañado de la acción, tan hecho y por lo mismo tan incapaz de evolucionar, ya había nacido. Nació en el cuerpo adulto de la Roma imperial, como Minerva del cuerpo de Júpiter y, también como Minerva, con escudo y con lanza, con vestidos y sabiduría.

Pero pequeño es el hombre que sólo es grande en el seno de la familia. Séneca es el filósofo de Roma y Roma es el fundamento civil de la humanidad de hoy. Y del mismo modo que en toda ciudad cabe que observemos el desarrollo de un germen romano, así en todo escritor que moraliza nos es dado escuchar un eco senequeano. Montaigne, con otras ideas, con otro espíritu muy diferente, es como un Séneca francés a las puertas del Renacimiento. Emerson y William James, en las traducciones al castellano se confunden hasta por el tono con las traducciones de Séneca. Citaremos otro caso más extraordinario aún. En el capítulo XX *De la vida bienaventurada*, página 85 de la nueva edición que comentamos, se lee: "No haré cosa alguna por la opinión; harélas todas por la conciencia. *Creeré que lo que hago, viéndolo yo, lo hago siendo de ello testigo todo el pueblo*". Aquí nos encontramos con un antecedente del

Ahora todos dicen:

...Hasta quemarme los labios siendo un

"43"

—Negro o Rubio—



Séneca. (Xilografía de J. A. Ballester Peña.)

imperativo categórico de Kant. Antecedente tanto de la fórmula como —lo que más importa— de la esencia del concepto. Comparemos con el imperativo: "Obra de modo como si tus acciones fueran a servir de modelo para los demás".

No creemos que el soberbio filósofo de Koenigsberg se haya dejado guiar por el filósofo estoico de Córdoba a la manera que Dante por Virgilio. Pero en lo psíquico como en lo físico existen principios universales que el sabio codifica en leyes de un valor igual para todos los hombres y para todos los tiempos. Roma no tuvo contacto con China, la Roma de Oriente; y, no obstante, estamos seguros de que no nos costaría gran trabajo hallar similitudes entre los razonamientos de Séneca y los de Confucio, a pesar de que éste dirigía su esfuerzo a las especulaciones de carácter social y aquél, como español y no romano, a las puramente psicológicas. (El hombre de carne y hueso de Unamuno era lo que por sobre todas las cosas interesaba a Séneca, y no el ente político aristotélico con el cual correspondería identificar el objeto de los perfeccionamientos de Confucio.)

Una idea que no sirve para todos los hombres es una idea falsa. Y la prueba suprema del sabio consiste en que lo que dice es la conclusión a que todos, por el mismo camino, necesariamente tienen que llegar. La verdad es una sola, y cuando se interpreta de dos maneras distintas, es porque en una de estas dos maneras, sino en las dos, hay error.

En el hombre de carne y hueso cabe todavía la posibilidad de una abstracción, con la que Unamuno, cegado como en tantas otras ocasiones por la misma intensidad de su subjetivismo realista, no contaba. Consiste en que *el hombre de carne y hueso* puedo no ser yo —puede ser un *tú*, puede ser un *él*—, en cuyo caso su realidad interior no dependerá de mis sensaciones, sino de mi conocimiento intelectivo a través de las sensaciones suyas. Un *yo* sin ergotismo y aun casi del todo objetivizado es la materia de la especulación de Séneca, con lo que el filósofo cordobés se separa del filósofo bilbaíno. Porque el *yo*, que en el orden metafísico depende de Dios, en el orden moral necesita de los demás hombres, y no tan sólo para obrar, sino también para estar y para ser: de aquí que, aun haciendo todas las cosas *por la conciencia y no por la opinión*, deberé hacerlas en la creencia de que las hago en presencia de todo el pueblo, sobreentendiéndose que el pueblo, el público o el mundo, cuya opinión a priori de los hechos no debe merecernos atención, debe, en cambio, ser el objetivo de estos hechos juzgados a posteriori.

Conviene meditar sobre ese pequeño detalle. La opinión ajena, antes de lo que hacemos, si la escuchamos, nos priva de libertad —don adorable para Séneca—; si después, en ella buscamos el mérito de nuestra acción. Una opinión, dicho de otro modo, antes del hecho es una adivinanza; después, un juicio. El arte, la ciencia, el heroísmo, las buenas acciones, necesitan del concurso complementario y a posteriori de la humanidad espectadora. Aquí está la sustancia y razón de ser de la Historia. Y la sustancia y razón de ser, como proponía Séneca, de la moral.

Y la necesidad del testimonio de los demás hombres no inhibe ni coarta la necesidad del testimonio de Dios. Un rey muy santo, San Fernando, rey de Castilla y de León, acostumbraba decir: "Más temo la lengua de las viejas de la última aldea de Castilla que las armas de todos los sarracenos".

Séneca quizás sea hoy cuando empieza a comprenderse en su totalidad. Séneca ha sido mal comprendido y, lo más raro del caso, mal leído. Y más extraordinario todavía: *mal leído* hasta por traductores que lo traducen bien. La que tenemos en la mano y que nos ha servido para las anotaciones y consideraciones que aquí vamos a suspender, nos recuerda la que de *Hamlet* hizo Moratín. Traducción correctísima; pero el autor del *Sí de las niñas*, empobrecido por el buen gusto francés y, sobre todo, arruinado por Voltaire, no tuvo alcances para las riquezas de Shakespeare. Del mismo modo que se puede ser un excelente administrador sin retener un sólo centavo del capital administrado, así cabe suponer que se puede ser traductor inmejorable sin comprender lo más mínimo lo que se traduce. Es también el caso del espejo, que refleja con exactitud sin guardar para sí algo de la cosa reflejada, y es mejor espejo, cuanto más negativo en porosidad.

Peculiaridades y problemas del transporte fluvial en el río de la Plata

por Roberto Veitch

Terminamos con las páginas que siguen la conferencia leída por su autor en el Institute of Transport-Argentine and River Plate Centre el 4 de julio último, y en la cual abundan los datos de interés sobre nuestros principales puertos fluviales; su publicación, iniciada con el número anterior de ARGENTINA AUSTRAL, *ha sido expresa y gentilmente autorizada.*

RADA EXTERIOR DE BUENOS AIRES

La rada exterior de Buenos Aires está situada más o menos a 15 millas al Este de Buenos Aires y bajo condiciones normales no se puede efectuar allí operación alguna de descarga o carga, exceptuando el manipuleo de explosivos o inflamables o el alije de grandes petroleros a fin de reducir su calado para que puedan entrar sin inconveniente o demora, al puerto de Buenos Aires.

La rada está expuesta a vientos del S.E. a E.N.E. que producen una fuerte marejada y los buques pueden arrastrar las anclas y abordarse; por lo tanto, es necesario tener buenos aparejos y cuidarse mucho de no asentarse sobre sus propias anclas. El fondo está formado por arena fina y oscura.

Puede haber mucha marejada en esa zona, especialmente cuando el viento es del Sud y las operaciones de barcos resultaría de mucho riesgo porque podría causarse averías a las lanchas u otros buques que reciban las mercancías. Naturalmente, si la situación lo hace imprescindible y el puerto está abarrotado o congestionado, como fácilmente podrá suceder en el período de la post-guerra, es más que probable que las autoridades habiliten la rada para operaciones comerciales y los agentes marítimos tendrán entonces que encontrar los medios de usar la rada en la forma más ventajosa posible, en lugar de demorar los buques por tiempo indefinido, esperando la oportunidad de entrar al puerto cuando haya muelle disponible donde puedan descargar o donde puedan fondear o amarrar para descargar a lanchas las cargas que conducen.

EL PUERTO DE BUENOS AIRES

El puerto de Buenos Aires se compone de las grandes dársenas y diques al Este de la Ciudad y que son Riachuelo, Puerto Madero, Dock Sur y Puerto Nuevo.

Todos los diques citados tienen conexiones ferroviarias.

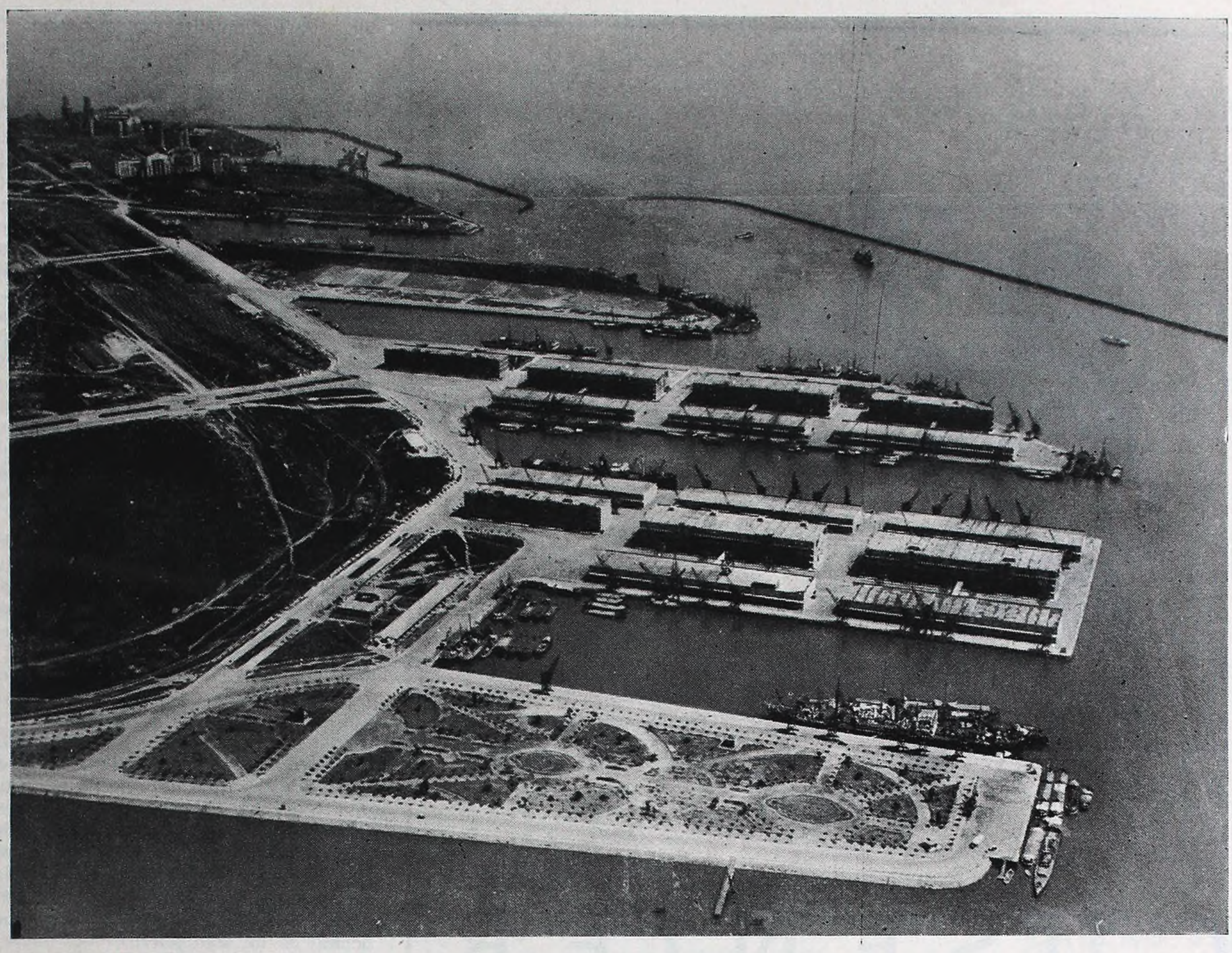
El Riachuelo, en el lado Sud-Este de la Ciudad y al Oeste del canal Sur de entrada al puerto tiene posiblemente una profundidad de 22 pies. En el lado Norte hay unas 4,720 yardas de muelle y en el lado Sur unas 2,176, con profundidades al costado de entre 15 a 26 pies. La Dársena Sur está situada en el lado Sur de la entrada del puerto por el canal Sud. La entrada es de 148 pies de ancho y la primera sección del dique es 3,018 pies de largo por 295 de ancho, con una profundidad de 25 pies. La segunda sección es de 3,280 pies de largo por 295 pies de ancho y una profundidad de 25 pies.

Puerto Madero está situado hacia el Este de la Ciudad y consiste de dos grandes dársenas y cuatro diques, la entrada a las cuales se efectúa desde los canales dragados por ambas dársenas.

La Dársena Sur tiene un ancho de 360 pies, con una profundidad normal de 22 pies y con comunicación con los cuatro diques y la dársena Norte por medio de dos esclusas.

La Dársena Norte es irregular en forma, con una entrada desde el canal Norte de





Vista panorámica del Puerto Nuevo de Buenos Aires.

330 pies de ancho. Tiene alrededor de 1,570 yardas de muelle con una profundidad normal de 30 pies.

Entre las dársenas Norte y Sud hay cuatro diques conectados por esclusas y con una profundidad normal de 23/24 pies. Tienen entrada desde la dársena Sud por una esclusa de 604 pies de largo y 66 pies de ancho y con profundidad de 22 pies; y desde la dársena Norte por una esclusa de 646 pies de largo y 82 pies de ancho, también con profundidad de 22 pies. Ambas entradas tienen sus correspondientes compuertas y puentes giratorios.

El puerto nuevo, al Norte de la Dársena del mismo nombre, es de 3,084 yardas de largo con una entrada desde el canal Norte de 820 pies de ancho. En el lado Oeste tiene cinco dársenas abiertas con más o menos 8,563 yardas de muelles y una profundad de 33 pies. Estas dársenas están protegidas por un rompeolas separado y situado hacia el Este de las dársenas.

La profundidad citada más arriba corresponde al término medio del agua baja, que también es el CERO de las señales de profundidades.

El término medio del nivel del agua es más alto en Diciembre y Enero, y más bajo en Junio y Julio, siendo la diferencia alrededor de un pie.

El estuario parece siempre estar acumulando fango —parecería que los diques y los canales también reciben su proporción de este fango y que solamente se mantiene líquido por el continuo movimiento que imprimen los barcos. Un ejemplo claro de este hecho es lo que está sucediendo en el puerto mismo; a saber:

En el Riachuelo barcos grandes de ultramar solían utilizar ciertos muelles para sus operaciones de carga y descarga, pero debido a la guerra, hace un tiempo que éstos no se utilizan más. Por esto, el fango se ha ido acumulando a los costados disminuyendo la profundidad del agua, en tal forma, que ahora solamente pueden operar allí los barcos de cabotaje.

También en Puerto Nuevo (Dársena "E") ha sucedido algo similar. Esta dársena fué construída para dar una profundidad de 33 pies y había sido utilizada, hasta ahora, principalmente como lugar de atraque para barcos de desarme. Hace poco tiempo un Agente Marítimo mando allí un buque, que debía quedar demorado en puerto por unas semanas, y encontró, no sin sorpresa, que el buque no podía ser amarrado al muelle con un calado de 23'6" y lo cierto es que, aun en segunda andana, permaneció algunos días, descansando sobre el fondo de barro, por cuanto necesitaba dos o tres pies más de agua, para poder permanecer a flote.

Pero el enigma es, ¿cómo se atenderá en el puerto el tráfico de post-guerra y cómo han de extenderse las obras del puerto en el futuro? A pesar de que ahora se puede decir que casi no hay buques en el río de la Plata, es extraordinario que, a veces, buques grandes tienen que permanecer en segunda andana por un día o dos esperando turno para atracar al muelle. Esto, en una época como ésta, cuando los barcos son escasos, presagia mal para el porvenir cuando los buques que lleguen sean mucho más numerosos.

Una solución posible, a fin de utilizar en forma más extensa los diques del Puerto Madero, sería de ensanchar las compuertas terminales en el Dique 1 y el Dique 4, prescindiéndose en absoluto de las otras compuertas y formando un sólo dique grande en vez de los cuatro que existen ahora. Los peatones, ferrocarriles, tráfico caminero y tranviario podrían pasar por debajo del dique por medio de túneles subterráneos. Las compuertas terminales son, sin embargo, imprescindibles, porque en el caso de haber poca agua en el estuario, sería necesario cerrarlas a fin de mantener suficiente profundidad en el dique para que los buques que en ella se encuentren, puedan mantenerse a flote.

Creo que la experiencia nos ha demostrado que el sistema de diques internos, como los de Puerto Madero no son los más convenientes y tal vez sería mejor imitar en adelante el sistema de muelles que tenemos ya, en el Puerto Nuevo. Uno de los futuros problemas será la construcción de diques y/o muelles y no puedo sino pensar que cualquier nuevo proyecto podría incluir un estudio a fondo para la construcción de un sistema de muelles que penetren al estuario, al estilo del Puerto Nuevo, lindando con los presentes diques del Puerto Madero. Este sistema de muelles sería doblemente conveniente no sólo por las facilidades que ofrecerían a los buques que los utilizarían de entrada y salida, sino también porque los depósitos y almacenes que ahora existen y los nuevos que eventualmente se construirán, entre los diques



CUSENIER

LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curacao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY-BRANDY
APRICOT-BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

viejos y los muelles nuevos podrían utilizarse indistintamente para operaciones generales de ambos lados.

Con una cantidad tan ilimitada de agua a sus puertas es una lástima que Buenos Aires no sea en todo sentido una ciudad hermosa. Lo es en general una ciudad hermosa, pero desgraciadamente uno no puede escapar por la parte Sud sin pasar por las vecindades del Riachuelo donde abundan los olores poco agradables y ciertas partes de la zona portuaria del Norte de la ciudad son también propensos a esto.

En cuanto a la atmósfera de Buenos Aires ya no es tan limpia como solía ser, no obstante la variación de sus vientos. Supongo que este es el tributo que debe pagar una ciudad en rápido crecimiento por sus necesidades de más luz, usinas, fábricas, etc.

PUERTO DE LA PLATA

Este es el único puerto restante de importancia en el lado Oeste del Estuario. Antiguamente se llamaba Río Santiago y debe su existencia a los buques de guerra que lo convirtieron en su base. Hasta cierto punto retiene su carácter original y es ahora la segunda Base Naval Argentina.

Está situada a unas 30 millas al Sud de Buenos Aires y los planes para la construcción de los diques comerciales sólo fueron aprobados en el año 1883. Una de las peculiaridades que se relacionan con este puerto es que el Gobierno lo considera como una extensión del Puerto de Buenos Aires y como tal, los buques que operan en los muelles nacionales de La Plata y luego vienen a Buenos Aires o viceversa, pagan derechos como si hubieran permanecido en un solo puerto.

El acceso al puerto es por medio de un canal dragado, que normalmente debe tener una profundidad de entre 26 y 27½ pies; pero a pesar de haber sido dragado últimamente, aparentemente todavía tiene fango y es probable que los buques con un calado de más de 25 pies, puedan sufrir alguna demora a la espera de que crezca el río.

El mayor inconveniente de este puerto es que no lo sirven todos los ferrocarriles. Sólo llegan a La Plata el Ferrocarril Sud y el Ferrocarril Provincial, mientras que Buenos Aires cuenta con los servicios de los Ferrocarriles Sud, Pacífico, Central Argentino, Oeste, del Estado, etc.

CANAL DEL INDIO

Es un canal de 1,000 a 2,000 pies de ancho, con una profundidad de 26½ pies, dragado a través del banco del río de la Plata. Comenzando 1½ millas al Oeste del pontón de los prácticos en Recalada, sigue a 268° unas 30 millas, y luego 317° por otras 13 millas. Los buques que calan 28 pies pueden utilizar sin inconveniente el canal, ya que, como el fondo consiste de barro blando, no sufrirían daño alguno en el caso de varar.

En este canal, y con tiempo normal, la viariación en la creciente y la bajante del agua es de 4 pies. El retroceso se produce hacia Sudeste a una velocidad de ½ a 3 nudos, y la suba por el Nordeste a razón de ½ a 1½ nudos.

A los buques que navegan en la misma dirección en el Canal del Indio, les está prohibido adelantarse unos a los otros a no ser que la diferencia en sus velocidades sea de 3 millas por lo menos. El buque que se adelanta y desea pasar, debe tocar una pitada larga, que el otro buque contestará en la misma forma, si es que está por alterar

su rumbo a estribor, y con dos pitadas cortas, si va a cambiar su rombo a babor. Entre las boyas 19 y 23, a los buques les está completamente prohibido adelantarse los unos a otros.

LAS BOCAS EN LOS RIOS URUGUAY Y PARANA

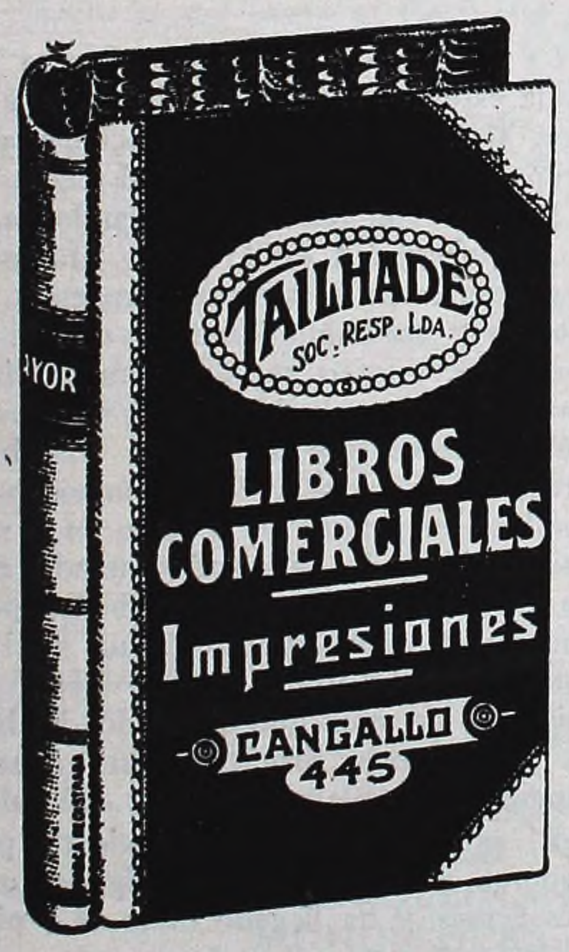
La entrada a estos ríos queda al Norte de Colonia, por el Este los islotes de Hornos y al Oeste la Playa Honda.

El marino que navega río arriba o que tenga que cargar su buque en cualquier puerto de estos ríos debe tener en todo momento muy presente el calado del vapor, también la probable variación del agua, de lo contrario se expone a una detención que puede durar meses.

Quisiera hacer mención de un caso positivo; el del vapor griego "EKATERINI C". Este buque navegaba en lastre destinado a un puerto del río Paraná, y tuvo la poca suerte de desviarse del Canal y el 28 de Mayo de 1927, varó en un banco frente al río San Juan, donde, con agua baja, casi se podía llegar caminando a la costa.

A pesar de los esfuerzos que se hicieron para ponerlo a flote, cuyas operaciones fueron también dificultadas por el hecho de que no era posible alijerarlo mucho a causa de que estaba en lastre, permaneció allí hasta el 14 de Julio de 1928, cuando un temporal de fuerza extraordinaria, hizo crecer el agua en tal forma, que los remolcadores pudieron ponerlo a flote y remolcarlo hasta el Canal.

Es de imaginarse cuán cansador y fastidioso fué para el capitán del buque, esta larga espera, pero aparentemente el capitán ocupó el tiempo y también su mente, en traducir a la lengua griega la obra de Paasch, un diccionario de palabras y expresiones técnicas navales, que es, a la vez, una obra famosa y bien difundida y que se denomina "De quilla a perilla". Este diccionario ya contiene todos estos términos en inglés, con sus respectivas traducciones al idioma francés, alemán, castellano e italiano.



CAPITAL $ 1.000.000

RIO PARANA

Las bocas del Paraná se abren al río de la Plata desde el Oeste de 12 a 19 millas al Nordeste de la isla Martín García. Toda esta costa occidental está formada por terreno bajo y pantanoso, cubierto de árboles y vegetación impenetrable, y dividido por numerosos canales, por los cuales fluye este gran río al Río de la Plata.

El río Paraná se vierte al río de la Plata por medio de muchas ramificaciones, y de éstas, sólo el Paraná de las Palmas, Paraná Guazú y Paraná Bravo son de importancia para la navegación.

El río sólo tiene un ancho de unos 2.500 metros en kilómetro 230, que es el límite oficial del mismo, antes de dividirse en sus otras ramificaciones para fluir al Estuario.

El río Paraná, por lo general, llega a su nivel más bajo en Septiembre, y comienza a crecer en Octubre, alcanzando su mayor altura a mediados de Marzo, para comenzar a bajar nuevamente en Abril. Pero estos cambios son muy irregulares; unos años el río permanece crecido todo el tiempo y bajo durante otros. La crecida normal es de 10 a 13 pies, pero también varía mucho y depende, en gran parte, en la cantidad de las precipitaciones fluviales en el Brasil. En su curso inferior, es afectada asimismo por el viento y las crecientes por este origen en el Río de la Plata se reflejan hasta Villa Constitución y, si el río está bajo, aún hasta Rosario. Soplando un temporal del Sur durante 48 horas, habrá alrededor de dos pies más de agua en el río hasta V. Constitución y cerca de 6 pulgadas más de lo normal hasta Rosario.

Desde el Puerto Nuevo en Buenos Aires, la costa sigue hacia el Noroeste por unas 9 millas hasta Olivos. A 6 millas al Noroeste de Olivos se encuentra la boca del Río Luján, donde comienza el Delta del Paraná.

El canal Costanero, que va desde Buenos Aires hasta el río Luján, tiene una profundidad de 6½ pies.

Más arriba del Luján, la costa corre hacia el Norte, y es separada allí por numerosas salidas del Paraná, formando islotes bajos cubiertos de árboles. De estas salidas las Tres Bocas, o sean el Paraná de las Palmas, Paraná Guazú y Paraná Mini, son frecuentados por pequeñas embarcaciones manejadas por baqueanos.

PARANA DE LAS PALMAS

El Paraná de las Palmas, el más hacia el Sud de las principales entradas al Paraná se une con el curso principal a unas 22 millas al Suroeste de la Isla Martín García.

Hay un canal balizado a través de Playa Honda, que conduce a la entrada, y este canal sólo puede ser utilizado por embarcaciones con menos de 10 pies de calado.

PARANA GUAZU

El Paraná Guazú, el más importante de las bocas del Paraná entra al río de la Plata unas 14 millas más arriba de la Isla Martín García. La entrada está marcada por medio de boyas luminosas, y se une al río principal un poco más abajo de San Pedro.

La profundidad mínima es de 20 pies en el Paso Paloma, a unas 18 millas dentro de su entrada.

Bazar

Dos Mundos

25

SUCURSALES

★

Casas Centrales:

CALLAO esq. SARMIENTO

FLORIDA esq. Bartolomé Mitre

★

J. ROGER BALET

PARANA BRAVO

El Paraná Bravo, que penetra en el río Uruguay un poco más allá de Punta Gorda, tiene una profundidad mínima de unos 36 pies y se encuentra con el Paraná Guazú arriba del Paso Paloma.

Todo buque que entre al río con un calado que exceda los 20 pies y todos los que descienden, deben utilizar el Paraná Bravo.

ALTURA DEL AGUA EN EL RIO PARANA

El agua en el Río Paraná varía mucho y aunque se estima que hay una estación lluviosa y otra seca, las profundidades tomadas durante un período de años no de-

muestran ninguna relación o conexión apreciable. El principal inconveniente en esta gran vía fluvial, es que los bancos de arena que hay en su lecho cambian continuamente de lugar, y por lo tanto, es preciso vigilar constantemente los canales navegables que utilizan los buques de ultramar.

También existen ciertos pasos que son poco profundos y por esto, deben ser dragados a intervalos a fin de mantener una profundidad adecuada.

Ha sucedido que barcos —aun en lastre—, no han podido llegar hasta el puerto de Santa Fe, pues debe tenerse en cuenta que un buque de carga común de unas 7,500 toneladas puede fácilmente tener un calado de 13 pies y en algunos de los pasos del río Paraná, entre Rosario y Santa Fe, no ha habido, a veces, ni siquiera esta profundidad.

Cuando el río está en bajante, los Capitanes de buques tienen la constante preocupación de juzgar por adelantado cuánta carga pueden tomar sus buques en puertos así como Santa Fe, etc., sin correr el riesgo de quedar detenidos, a causa de la falta de agua que impida al buque seguir viaje río abajo, después de completadas las operaciones de carga.

ISLA DE MARTIN GARCIA

La Isla Martín García, situada en el canal 25 millas al Norte de Colonia, es una masa de granito en forma de cono plano, de 89 pies de altura. Su costa es de roca excepto la parte Noroeste, donde existe una pequeña playa y un desembarcadero.

La isla domina la entrada de los ríos Paraná y Uruguay, y todos los buques que navegan por estos ríos deben pasar a media milla de la costa, por el Sud, y menos de una milla por el Norte.



INCENDIOS **Cristales Automóviles**

ACCIDENTES DEL TRABAJO (Ley 9688)

Capital Autorizado: $ 4.000.000.— Suscripto: $ 2.000.000.—
Capital Realizado: $ 1.400.000.— c/legal

Wm. F. BENKISER — Presidente

M. HERROLD — Gerente

Sede Social: "EDIFICIO BOSTON"

U. T. 33, Avda. 3046 Buenos Aires U. T. 34, Def. 6989

RIO URUGUAY

La entrada al Río Uruguay se encuentra a unas 12 millas al Noroeste de la isla Martín García; está formado, al Oeste, por el Delta del Río Paraná y al Este por la Isla Juncal y algo de terreno alto donde termina en dos promontorios principales; Punta Gorda, una colina arbolada donde hay un obelisco blanco y Punta Chaparro, 5 millas hacia el Norte. El río aquí tiene como una milla de ancho, con profundidades de 6 a 12 brazas.

Entre Puerto Colón y Puerto Fábrica Colón (este último es donde está instalada la fábrica de propiedad de Liebig's Extract of Meat Co. Ltd.) se encuentra el paso llamado Paso San Francisco. Con río normal, la profundidad en este paso puede calcularse en 15 a 16 pies, y estando crecido, los buques de ultramar pueden navegar por este paso, llegar a Fábrica Colón, cargar allí y bajar sin peligro, con un calado de 18 pies y a veces aun más.

El río está sujeto a crecimientos periódicos, ocasionados por las grandes lluvias en el Brasil, donde nace. Es de notarse que las lluvias no tienen estaciones fijas y pueden ser intensas en casi cualquier mes del año. Existe, sin embargo, una gran probabilidad de que el río esté bajo desde Diciembre a Abril, normal en Noviembre y Mayo, y crecido desde Junio a Octubre.

El aspecto del río Uruguay es enteramente distinto al del Paraná. En su curso inferior entre Punta Chaparro y Fray Bentos, una distancia de aproximadamente 50 millas, el río tiene 5 millas de ancho y tiene la apariencia de un lago. Tiene obstáculos consistentes en bancos de barro con poca agua, pero hay un canal navegable a través del mismo que permite a casi todos los vapores de un calado no mayor de 20 pies llegar a Paysandú, a unas 110 millas más allá de Punta Chaparro.

Arriba de Fray Bentos, el río disminuye su ancho rápidamente hasta llegar a media milla y menos.

RADA DE MONTEVIDEO

La Rada de Montevideo consiste de la Rada exterior, al Sur de la bahía, y la interior, al Oeste del murallón occidental. La primera tiene una profundidad media de 20 a 27 pies y un fondo muy blando; la otra, una profundidad de 15 pies. Ambos fondeaderos están sumamente expuestos a los vientos y las comunicaciones con la costa son a veces interrumpidas durante días, de modo que se recomienda que, si es posible, los buques entren al puerto. Los buques provistos de anclas y cables buenos, pueden fondear sin peligro en la Rada en la misma profundidad de su calado cuando el río de la Plata está a su altura media, porque aunque el viento sople del Sud y el agua suba, como el fondo es muy blando, tres pies más de agua que el calado del buque, es ampliamente suficiente para capear el temporal más fuerte sin sufrir daño alguno.

El agua sube a causa del viento, por lo general, de 4 a 6 pies, en algunas ocasiones 8 pies, y ha llegado hasta 14½ pies en casos extremos, subiendo con los vientos del Este, Sudeste y Sudoeste, y bajando con vientos contrarios. El agua está a veces a una altura considerablemente mayor del

REVISTA GEOGRAFICA AMERICANA

mensual ilustrada

AMENA e interesante, es una de la más bellas y prestigiosas publicaciones de América. Eminentes especialistas tratan los más característico de la Argentina y paises americanos, en primer término, y luego de la demás partes del mundo. Bellezas naturales, viajes, culturas americanas, flora, fauna, etc., con profusión de ilustraciones en negro y color son presentados en forma tal que invitan a leer y coleccionar a Revista.

LA REVISTA GEOGRAFICA AMERICANA se publica desde 1933. Se encuaderna por semestres y constituye ya una valiosa colección de numerosos tomos con millares de grabados, formando una verdadera enciclopedia geográfica de entretenida e instructiva lectura que todos los meses se actualiza y completa.

TARIFAS DE SUSCRIPCIÓN ANUAL

(12 NUMEROS)

CAPITAL $ 10.— INTERIOR $ 11.— EXTERIOR $ 14 ó 4 dólares

NUMERO SUELTO $ 1.— NUMERO ATRASADO $ 1.50

Informes y Suscripciones:

SOCIEDAD GEOGRAFICA AMERICANA

SAN JUAN 738 - U. T. 23 - 0487 - BUENOS AIRES

lado de la ciudad que en el lado opuesto de la bahía, y viceversa; también la creciente es menos notable en Montevideo que más afuera en el río de la Plata. El río a veces baja tanto como 3 pies bajo cero.

MONTEVIDEO

Los portugueses fueron los primeros en tratar de establecer una colonia en la península que es ahora Montevideo. El entonces Gobernador de Buenos Aires, Bruno Mauricio de Zavala, les intimó que se retiraran o, de lo contrario, serían expulsados por la fuerza.

Los portugueses, después de protestar infructuosamente contra lo que consideraban una agresión, abandonaron la colonia antes de la llegada de la expedición enviada por Zavala, la que se hizo cargo de la península, completó las obras de colonización y luego dejó una fuerte guarnición para protegerla.

Poco después, el 24 de Diciembre de 1726, 7 familias formando un total de 37 personas, fueron transferidas desde Buenos Aires y algunos meses más tarde, otras 50 personas llegaron de las islas Canarias y de Galicia. La colonia prosperó rápidamente y pronto fué considerada como la principal y la más importante plaza militar del Río de la Plata.

La fecha de la fundación de Montevideo puede considerarse como el 24 de Diciembre de 1726, porque en ese día Zavala planeó la ciudad, asignó los lotes para fincas, etc., etc.

No puedo darme idea de porqué Montevideo fué ignorada por los primeros expedicionarios y porqué no fué colonizada hasta 1726 —hubiera pensado que Montevideo debió parecer muy atractivo especialmente por el cerro cónico que le dió su nombre.

¿Tal vez sería causa de los cambios irregulares del río o porque lo consideraban muy expuesto a los vientos? ¿O serían los indios en el cerro mismo, espiando cada uno de sus movimientos, que los amedrentó?

Hoy se entra al puerto de Montevideo por entre dos murallones. El del Este se extiende por 940 metros al Oeste-Sudoeste de Punta Sarandí.

El Occidental queda al Oeste del primero; tiene 1.298 metros de largo y se extiende hacia el Noroeste, en ángulo recto al murallón del Este, con un pasaje de 1½ cables de ancho entre sus extremos Sur y Oeste. Las zonas dragadas dentro de los murallones, tienen tendencia a reunir bastante lodo.

El puerto exterior queda al Norte de la entrada entre los murallones, y está dragado a 33 pies.

El puerto comercial está formado por el costado Norte de la península de Montevideo y el Dique de Cintura, unos 3 cables al Norte, y consiste de dos dársenas, cada una dragada hasta una profundidad de 33 pies. La entrada a la Dársena Nº 1, y la que une a las dos dársenas, tienen unos 500 pies de ancho cada una. En la parte oriental del puerto comercial, extendiéndose desde el Dique de Rivera, hay un número de muelles conectados con los ferrocarriles.

El puerto está equipado con todas las instalaciones modernas para el manipuleo eficiente y rápido de cargas y tiene grandes depósitos y almacenes construídos a los costados de los muelles. El puerto está bien adaptado a las operaciones marítimas, bien situado en lo que se refiere al transporte, y concede facilidades especiales a la mercadería en tránsito para países vecinos.

Montevideo fué de antaño, y es todavía, el puerto natural para surtir a los buques de combustible, a causa de su situación geográfica y de sus aguas profundas.

La primera impresión de muchas personas, es que Buenos Aires queda al Sur de Montevideo; sin embargo, no es así. Buenos Aires está en latitud 34°1′ Sur, mientras que la latitud de Montevideo es de 34°54′ Sur.

La historia de la construcción del puerto de Montevideo es muy larga, pero el interesante e ilustrativo libro escrito en 1939 por el Dr. J. M. Fernández Saldaña y el Ing. Eduardo García de Zúñiga, abarcando en su primera parte la era colonial hasta 1887 y en la segunda desde 1887 hasta 1931, titulado "Historia del Puerto de Montevideo", proporciona rica y completa información a este respecto y demuestra cuán difíciles y prolongados fueron los esfuerzos que continuamente se hicieron para dar al puerto de Montevideo facilidades portuarias buenas, adecuadas y modernas.

Concebir un puerto para Montevideo era, aparentemente, lo más sencillo del mundo, y se dijo en un tiempo, con cierta razón, que todo ingeniero o capitán que llegaba allí, se consideraba capaz de proyectar el mejor de los puertos, de acuerdo con sus ideas personales.

En 1887, el Gobierno tomó el primer paso hacia la solución del problema y se presentaron 21 proyectos, todos los cuales eventualmente fueron rechazados.

Nuevamente en 1899 se pidieron propuestas, y los proyectos de los señores Sir John Jackson, Ltd., Walker & Co. y S. Pearson & Sons Ltd., fueron rechazados porque su costo excedía considerablemente el máximo autorizado por Decreto del mismo año, de modo que la lucha por la obtención del contrato quedó así reducido a los grupos de Schneider y Allard Coisean.

La Comisión nombrada para estudiar y dictaminar sobre las propuestas, recomendó por una gran mayoría la del grupo Allard Coisean y el Poder Ejecutivo, fundando su decisión en esta recomendación, aceptó dicha propuesta.

Las obras no fueron empezadas hasta el 18 de Enero de 1901. La inauguración tuvo lugar el 25 de Agosto de 1909, y se abrió así una nueva era en la historia del puerto.

Lana para Tejer "ANTINEA"

de Merino Prima

Suave y de gran rendimiento
con un extenso colorido de moda

Distribuidores:

Peña, Pérez y Peña

Sociedad de Responsabilidad Limitada

Teléfonos: Mayo (38) 0017 y 8686

Calle Alsina 1318 - Bs. Aires

Compañía de Productos CONEN

SOCIEDAD ANONIMA

VELAS - JABONES - ACIDOS - SULFURICO
MURIATICO - NITRICO - BORICO - GLICERINA-OLEINA-ESTEARINA-OXIDO DE ZINC
MONOBLOCKS - BATERIAS - MARGARINAS

Bno. Rivadavia 530 Avellaneda, F. C. S.

BAHIA DE MONTEVIDEO

Tiene la forma como de una herradura, en unas dos millas de ancho, y está protegida de los vientos entre el Oeste por Norte hasta el Sud-Este. El fondo se compone de barro blando y los buques que deben descargar carbón en esta bahía, avanzan a toda máquina sobre el barro a efectos de varar el buque.

En Montevideo se puede dar ubicación a buques más grandes que en Buenos Aires, y hay ciertos buques que van a Montevideo, pero que no pueden entrar al puerto de Buenos Aires, debido a su excesivo calado.

Las dragas deben trabajar continuamente para mantener la profundidad en el canal de entrada, la que se considera generalmente como de 32 pies.

COLONIA

La ciudad de Colonia está construída en una península algo elevada, y su extremo Sudoeste es Punta Colonia, que es un lugar de veraneo, con unos 8.000 habitantes. A unas dos millas al Norte de Punta Colonia, está el Casino Real de San Carlos, que tiene dos muelles.

Considero que Colonia es un puerto cuyas posibilidades han sido descuidadas, porque ocupando un punto tan estratégico para el comercio sobre los ríos Paraná y Uruguay, es sorprendente que no haya progresado aun más, y sería interesante conocer el por qué de ello.

Colonia, con sus aguas profundas tiene todo lo necesario para el comercio marítimo, también tiene arena para la construcción, y además piedra y rocas en abundancia; mientras que Buenos Aires sólo tiene aguas poco profundas, barro y arena, careciendo por completo de piedras y rocas.

Puede sorprenderles saber que, allá por el año 1869, el capitán Benjamín Dyer Manton, quien había sido designado Cónsul de los Estados Unidos en Colonia por el entonces Presidente Grant, dedicó su atención a la construcción de un dique en este puerto, con el propósito de reparar buques en el río de la Plata. Este dique fué inaugurado el 10 de Agosto de 1869 y durante los diez años subsiguientes, 230 barcos entraron y fueron reparados en dicho dique, por cuyo motivo se concibió después la idea de establecer diques similares en Montevideo y en Buenos Aires.

PUNTA DEL ESTE Y MALDONADO

Existen dos poblaciones distintas, Maldonado y Punta del Este. La primera es la ciudad primitiva, mientras que la última es la que posee la playa moderna de veraneo, situada en la Punta del mismo nombre que es el terminal del ferrocarril y es frecuentado en los meses de estío por muchos residentes de Montevideo y Buenos Aires. La Aduana principal está en Punta del Este.

Maldonado está expuesto a los vientos del Sureste, que elevan mucho el agua, pero una parte de la Bahía está protegida por la isla de Gorriti.

Maldonado es un puerto viejo, establecido en 1757 por el entonces Gobernador de Montevideo, don Joaquín de Viana. Su progreso se acentuó durante la última parte del siglo dieciocho. La proximidad de las fincas reales y casas de campo de los Castillos y de Don Carlos, la abundancia de ganado en los cerros cercanos, el establecimiento de una compañía británica de navegación, que se radicó allí con el propósito de explotar la pesca de ballenas y leones marinos, contribuyó eficazmente al incremento de la población. Cuando escasearon las ballenas, esta compañía transfirió su personal e instalaciones a Puerto Deseado.

Fué fortificado en el siglo dieciocho y poseía un sistema de baterías distribuídas estratégicamente en la Isla de Gorriti. El pueblo en sí, que da su nombre a la Bahía, está situado a media milla de la playa y un poco más allá de la cima de una loma de 110 pies de altura.

En sus mejores días se hallaba muy poblado pero hoy sólo tiene 4 ó 5.000 habitantes, excepto en los meses de verano cuando aumenta mucho la población por la llegada de turistas, etc.

Es de conocimiento general que muchas personas hoy en día no llegan a comprender exactamente por qué Maldonado, con sus aguas profundas y fondeaderos buenos y seguros, y que pudo haber sido un centro marítimo y comercial muy activo, fué abandonado por Zavala, quien se cree fué una persona de gran criterio, ya que fué él quien, con prudente e inteligente visión, fundó Montevideo, donde los portugueses se habían establecido ambiciosamente y donde trataron de formar una colonia.

De acuerdo con lo expresado por el señor Mariano Cortés Arteaga, ante el Instituto de Geografía e Historia en 1937, la principal razón fué que Zavala, como es muy sabido, tuvo grandes dificultades políticas y económicas para cumplir, aún en parte, con las muchas empresas que le fueron confiadas, y también es sabido que las fuerzas armadas tuvieron una influencia poderosa en la formación, constitución, persistencia y perfectibilidad de la organización social.

¿Cómo entonces podía Zavala poblar a Maldonado, cuando ni siquiera podía en ese entonces, contar con los recursos necesarios para poblar y fortificar a Montevideo?

Punta del Este, por su parte, es sólo una playa de moda, pero no hace mucho llamó la atención del mundo entero, a causa de la batalla naval que tuvo lugar cerca de sus costas, entre el acorazado de bolsillo "GRAAF SPEE" y las unidades del Almirante Harwood.

CONCLUSION

Al terminar este escrito, quisiera mencionar varios problemas que seguramente son de mucho interés para todas las personas que viven en la República Argentina, y especialmente para aquéllas que estén ligadas con su comercio.

Uno de ellos es si los armadores construirán buques especiales y de calado conveniente para comerciar con el Plata, o si las autoridades argentinas emprenderán operaciones de dragado, etc., a fin de poner al puerto de Buenos Aires en condiciones de recibir barcos de cualquier largo, manga y calado.

ERNESTO STEIN

Sucesor de STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 - Bs. AIRES

U. Telef. 33 - Avenida 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

El famoso BOVRIL

está nuevamente en venta en todas las buenas despensas y almacenes



Una cucharadita en una taza de agua hirviendo sienta bien, alimenta y fortalece.

ESTABLECIMIENTOS ARGENTINOS DE BOVRIL LIMITADA

Santa Elena — Entre Ríos

Otro se refiere al transporte aéreo.

Buenos Aires está situado estratégicamente como el terminal sudamericano obligado del servicio aéreo directo desde Europa y los Estados Unidos.

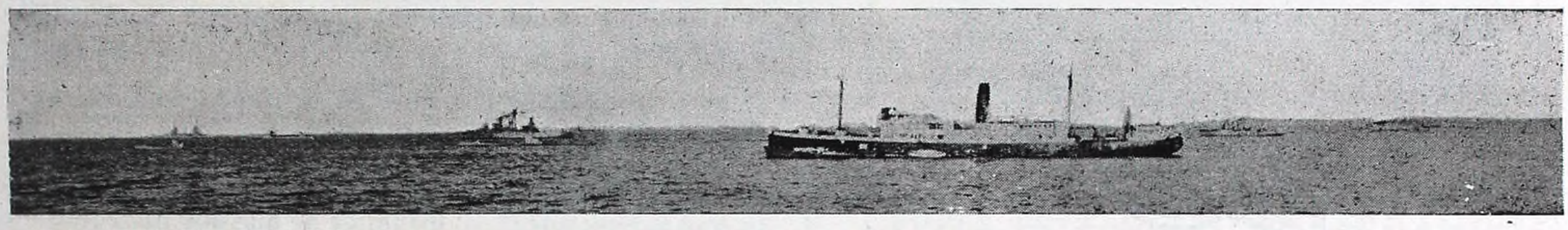
El viento, el mar y las corrientes, no opondrán obstáculos a los gigantescos aviones de pasajeros y carga que sin duda llegarán hasta aquí en el período de postguerra, pero será necesario reservar una sección importante del puerto para que estos hidroplanos puedan acuatizar y despegar con seguridad.

También será necesario estudiar detenidamente la habilitación de nuevas comodidades para la rápida y eficiente atención de los pasajeros que lleguen y salgan del país, como así también, disponer de los elementos y facilidades necesarias para la descarga y carga de las mercancías de valor, que estos aviones han de transportar.

Ya se han concluído estudios y han sido presentados proyectos para dotar al puerto de Buenos Aires de un importante y moderno aeropuerto, pero la guerra, que trajo consigo las dificultades de compra de materiales esenciales en el exterior, para llevar a cabo este proyecto, han demorado su ejecución y temo que tal vez pasará mucho tiempo, después de la conclusión de la guerra, antes de que Buenos Aires pueda gozar del privilegio de un aeropuerto moderno y a la par con los tiempos.

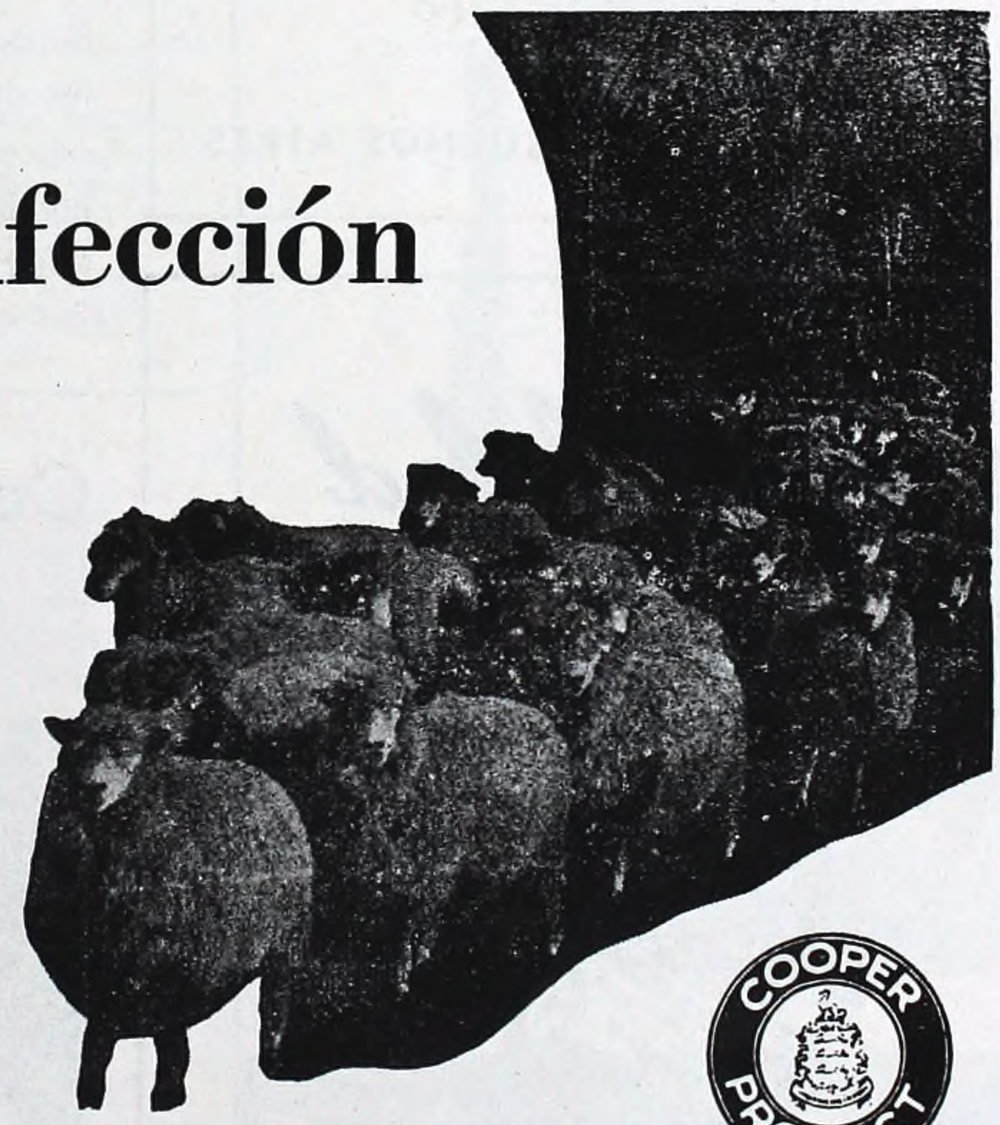
La República Argentina es hoy un país rico y en rápido desarrollo y, con toda seguridad, merece como puerto principal, uno mucho mejor instalado que el de Buenos Aires de hoy día.

Tal vez en breve ya no sea una cuestión de "merecer", sino que será de necesidad imprescindible la cooperación y la coordinación de todas las autoridades y de todas las entidades comerciales, a fin de que el más amplio, el más eficiente y el más económico uso sea hecho de las facilidades portuarias de que actualmente se dispone, dando así margen a una máxima rendición de sus servicios, hasta tanto llegue el momento en que se pueda emprender las nuevas obras que las circunstancias aconsejen.



ADEMAS evita la reinfección

Un buen sarnífugo debe proteger los animales contra nuevas infestaciones, además de curarles de inmediato la sarna. Por eso, quienes entienden de remedios y baños no usan otro sarnífugo que Polvos de Cooper. Su composición especial hace que el vellón retenga buena parte de sus valiosos componentes después del baño, y así protege los animales contra nuevos ataques.



COOPER PRODUCT

POLVOS DE COOPER

WILLIAM COOPER & NEPHEWS (SOUTH AMERICA) LTD.

25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

Será perpetrada en bronce la figura del primer gobernador de Santa Cruz

Con el mayor entusiasmo y promesas de aporte por parte de antiguos pobladores de nuestro Territorio, ha sido recibida la acertada idea de perpetuar con un bronce que será colocado en breve en una de las principales calles de nuestro pueblo, el recuerdo del Capitán de Fragata Don Carlos María Moyano, primer Gobernador y explorador del Territorio de Santa Cruz y uno de los hombres del pasado que más hizo por atraer y arraigar nuevos pobladores en estas vastas extensiones de tierra.

Corresponde tan plausible iniciativa al antiguo convecino nuestro, señor Frank U. Lewis, uno de los pocos sobrevivientes de los antiguos "pionners" que tuvieron ocasión de valorar en todos sus alcances la obra de bien público desarrollada en tan apartadas regiones por el Gobernador Moyano.

Hasta tanto quede formada la Comisión Oficial que correrá con este justiciero homenaje, al cual se desea dar toda la amplitud posible, los aportes destinados a la erección del monumento deberán depositarse a la orden de dicho señor, en la S. A. I. E. de la Patagonia en Santa Cruz o Río Gallegos, o bien en el Banco de Londres y América del Sud, así se expresa en una nota hecha circular recientemente entre antiguos pobladores del Territorio, la cual agrega que: "El bienestar de que hoy disfrutan los más antiguos *pionners* de estas tierras, se debe en buena parte a la obra del Gobernador Moyano, quien no sólo formuló promesas para atraer la gente de capacidad y de trabajo sino que cumplió esas promesas adjudicando en propiedad las tierras que explotaban, contribuyendo a formar bajo sólidas bases el plantel ganadero que es orgullo de los patagónicos. Fuera de esto, sus medidas generales de gobierno, la vasta cultura que poseía y ese don especial imposible de expresar que parece rodear a los hombres superiores, hicieron siempre de él una figura señera donde quiera que posaba su planta".

"Nueva Era" de Santa Cruz

BORCON

BORDAS & CIA.

FABRICANTES DEL CALZADO FINO PARA HOMBRE

LA MAS ALTA CALIDAD EN BOTAS PARA EL CAMPO

MEDRANO 1658 **BUENOS AIRES**

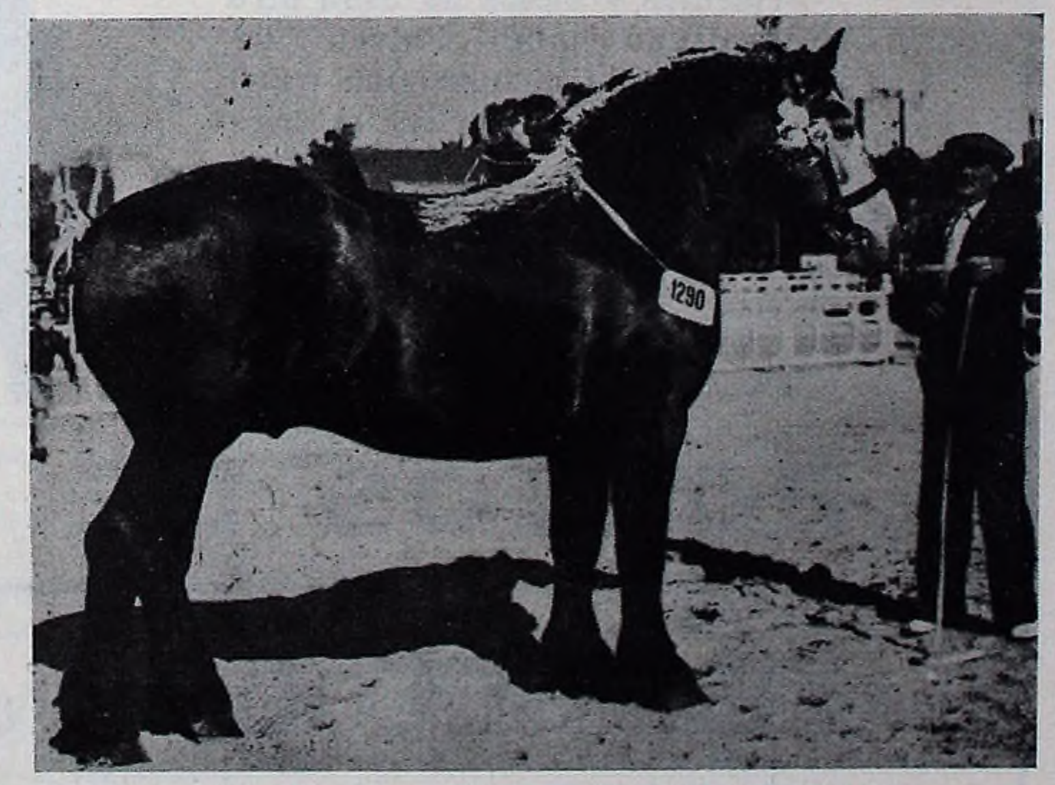


Calidad Superior

CINZANO

VERMOUTH

Campeones equinos de la Exposición de Palermo



Campeón Percherón. Expositor: Alfredo Piñeiro.

Criterios del Sur

Enseñar história patagónica

En los textos de historia aplicados para el estudio en las escuelas elementales, existe un vacío lamentable, cual es el que importa todo lo que se relaciona con la vida de la Patagonia argentina y que no lo justifica ciertamente la circunstancia de no haber sido ésta, escenario de las grandes gestas guerreras o siquiera de las revoluciones que precedieron a la organización nacional.

La Patagonia tiene también su historia militar y política y enseñarla al niño, tanto más cuando ese niño es nativo de la Patagonia, importará hacer una labor positiva en favor de la incrementación del cariño a esta tierra y del arraigo de su población.

Es un fenómeno bien conocido aquel del desprecio que sienten los pueblos, por los pueblos sin historia. Es un fenómeno perceptible e indiscutiblemente aceptable, porque un pueblo sin historia, resulta una grey sin personalidad, un clan cuya vida no se afirma en un pasado ni aún limitado a la leyenda, una colectividad con un vacío impreciso y sin el horizonte cierto que fija el mandato de la posteridad. Los pueblos sin historia, han sido siempre pueblos inferiores, llamados a ocupar un lugar secundario, cuando no a vivir en la sumisión.

La Patagonia, no es así. Si su historia política y militar no es rica en hechos de armas, de sus tierras no ha estado ausente el patriotismo y mucho menos el heroísmo, que no solamente es conquista militar, sino esencialmente popular.

Olvidar, dejar en el vacío todo lo grande que en este sentido ha tenido por escenario a la Patagonia, significará no solamente dejar inconclusa la educación del niño patagónico, sino que también importará omitir el cumplimiento de un deber inexcusable, tendiente a hacer que el ciudadano de mañana, se haga carne el cariño hacia el rincón de la Patria que lo vió nacer.

Entendemos por ello que frente a la ausencia que se advierte en el texto corriente, tiene el maestro el deber imperativo de superar aquella omisión y formar con la conciencia patriótica, el lazo de unión del escolar para con el terruño, en este caso la Patagonia.

Aquellos textos, no van más que a la cita ligera de la epopeya magallánica mencionando al pasar, la invernada del genial marino en la Floridablanca, hoy San Julián o bien a la relación, extremadamente escueta, de la gesta de Roca en la conquista del desierto.

Hay otros hechos, hay otras gestas, hay otras luchas, hay otras conquistas, otros sacrificios, otros heroísmos en el pasado histórico de la Patagonia. Divulgarlos en el aula para que lleguen al corazón del niño, significará fundamental una conciencia argentina con cariño por el pequeño solar del lugar de nacimiento, que hará más grande y más sentido, el cariño por la Patria toda.

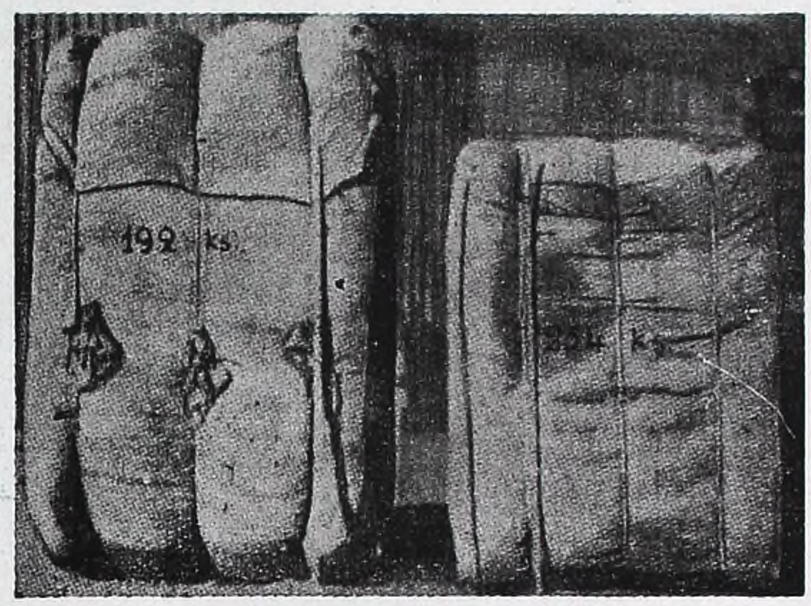
"El Rivadavia", de Comodoro Rivadavia



Nº 1174 -- *Campeón macho sangre pura de carrera. Criador: Suc. Tomás B. Kenny. Expositor: Manuel G. Carballido.*

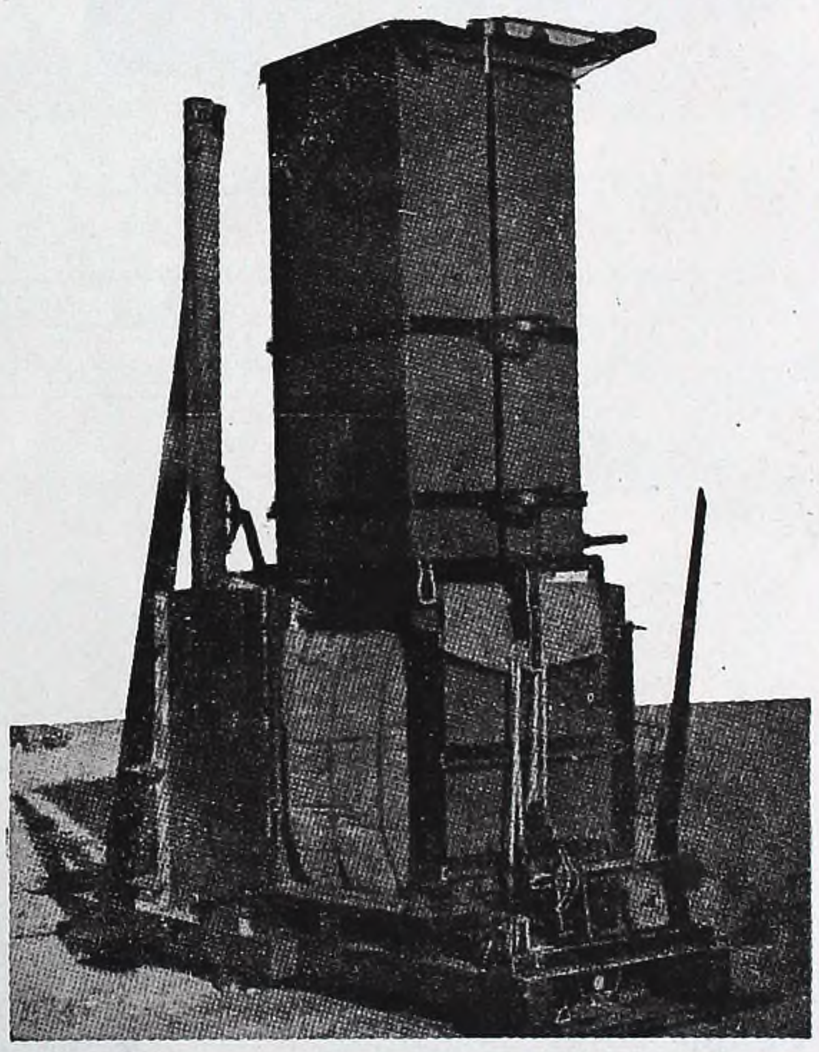
Señor Ganadero:

El Transporte De Sus Frutos Cuesta Demasiado



Prensado corriente — **Prensado con prensa Amelung**

EVITE ESTE GASTO ENFARDANDO SUS FRUTOS CON UNA PRENSA "AMELUNG PATENTADA"



PRENSAS "AMELUNG"

Distribuidor Exclusivo

ENRIQUE GARCÍA JAUNSARAS

PUERTO DESEADO



ENLACE CAMPOS MENENDEZ - MALBRAN - MADERO

El día 12 *de agosto último tuvo lugar en la Iglesia del Santísimo Sacramento, con misa de esponsales, la consagración del matrimonio de Mercedes Malbrán Madero con Hernando Campos Menéndez. Actuaron de padrinos el doctor Jorge Malbrán y su esposa Mercedes Madero de Malbrán, por parte de la novia, y don Francisco Campos Torreblanca y su esposa María Menéndez Behety de Campos, por parte del novio. Luego de la ceremonia religiosa se realizó una recepción en el Plaza Hotel.*



FAMILIA DE DON JOSE ANTONIO AIDAR, ACTUAL JUEZ DE PAZ DE SAN JULIAN

En pie, la señora Afife M. de Aidar, la señorita Irma Aidar y el señor Miguel Aidar. Sentados, el señor José Antonio Aidar y el joven José Aidar (h.).

Caras Bonitas



Señorita Vilma James, de Trelew.
(Foto Neuman)



Señorita Inés San Juan Castillo, de Las Heras.
(Foto Ramos)



Señorita Ada Sonia Ornezzano, de Las Heras. (Foto Ramos)



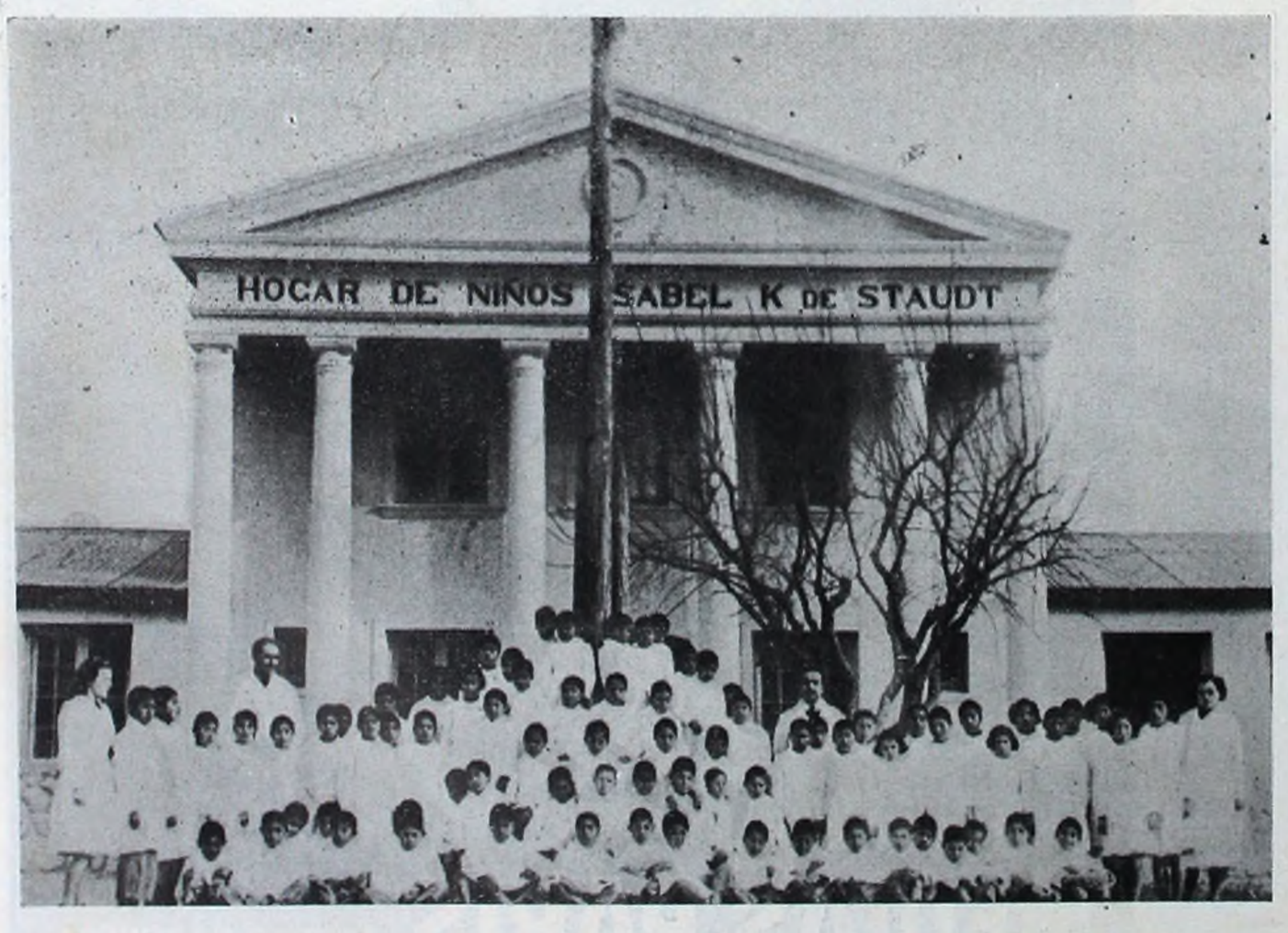


El frente del edificio principal de la Escuela Hogar de Niños Nº 10.

Venciendo el desierto

La Escuela Hogar de Niños No. 10 "Isabel K. de Staudt", en Languiñéo (Chubut). Donación del Sr. Ricardo W Staudt.

Hace unos años, en este lugar a que vamos a referirnos, no había nada. Un valle encajonado entre cordones de cerros de escasa altura, restos de montañas destruídas más por los vientos que por las aguas, con un cauce sin salida y casi siempre seco, cuando no desbordado, y un suelo estéril, sin otra vegetación que algunas matas de neneo y calafate. Tal es el valle Quichaura, en el término de Languiñéo, ofreciendo el típico e imponente aspecto de la meseta patagónica en su región central, vale decir en la parte más elevada y más alejada del Atlántico. En ese desierto, por voluntad del propietario de la estancia "Los Menucos" y en atención a una noble iniciativa de su esposa, doña Isabel K. de Staudt, álzase hoy un conjunto de edificios donde funciona la Escuela Hogar Nº 10 que lleva el nombre de la distinguida dama que concibiera proyecto tan generoso. La construcción es de absoluta solidez, sus líneas clásicas, sus servicios confortables. "En un paraje triste e inhóspito —anota el señor Edmundo Di Sarli, director del establecimiento, el mismo día de su llegada para hacerse cargo de su puesto (29 de marzo de 1944)—, con campos faltos completamente de arboladas y donde sólo rompe la monotonía

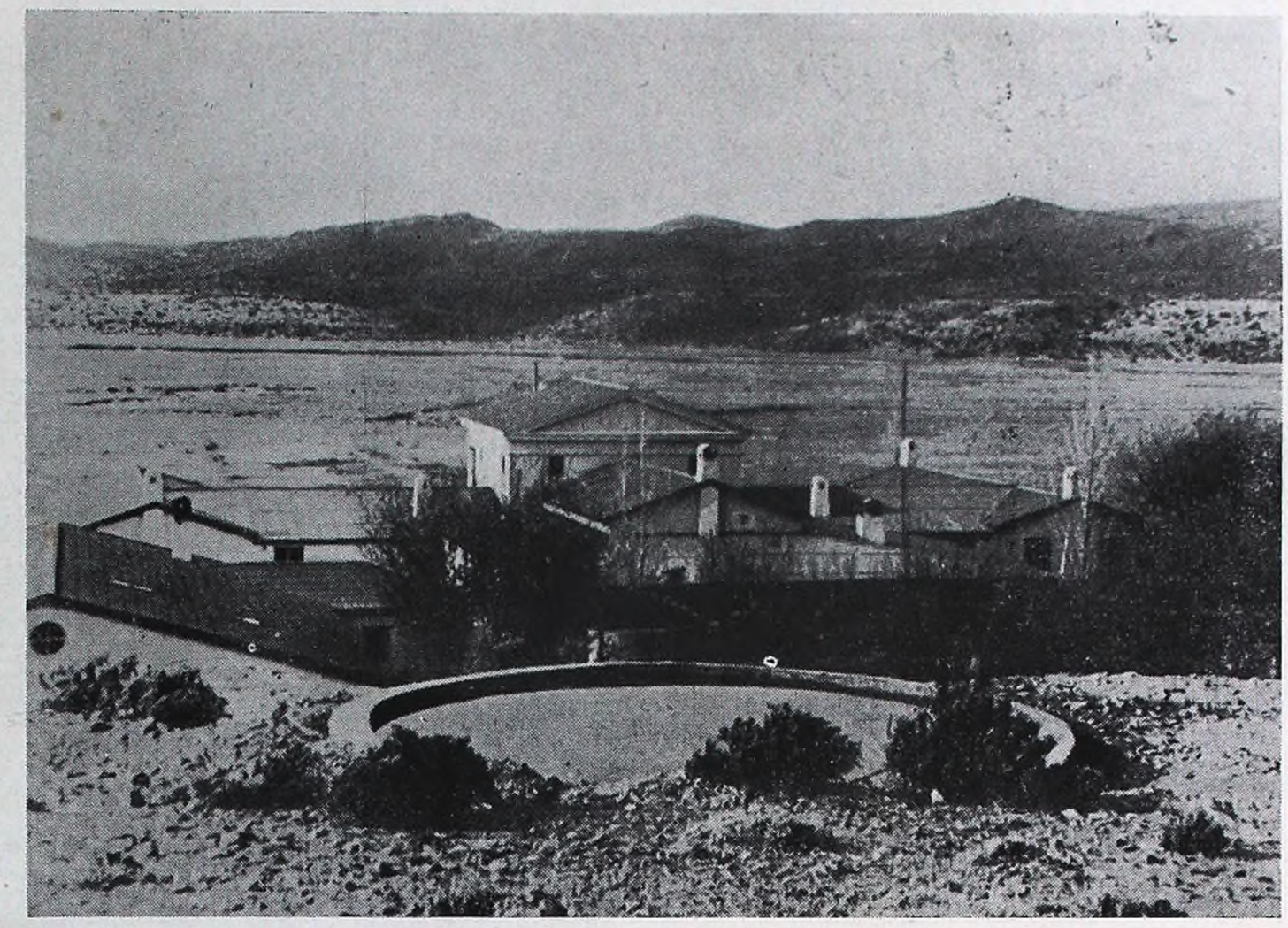


Profesores y alumnos fotografiados ante el pórtico del edificio principal.

del paisaje las sierras que se elevan por doquier. Tras una pequeña elevación del terreno, surge de pronto el imponente y hermoso edificio de la escuela: ¡Parece más un sueño que una bella realidad!"

Desierto geográfico y desierto en las conciencias de los niños, indígenas de la región, que allí acudieron desde el primer instante. Estos niños necesitan de todo, lo mismo pan que vestidos, igual albergue que higiene. Y todo eso lo encuentran, a la vez que instrucción y reglas elementales de conducta. Para ellos, desde el instante en que las puertas de la escuela-hogar se abrieron ante sus ojos absortos, ha comenzado una nueva y maravillosa existencia. Lo mejor que nuestra civilización puede ofrecerles allí lo han encontrado, bajo el emblema de la Patria que ellos desconocían y que allí comienzan a comprender y a venerar, y tras ese pórtico de esbeltas columnas dóricas en las que muy bien puede encerrarse el símbolo de nuestra cultura de origen grecolatino.

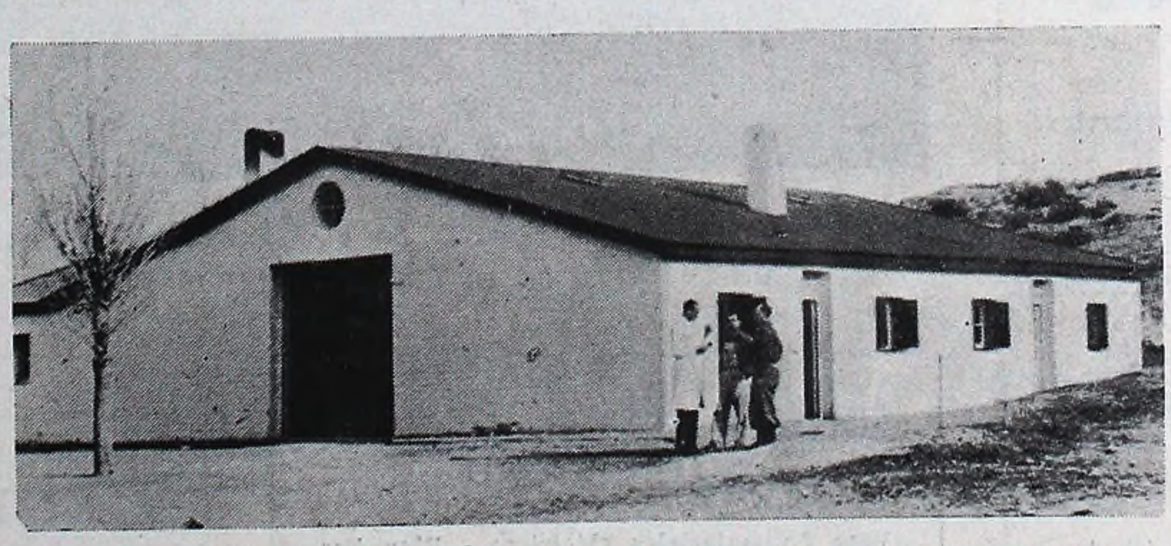
Profesores y alumnos constituyen una familia que convive en plena y constante actividad. Se estudia y se trabaja. Aprovechando la oportunidad de encontrarse en Buenos Aires una de las maestras, la señorita Marta Storni, hemos procurado una entrevista a objeto de recibir una información más animada que la resultante del frío examen de los datos.



La donación del señor Ricardo W. Staudt al Consejo Nacional de Educación, consiste en una superficie de cinco hectáreas con el grupo de edificios, mobiliario y enseres que requiere el funcionamiento del hogar-escuela.

La señorita Storni nos hace una descripción del lugar, de los edificios y de sus funciones; nos da detalles de las dependencias, de las instalaciones, de los cuidados prodigados a los educandos, de la enseñanza que se les imparte . . . en fin, de todo lo que se ha hecho y de todo lo que se ha conseguido. Y por las fotos y los trabajos escolares, pruebas respectivas de unas y otras cosas, vemos que es mucho. Se trata de una escuela-hogar que puede servir de modelo y donde se está realizando, muy lejos de todo centro urbano, una gran experiencia pedagógica, social y patriótica que convendrá seguir en su desarrollo y tomar muy en cuenta para las obras sucesivas de un carácter similar. La señorita Storni consigue también comunicar su admiración por aquel "hogar" del que ha participado desde mediados de abril último, su entusiasmo por la empresa a que prestara su colaboración y, para terminar, su fe en los resultados. No podemos menos de admirar, a nuestra vez, la poderosa vocación que ha conducido a esta señorita a una tarea que exige tantas cualidades como sacrificios, y que nos mueve a pensar en una generación capacitada para muchas y grandes empresas.

J. P.

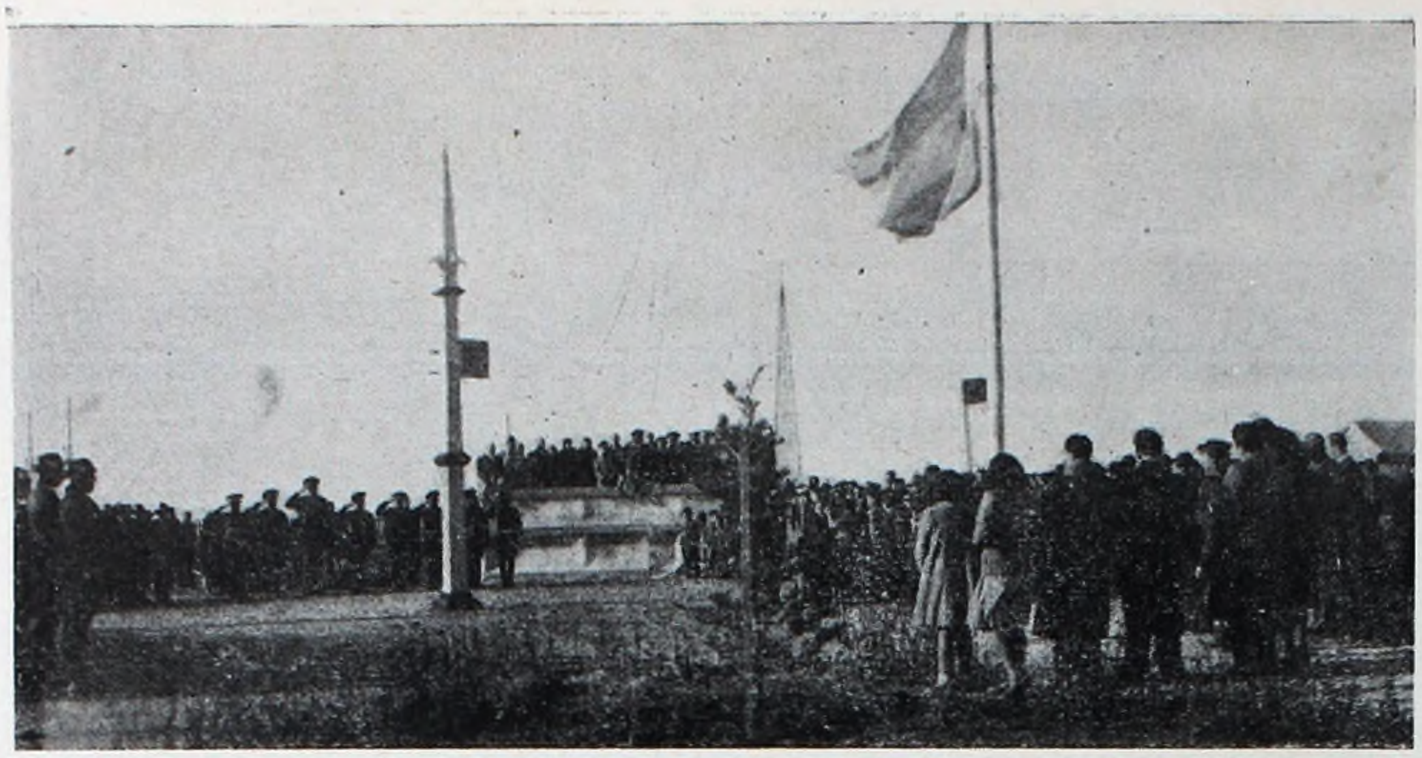


Galpón-taller y habitaciones del personal de servicio del hogar de niños "Isabel K. de Staudt".

Río Grande

Deseado

Santa Cruz



Aspecto que ofrecía la plaza de Río Grande en el instante en que se coreaba el Himno Nacional transmitido de la Capital Federal, con motivo del 94º aniversario de la muerte del Gran Capitán, don José de San Martín, el día 17 de agosto a las 15 horas. Al emotivo acto concurrió numeroso público.



El señor Francisco Bilbao, presidente de la Comisión de Fomento, habla al publico ofreciendo su apoyo a la idea que momentos antes sugiriera el teniente don Juan Carlos Pereyra en nombre de la tropa, de designar a la principal arteria de Río Grande con el nombre de Avenida General José de San Martín, en homenaje al Libertador en el nuevo aniversario de su muerte.



DESEADO. Lunch y baile en el Cine Teatro Español, celebrando el 16º aniversario de la entidad deportiva "Deseado Juniors".

Dr. Eduardo Canosa

Médico Cirujano

PUERTO SANTA CRUZ

FARMACIA CAPDEVILA

de Enrique Capdevila

Análisis y Esterilizaciones

Puerto Deseado - C. Correo 11

Farmacia "Santa Cruz"

Atendemos recetas de OPTICA y ORTOPEDIA

Sueros y Vacunas - Drogas Puras
Oxígeno Medicinal - Específicos

Artículos de Higiene y Tocador

PUERTO SANTA CRUZ

E. T. Mattel

Constructor

Trabajos en ladrillo, cemento armado y piedra

SAN JULIAN

Jordán Franchalas

San Julián

avisa a Ud. señor poblador, que muy en breve pasará por su estancia, con un hermoso surtido de mercaderías.

SOCIEDAD ANONIMA ELECTRICA DE SANTA CRUZ

Veta de materiales eléctricos - Plan has eléctricas - Instalaciones - Motores para uso industrial, etc. - Para corriente continua 220 y 400 V.

P. SANTA CRUZ - Teléf. 13

Usina Eléctrica de Luz y Fuerza

Cte. LUIS PIEDRABUENA



DESEADO. Durante la toma de posesión de la Municipalidad por el nuevo comisionado, teniente coronel Lavori.



PUERTO SANTA CRUZ. Fiesta familiar con motivo del enlace matrimonial de la señorita Celestina M. Sanz con el señor Fortiá Feu.

Dr. ALBERTO FORMAGGIA
Médico Cirujano
Cirugía general - Garganta
Señoras - Partos - Enfermedades internas.
PUERTO SAN JULIAN - Teléf. 129

Dr. Héctor R. Corte Moyano
Cirujano Dentista
PUERTO SANTA CRUZ

Dr. Carlos Raúl Fernández
Médico Cirujano
P. DESEADO - Teléfono 104

Antonio Giacobo
CONTRATOS DE ESQUILA
SAN JULIAN

Farmacia y Laboratorio
IRIBARREN
Atendida personalmente por su propietario
Leopoldo José Iribarrén
Químico Farmacéutico
Autorizada para despachar recetas de la S. Española de S. M.
Servicio Nocturno Permanente
Remitimos Pedidos a la Campaña
Casilla Correo 31 — Teléfono 168
Puerto Deseado — (Santa Cruz)

JUAN C. BLANCO
COMISIONES EN GENERAL
Comerciales y Particulares en esta Capital para la Patagonia
Departamento de Cobranzas - Ordenes de Pago - Partidas de nacimientos - etc.
VELAZCO 220 BUENOS AIRES U. T. 54, DARWIN 6471

Don Carlos Borgialli y la prensa patagónica

"El Pueblo", de Santa Cruz

Don Carlos Borgialli, el "Don Carlos" que todos hemos conocido y estimado, ha muerto. Inesperadamente, sin que nadie pudiera presagiar su próximo fin, hace unos días estaba aquí, entre nosotros, mientras proseguía de día en día su larga y fecunda tarea al servicio de una gran empresa comercial a la que pertenecía desde hacía largos años.

Hijo de la bella Italia, muy joven llegaba a nuestras hospitalarias playas y en el Sur argentino fué escalando posiciones hasta ocupar cargos de gran responsabilidad y donde su actividad y moral católica fundéronse en la satisfacción del deber, que fué regla constante en su vida. Bueno de verdad, todo corazón y generosidad, siempre estuvo presto a cooperar con toda obra de bien y ayuda al prójimo. Por eso, habiendo tenido amplias ocasiones de fortuna, hubo de proseguir luchando hasta el fin.

El pueblo de Santa Cruz, en particular, tiene motivos suficientes de reconocimiento y de simpatía por las actividades que el desaparecido desarrolló durante largos años en la jefatura de la sucursal de la Sociedad Anónima.

La Patagonia, en general, estará en deuda con el amigo de las cosas de ésta su tierra de adopción, pues ninguno como él supo captar el panorama histórico de esta vasta heredad nacional y llevarla a las cuartillas que fueron hilvanándose en glosas periodísticas plenas de sinceridad y de amor a la nueva patria.

Dios ha querido que el hombre que dedicó la mayor parte de su vida y sus mejores afanes a la Patagonia austral y siempre permaneció vinculado a ella y orlándola con sus digresiones históricas, diera su último aliento en un frígido amanecer de la capital del territorio.

Sea la paz eterna para su espíritu y consuelo para sus deudos!

"Esquel"

Una sensible noticia nos ha entristecido el espíritu y puesto en el ánimo una sensación de pena infinita; acaba de fallecer don Carlos Borgialli.

En la ciudad de Río Gallegos (Santa Cruz), dejó de existir esa personificación de la historia patagónica el 7 del actual, en el desempeño de sus funciones de inspector de la Soc. Anón. Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Don Carlos Borgialli arribó por primera vez a los territorios australes en las alboradas del año 1904. Luego de algunos años regresó a la Capital Federal, cuando ya formaba parte del personal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Pero su espíritu, que estaba lleno del contenido austral, el paisaje, el sentido folklórico, la historia y la leyenda de los territorios, lo hizo volver nuevamente al Sur. Viajando, revisando archivos y conversando con los viejos pobladores, fué así como luego escribe en las páginas de la revista ARGENTINA AUSTRAL sus "Cabos sueltos de historia patagónica" y numerosos artículos sobre estas tierras de promisión. Convirtiéndose luego en uno de los más fuertes historiadores de la Patagonia.

Pocos hombres han sabido escudriñar tan profundamente el pasado de nuestros territorios australes como lo ha hecho don Carlos Borgiali, él fué incansable en sus propósitos y sereno en sus juicios.

Hoy al desaparecer, la Patagonia ha perdido a un gran amigo.

"El Chubut", de Comodoro Rivadavia

Ha fallecido en Río Gallegos, a la edad de 65 años, el señor don Carlos Borgialli.

Era el "pioner" desaparecido, con sus 46 años de residencia en la Argentina, un viejo poblador de nuestro territorio austral, y un gran colaborador de don José Menéndez en la enorme tarea que le significó el crear esa gran institución de la que hoy se enorgullece la Patagonia, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Fué gerente de esta casa comercial en Santa Cruz, ocupó cargos destacados en la Dirección General y actualmente desempeñaba el cargo de jefe central de Existencias e Inspector de Sucursales.

Pero don Carlos Borgialli tenía una cualidad aún más importante que su iniciativa comercial: tenía un gran afán por las investigaciones históricas de la Patagonia y una descollante condición de escritor y periodista, sencillo y cautivante. Son notables sus escritos publicados en ARGENTINA AUSTRAL, que él tituló "Cabos sueltos de historia patagónica".

En ellos se nota, unido a su afán de hacer historia, un afán más humano aún, de hacer justicia a los forjadores del desierto sud. Y es que don Carlos sabía por propia experiencia, las penurias que significa llevar a un alejado desierto, los beneficios de la civilización, cuando se debe actuar en las condiciones desfavorables en que él debió hacerlo. Por eso, hoy podemos decir que, si grandes fueron los beneficios que la Patagonia pudo recibir de su condición de comerciante y organizador inteligente y honesto, mayores los obtendrá de su pluma de periodista sincero, hecho en los duros sufrimientos de los viajes por el desierto.

"El Chubut", frente a los restos del batallador caído para siempre, une su pesar al de sus numerosos deudos y amigos.

"Voz del Sur", de Comodoro Rivadavia

Con don Carlos Borgialli, cuyo deceso se produjo ayer en Río Gallegos, desaparece una figura patriarcal para los pobladores de la Patagonia. Dotado de un gran cariño por esta tierra, entregó con entusiasmo y abnegación sus mejores energías para ella y por ella. Desde 1906 su vida se volcó en todas sus manifestaciones hacia la Patagonia, y tanto era su acendrado cariño por el sur, que en los últimos años se dedicó con inteligencia y acierto a hilvanar "cabos de la Historia Patagónica", ofreciendo una serie de interesantes y valiosas semblanzas, escenas e intensos momentos de la vida en este sur, en los duros y penosos comienzos del progreso de la Argentina austral. No hace mucho tiempo, por la emisora local se propalaron adaptados al micrófono, varios capítulos de la labor literaria de Borgialli, verdadera y auténtica historia de años lejanos.

Incorporado a la empresa de don José Menéndez, don Carlos Borgialli fué uno de sus más eficaces colaboradores, desempeñando en el momento de sorprenderlo la muerte, el cargo de Jefe de Control de Existencias en Buenos Aires e Inspector de Sucursales.

Don Carlos Borgialli era una figura familiar y querida en la Patagonia y su desaparición ha provocado un hondo sentimiento de pesar. Pierde con su muerte la Patagonia a una de sus figuras relevantes, y deja en la Sociedad Anónima Exportadora e Importadora de la Patagonia un vacío muy difícil de llenar por el afecto y respeto que su personalidad se había granjeado.

"El Libre del Sur", de Santa Cruz

Sin que nada hiciera presentir un fatal desenlace, porque gozaba de su natural buena salud, repentinamente falleció en la mañana de ayer el Inspector de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, don Carlos Borgialli, quien venía cumpliendo con su misión en las sucursales sureñas de esta poderosa firma comercial.

Don Carlos Borgialli fué todo un caballero de relevantes condiciones morales e intelectuales, dedicando sus energías al comercio desde muy joven, pues llegó a Santa Cruz en 1906, formando en el personal superior de la Sociedad Anónima, desempeñando la gerencia de las sucursales en el Territorio, hasta que fué designado inspector, delicado cargo en el que le sorprende la muerte.

Como intelectual, dedicó sus inquietudes a investigaciones históricas de la zona sureña, y ahí están sus trabajos en la revista ARGENTINA AUSTRAL, intitulados "Cabos sueltos de Historia Patagónica", por los que desfilaron todos los personajes de antaño y hogaño que sirvieron de base al progreso de estas regiones.

En sus reseñas históricas, don Carlos no olvidó a nadie: ni al más pobre ni al más encumbrado, pues su interés estaba puesto en la obra cumplida por cada uno.

Llegó a ocupar en los pueblos de la Patagonia, un puesto de predilección, considerándosele el patriarca de estas latitudes, no sólo por su obra sino por esta ingénita bondad de su espíritu superior, que en todas las horas de su vida lo colocaron en el más elevado nivel.

Esta mañana, previo funeral de cuerpo presente en nuestra Iglesia Parroquial, fueron depositados los restos de Don Carlos Borgialli en el panteón de la familia Ariztizábal, pronunciando una oración fúnebre en nombre de la Sociedad Anónima, el gerente local, señor Alvarez.

Paz eterna para el noble amigo y cristiana resignación para sus deudos.

INICIATIVA PARA CONSTRUIR UN PANTEON

Entre el personal de la sucursal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia en Santa Cruz ha surgido la idea de construir un panteón en el cementerio local, donde depositar los restos de don Carlos Borgialli, los que actualmente se encuentran en la sepultura privada de una familia de Santa Cruz. La iniciativa, trasladada a la Dirección General de la empresa en Buenos Aires, ha sido recibida con la aceptación que cabía suponer, quedando formulada del siguiente modo: que la obra sea costeada por el aporte de todo el personal de la Sociedad y que la colecta sea comenzada por aquella sucursal de la que partió la iniciativa.

ENFOQUES A LA MINUTA

PALABRAS AMIGAS

"La Voz del Pueblo", de Piedrabuena, con motivo de nuestro décimo quinto aniversario, transcribe el editorial del número 156 y nos dedica las expresiones siguientes, que mucho agradecemos:

La revista porteña ARGENTINA AUSTRAL, que tan destacada labor de clarificación histórico-patagónica viene realizando al través de sus bien documentadas páginas, acaba de cumplir el décimo quinto aniversario de su fundación, fecha grata que destaca la mencionada publicación, en su ejemplar número 156, correspondiente al mes de junio próximo pasado.

Como de costumbre, este número ofrece un nutrido texto de indiscutible interés sureño, que ilustra la profusión de grabados alusivos a los temarios que enfoca.

Cabe destacar —por nuestra parte, ya que de un poblador de nuestra zona se trata— las nueve páginas de ese número, destinadas a dar a conocer una autobiografía del señor Andreas Madsen, primitivo poblador del Viedma, interesante relato cuya traducción para ARGENTINA AUSTRAL, ha realizado el Capitán de Fragata, señor T. Caillet Bois.

También aprovecha esta feliz oportunidad la mencionada publicación, para reconocer, paladinamente, la modesta pero provechosa y patriótica labor que cumple la prensa de la Patagonia, en una perfecta coincidencia de opinión y pensamiento con la manifestación que a ese respecto hiciéramos conocer en nuestra edición del 27 de noviembre de 1943, y que tituláramos: "Pobre, pero digna, la Patagonia tiene su prensa propia".

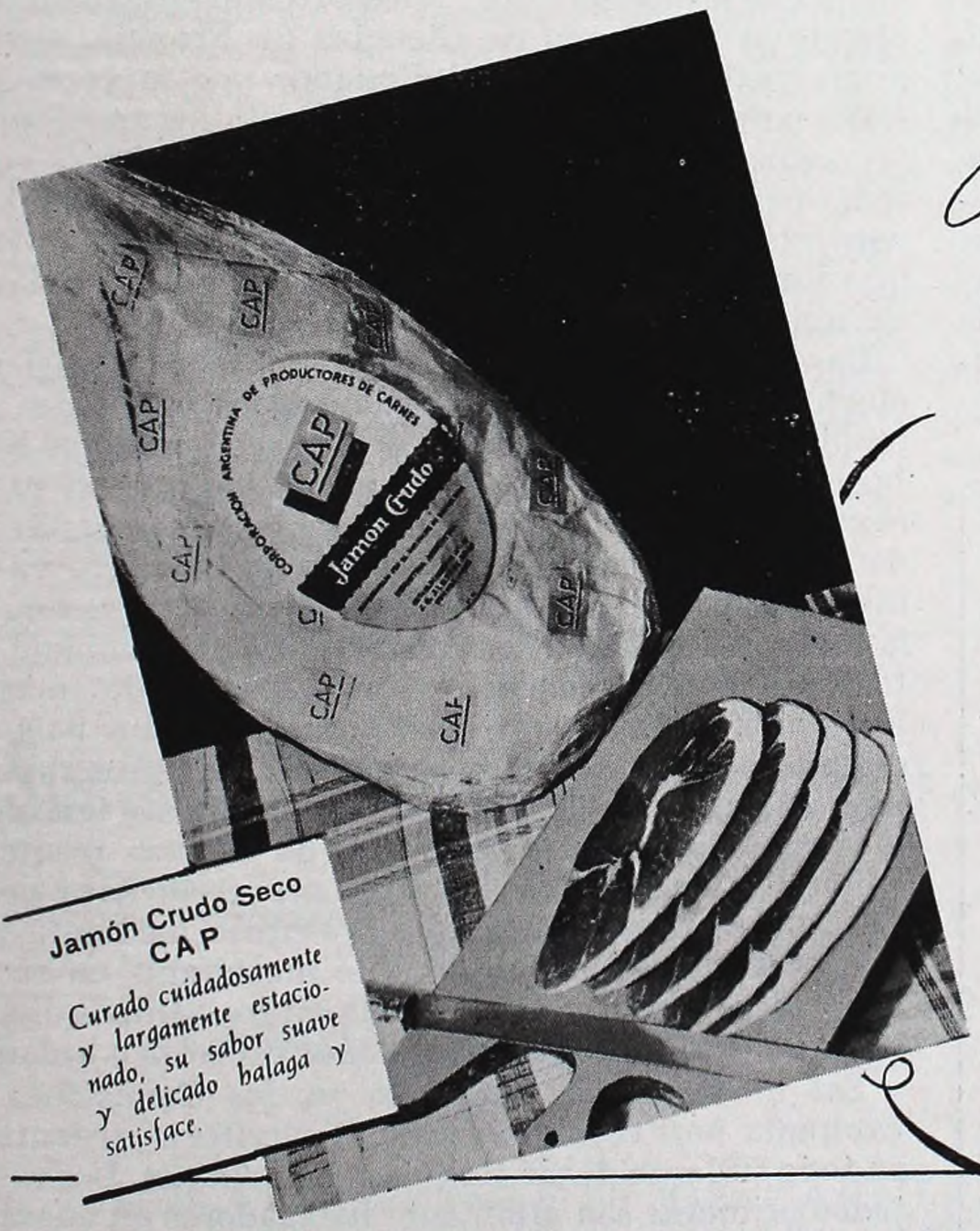
NAVE OCEANICA MADRYN

De regreso de su viaje al Sur se encuentra en el puerto de esta capital el buque oceanográfico de nuestra armada, Madryn, que partió el 5 de julio ppdo., desde el mismo punto, con el objeto de atender el balizamiento de la costa atlántica, algunas de cuyas luces están exclusivamente a su cargo, como ser: Isla Rasa, Faros Pingüino, San José, Cabo Raso, Aristizábal y todos los de la Tierra del Fuego e Isla de los Estados. El trabajo del recambio de acumuladores en algunos faros requiere excepcionales condiciones de tiempo para abordar la playa, como sucede en la isla Rasa, situada a la entrada del golfo San Jorge, y a 15 millas mar afuera.

En cuanto al transporte de los acumuladores de gas acetileno que proveen la luz del faro durante todo el año, también es faena dura, pues debe hacerse a hombro desde lugares inhospitalarios, turbales o congrejales.

Otra de las tareas cumplidas por el buque oceanográfico Madryn en el viaje que termina, ha sido el estudio del emplazamiento de nuevos faros en puerto Pirámide (Golfo Nuevo), caleta Cabo Raso (gobernación de Chubut), isla Tova (Golfo San Jorge) y San Pablo (Tierra del Fuego), a fin de construirlos en su próximo viaje.

En puerto Pirámide se ha convertido en luminosa la baliza ciega existente y se han efectuado sondajes en Río Grande a fin de comprobar las profundidades reales con las indicadas en la carta náutica.



Jamón Crudo Seco CAP

Curado cuidadosamente y largamente estacionado, su sabor suave y delicado balaga y satisface.

¡Jamón!

EL FIAMBRE Nº 1...

Ninguno más grato al paladar Ninguno más fácil de digerir. Rico en proteínas y vitaminas B., tan indispensable para la salud, el jamón es un alimento casi irreemplazable, pues no solo es el Fiambre Nº 1, sino que puede prepararse de tan diversas maneras que nunca cansan.

SEÑORA: El jamón crudo, conviene comprarlo entero. Resulta mucho más económico, se conserva perfectamente y en su libro de recetas verá de cuántas maneras puede servirse.

CAP

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES

Puerto Madryn. Inauguración de un mareógrafo

Con la presencia de las autoridades y ante un numeroso público quedó inaugurada en Puerto Madryn la instalación del mareógrafo que responde al plan general de relevamiento geodésico y cartográfico en que están ocupadas las respectivas dependencias del Estado. Al acto acudió desde Buenos Aires, en representación de los poderes públicos y de instituciones científicas, una comisión integrada por las siguientes personas: Ing. Guillermo Riggi O'Dwyer, por el Instituto Geográfico Argentino y en representación del Ministerio de Guerra; Ing. Miguel Rodríguez, en representación del Ministerio de Marina y en carácter de vocal de la Comisión del Arco del Meridiano; Ing. Aquiles Armani, representante del Ministerio de Obras Públicas y de la Comisión del Arco del Meridiano; Ing. Numa Tapia, vocal de la Comisión del Arco del Meridiano, como representante de la Universidad de Ingeniería de La Plata y del Observatorio Astronómico; doctor Joaquín Frenguille, director del Museo de La Plata, como miembro de la Comisión del Arco del Meridiano; alférez de navío Pablo Caillet-Bois, en representación del Ministerio de Marina e integrante de la Dirección de Navegación, Hidrología, Faros y Balizas del citado Ministerio; alférez de fragata Eduardo E. Daviou, bajo cuya dirección se construyó el mareógrafo de Puerto Madryn y en representación del Ministerio de Marina. Pronunciaron discursos en esta oportunidad el Ing. Julio De Tezanos Pinto, representante de la Universidad de Córdoba y vocal de la Comisión del Arco del Meridiano; el Ing. Miguel Rodríguez, por el Ministerio de Marina; el Ing. Aquiles Armani, por el Ministerio de Obras Públicas.

Discurso del Ing. Julio de Tezanos Pinto:

El señor Presidente de la Comisión Encargada de la medición de un Arco de Meridiano, General Baldomero de Viedma, Director General del Instituto Geográfico Militar, me ha encargado de la representación de dicha Comisión, haciendo uso de la palabra en su nombre, en este acto de tanta trascendencia para la ciencia universal como para los intereses de la Nación. Y permitidme que antes de entrar en materia, os revele mi emoción, hondamente sentida, cuando al descender de la meseta patagónica, en el día luminoso de hoy, vi posada a orillas del golfo Nuevo, como blancas gaviotas, al caserío de Puerto Madryn, que jubiloso se aprestaba a festejar tan fausto acontecimiento.

Desde las lejanas épocas en que floreció la Escuela de Alejandría, que fundara Ptolomeo, en las fértiles tierras del rico delta del Nilo, y muy posible antes de entonces, el hombre ha tenido la constante inquietud, nunca totalmente satisfecha, de conocer la forma y las dimensiones de la tierra que es nuestra casa. Aristóteles, genial bibliotecario de aquella célebre escuela, fué el primero que intentó investigar esas formas; midió un arco de meridiano, entre las ciudades de Siena y Alejandría, y determinó la convergencia de las verticales entre ambos puntos y con ello la diferencia de latitud, por procedimientos y medios que hoy nos parecerían infantiles. Pero Aristóteles, llegó a tales resultados; obtuvo para las constantes de radio terrestre, un número tan próximo al verdadero, que no podemos menos que con hondo asombro admirar aquel esfuerzo tan bien premiado por la sabiduría que en él se puso. Desde entonces el hombre ha insistido en resolver el arduo problema. Han sido muchos los que han luchado por ello.

No puedo dejar de recordar aquella célebre polémica entablada entre Newton, que partiendo de las leyes de la gravitación universal, por él descubiertas, y los hermanos Cattini, renombrados geodestas de la época de mediciones directas, llegaban a resultados contradictorios, pues mientras el primero sostenía que el radio de curvatura de la tierra, era mayor que en los pocos en el Ecuador, y los otros al contrario, debiendo la Academia de Ciencias de Francia, enviar dos expediciones, una al Ecuador y otra cerca del Polo, para dirimir la cuestión, dando los resultados, la razón a Newton, lo que hizo que Voltaire, que tenía poco afecto por los hermanos Cattini, escribiera con este motivo, diciéndole que se alegraba mucho que hubiera aplastado la tierra y a los mencionados hermanos.

Desde entonces hasta hoy son muchas las mediciones efectuadas, y buenos y abundantes los resultados obtenidos. No hay Nación, puede decirse que no se haya buscado por sí, que no haya permitido que en su territorio, se hagan medidas destinadas a completar los datos para las definitivas soluciones. La tierra va tomando formas concretas bajo el ojo observador del hombre y revelando los misterios de su compleja estructura ante la insistente investigación del mismo. Pero había una región desconocida, solo un país penetraba en forma de punta hacia el Polo Austral, debajo de la latitud de Buenos Aires. Todo era ignorado, la República Argentina, estaba en retraso frente al empuje y empeño de las Naciones civilizadas de la tierra. Es por ello pues, que presurosa mediante una ley, ordena se mida un arco de meridiano, en su territorio, orden que fué recibida en los centros científicos del mundo, con expresiones de franco aplauso.

Esa medición ha empezado ya, las Comisiones de campaña han recorrido todo el territorio argentino, en todo su largo desde Bolivia a Magallanes. Los resultados primeros son altamente halagadores en cuanto a la justeza y precisión de los mismos; pero nos faltaba iniciar uno de los aspectos más importantes de este trabajo, darle horizonte a esta medición. Era necesario

Transportes Patagónicos

Soc. Resp. Ltda. — Capital: $ 325.000

Administración: TRELEW (Chubut)

OFICINAS EN TODAS LAS LOCALIDADES

Tenemos el agrado de comunicar a nuestros señores pasajeros y público en general, que a fin de ofrecer un mejor servicio de informaciones relacionado con los transportes de esta Empresa y otros problemas, hemos instalado en la Capital Federal, nuestra oficina, sita en la calle AVDA. DE MAYO 769, piso 1º, escritorios 11 y 12, U. T. 34-9969, donde quedamos a vuestra disposición para la reserva de pasajes y canje de regresos, que **INDEFECTIBLEMENTE** deberán realizarse en ese Escritorio, cuando se necesitare utilizar nuestros servicios desde San Antonio (O.) al sur y se desee tener la seguridad de la reserva del asiento correspondiente.

Confiados de que con esta nueva organización podremos allanar las dificultades a nuestros señores clientes, ocasionadas por la contienda actual, quedamos como siempre a vuestras gratas órdenes.

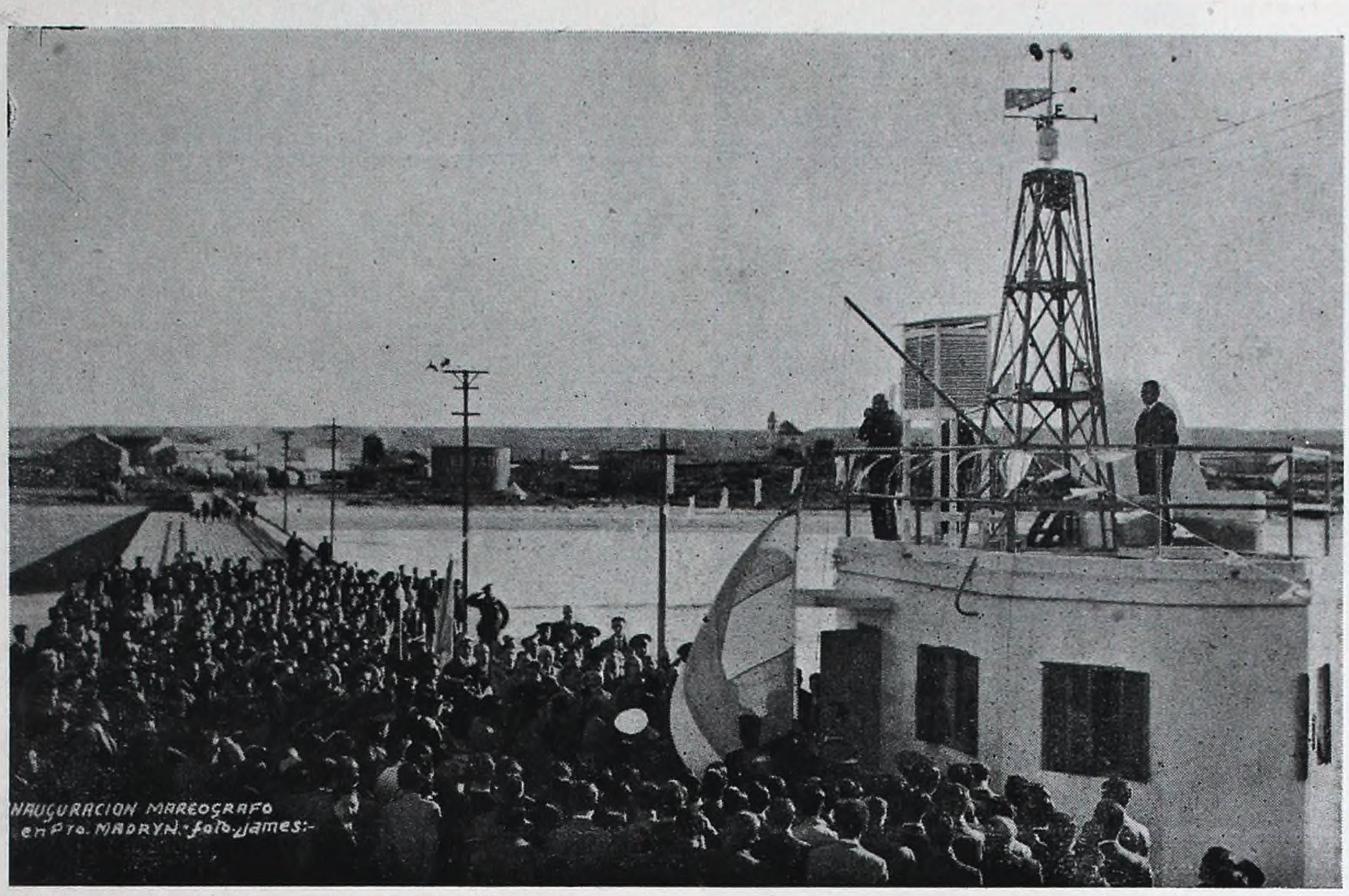
LA ADMINISTRACION.

HORARIOS:

SALIDAS DE BUENOS AIRES:

Tren Lunes 17.52 hs. para horario Pullman día Martes en San Antonio (O.)

Tren Viernes 17.52 hs. para horario Pullman día Sábado en San Antonio (O.)



Acto inaugural del mareógrafo de Puerto Madryn. (Foto James, enviada expresamente por nuestro corresponsal.)

determinar el nivel medio del Océano Atlántico, a fin de poder conformar el geoide que se investiga. Esta tarea la consideró en todo momento la Comisión, no sólo de la mayor trascendencia, sinó la más llena de dificultades. Felizmente la generosa cooperación del Ministerio de Marina de la Nación y del Ministerio de Obras Públicas, han hecho una realidad este primer paso tan necesario para alcanzar el fin apetecido. La Comisión de Medición de un Arco de Meridiano, por mi intermedio, se hace un deber en declarar que esta primera conquista, este primer jalón de su investigación oceánica, es el fruto de una preocupación altamente comprensiva e inteligente de la Marina de Guerra.

Un problema de la magnitud del que nosotros debemos resolver, no hubiera podido ser llevado a término, si cada cual, desde su posición, dentro de su respectiva jurisdicción, no hubiera puesto al servicio de esta gran causa de la ciencia universal todos sus esfuerzos y empeños.

En esta colaboración mútua, no hay superposiciones, porque no puede haberlas cuando cada uno hace lo suyo y todos miran hacia arriba, desde donde viene la armonía eterna, y con ella la paz ha de dar el fruto anhelado y la República Argentina se sentará en la mesa de la Historia, al lado de las naciones más adelantadas al extraer de su carpeta los resultados de este esfuerzo noble y desinteresado que la incorporará así por siempre a las que marchan a la cabeza.

Sea este primer acto en el que se inaugura el mareógrafo fundamental de Puerto Madryn, el primer eslabón de la cadena de los otros que han de venir luego, y con los que, el complejo y difícil problema del nivel medio del Océano Atlántico, así como las causas que determinan sus caprichosos movimientos, sean definitivamente aclarados.

Demos gracias a Dios, que nos permita ocuparnos de estas cuestiones tan ajenas a los intereses materiales, manteniéndonos alejados de la horrenda masacre en que se debaten los pueblos de la tierra, pidiéndole quiera hacer cesar la misma, a fin de que los hombres, aunados en el cariño fraterno que predicó Jesús, en el sermón de la montaña, labren su felicidad para mayor gloria de Dios y la Patria.

Sociedad Anónima Ganadera Suárez Ladouch, Limitada

ROCA 991
DIREC. TELEG. "HORQUETAS"

RIO GALLEGOS
CASILLA DE CORREO 70

CABAÑA "SAN RODOLFO" — **RAZA CORRIEDALE**

Rebaño R. I L. 82

VENTA PERMENENTE DE CARNEROS PUROS DE PEDIGREE PARA REBAÑOS Y PLANTELES Y PUROS POR CRUZA PARA MAJADA GENERAL



Formación del 7º grupo de Artillería de Montaña.



Misa de campaña del 7º grupo de Artillería de Montaña.

El 9 de Julio en Esquel

(Fotos Aramendi enviadas por nuestro Corresponsal.)



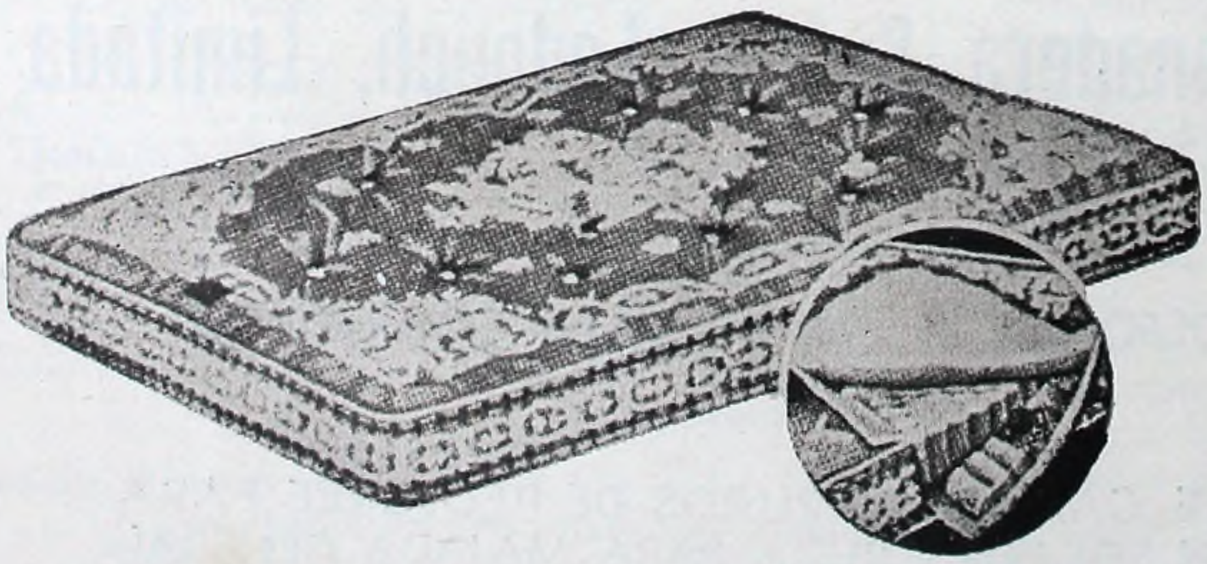
Desfile por las calles de la población.



Otro aspecto del desfile militar.



La compañía de skiadores.



Cándido Lorenzo

☆ Colchonería ☆

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814
U. T. 23, Buen Orden 6004
BUENOS AIRES

Inauguración de un curso de aviación en Trelew

(Fotos de Stillitani, enviadas por nuestro corresponsal local.)

El 14 de julio último quedó inaugurado el curso de aviación del Aero Club de Trelew, acto al que corresponde la nota gráfica de la presente página.



De izquierda a derecha, Señores: R. Ortiz, F. Stillitani, R. A. Donnet, V. T. F. Martínez, J. M. Lecea, F. Pérez Aguirre, Carlos Moreno Pacheco (instructor), P. Taules, G. V. Albano, B. González y O. Rigon, piloto mecánico.



Parte de socios e invitados especiales que concurrieron al asado servido en el hangar del Aero Club de Trelew, con motivo de la iniciación oficial del primer curso de aviación.

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

TRELEW

FARMACIA

MARGARA

Trelew - Chubut

Taller de Pintura al "Duco"

Arreglo de Carrocerías, Soldadura Autógena

de

G. GONZALEZ Hnos.

Calle Luis Jones esq. Sarmiento 99

TRELEW (Chubut)

FARMACIA "MODERNA"

Dres. A. G. Blaiotta y Enrique Mateus

Bioquímicos y Farmacéuticos

Recetas y Análisis Clínicos

San Martín 380 - Tel. 180

Comodoro Rivadavia

Roque González

ESCRIBANO

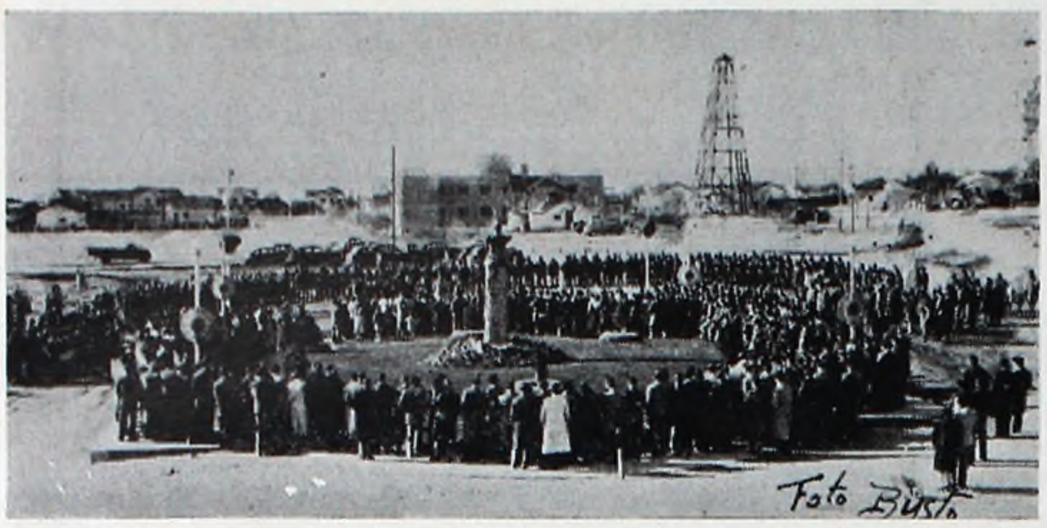
Registro de Contratos Públicos Nº 2

Av. Rivadavia 180 - Com. Rivadavia

UNA VOZ ARGENTINA EN LA PATAGONIA

L.U.4 Radio Comodoro Rivadavia
L.U.12 Radio Río Gallegos
L.U.8 Radio Bariloche
Las ondas que sintonizan todos los hogares patagónicos

Cía. BROADCASTINGS DE LA PATAGONIA S. A. - San Martín 50 - Buenos Aires



En Kilómetro 3, frente al busto del General San Martín, el día 15 de agosto. (Foto Busto)



El jefe del Regimiento 8 de Infantería presenciando el desfile del 9 de Julio. (Foto Ramos)

En el día de San Martín

Discurso del gobernador militar, general Angel Solari, propalado por L. U. 4 Radio Comodoro Rivadavia.

En esta hora de recordación al héroe máximo, nuestro libertador, soldado, general D. José de San Martín, concentremos el espíritu para que todos y cada uno de nosotros se inspire en los preceptos de sus máximas.

La profundidad del pensamiento vertido en ellas, así como la filosofía, ética y moral de su contenido, en divina conjunción con principios de justicia, de civismo y patriotismo, constituye un apostolado inconmovible, intergiversable e incuestionable, a igual que las realidades tangibles que perciben nuestros órganos e impresionan nuestras conciencias.

Nimbado por la gloria, aclamado por las multitudes, en constante seducción con el poder político y económico, jamás experimentó el vértigo de las mediocridades ni claudicó al servicio de la insidia ni de las causas mezquinas.

Imitar el ejemplo de aquella vida privilegiada por la perfección de sus cualidades, identificarse con ella a cada instante, en un constante afán de remozamiento y superación moral, es deber de argentinos y de extranjeros que habitan esta generosa tierra.

Los héroes, como las ciencias, no tienen fronteras, ni nacionalidades que los separen ni distingan o creen exclusivismos. La elevación de sus acciones o de su contenido transmonta límites, avasalla individualidades y se enseñorea de los espíritus, sin consideración de credos o de razas, como imposiciones universales, cual patrimonio común del género humano, con el supremo privilegio de haber nacido en un país determinado.

San Martín, como O'Higgins, Bolívar, Miranda, Wáshington, Nelson, etc., se han incorporado a la historia universal sin otro timbre que los distinga o separe, que el propio orgullo de sus connacionales.

Por eso bendice el mundo la aparición de esos genios y agradecemos nosotros, los argentinos, el insigne honor que nos dispensó el Supremo Hacedor de que San Martín naciera en nuestro suelo, grande en todas sus concepciones, como la exhuberancia de las selvas misioneras, como el rumor de las cataratas del Iguazú o como el caudal inmenso del Paraná proceloso, que arrullaron su sueño virginal.

La vida es fuerza creadora, es elemento de acción y de renovación con que la naturaleza se transforma en sus diversos procesos o faces evolutivas, tendiendo a un equilibrio armónico constante.

Así también, el individuo ha de buscar la placidez en la vida de convivencia, la justicia social, el amor al prójimo, el renunciamiento a los halagos que conducen a la depravación o a la molicie, el amor a los niños, a los padres, al hogar y, como culminación delirante de todo ello, el amor a la Patria.

He aquí compendiada la acción que circunscribió la vida de San Martín.

La vida, pues, no es prevenda para el opulento, ni castigo para el humilde, sino un bien, cuando en ella nos orientamos por la senda que nos marcara el prócer.

Mantengámonos durante nuestra efímera existencia con la misma hidalguía y entereza con que lo hiciera aquel que en su fervor cristiano prefirió optar por el ostracismo antes que inmolar su existencia, cuando la consideró inútil al servicio de su Patria.

Sacrifircarse y velar por el bien de todos, aun a costa del bienestar personal, fué la norma seguida por San Martín y es herencia cuya perpetuación, a través del tiempo y del espacio, corresponde aquilatar y transmitir con honra por todos los argentinos.

Sepamos también aceptar a la vera de nuestra dignidad nacional, el legítimo y auténtico orgullo histórico del extranjero que comparte nuestros afanes e inquietudes, que al unísono vibra de placer o se extremece conmovido por los dolores nacionales y habremos cimentado una patria con levaduras de héroes.

Inspirémonos en el pensamiento de San Martín y trabajemos todos en este Territorio por el perfeccionamiento de sus instituciones, por la grandeza de sus industrias, por la elevación moral de sus habitantes y velemos por la niñez, caudal de vida, dinamismo, esplendor y optimismo en los futuros aportes sociales.



Una Patente Revolucionaria

¡Fuera lo que estorba y molesta!

Sus pantalones y su camisa no se moverán de su sitio. La Pretina **MENFER** le dará esbeltez natural y comodidad absoluta para sus movimientos, haciendo que no sufra de molesta opresión su cintura y sus hombros, asegurando su bien vestir.

Menfer

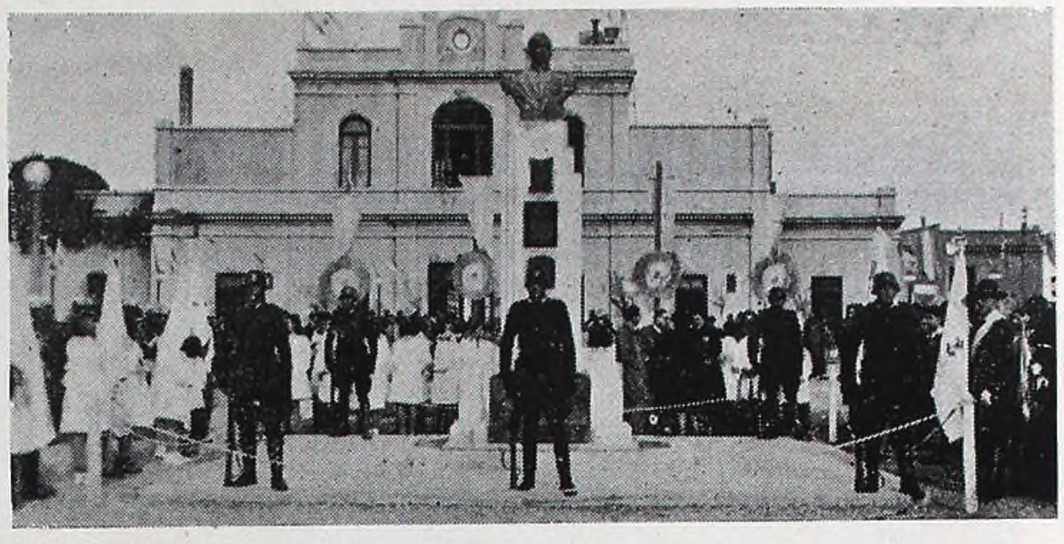
MARCA REGISTRADA

Pida los pantalones, bombachas y breches con Pretina Patentada **MENFER.**

"LA ANONIMA" es exclusiva como lo es de todas nuestras finas confecciones en la Patagonia. :: :: :: :: :: :: ::

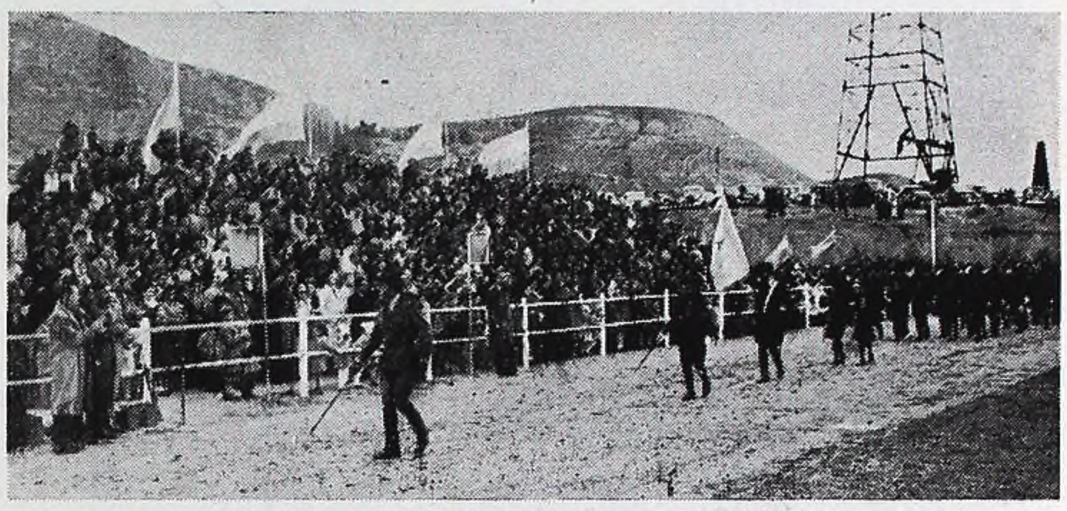


El gobernador militar, general Angel Solari, durante su discurso. (Foto Busto)



La plazaleta General San Martín momentos antes de iniciarse los actos recordatorios. (Foto Busto)

Actualidades de Comodoro Rivadavia



Desfile de los "boys-scouts". (Foto Ramos)





Cena servida en Kilómetro 3, en celebración del 123º aniversario de la fundación del Regimiento 8 de Infantería "General O'Higgins". Arriba, cabecera de la mesa. Abajo, un aspecto general de los participantes. (Fotos Busto)

ACCIÓN SALUDABLE



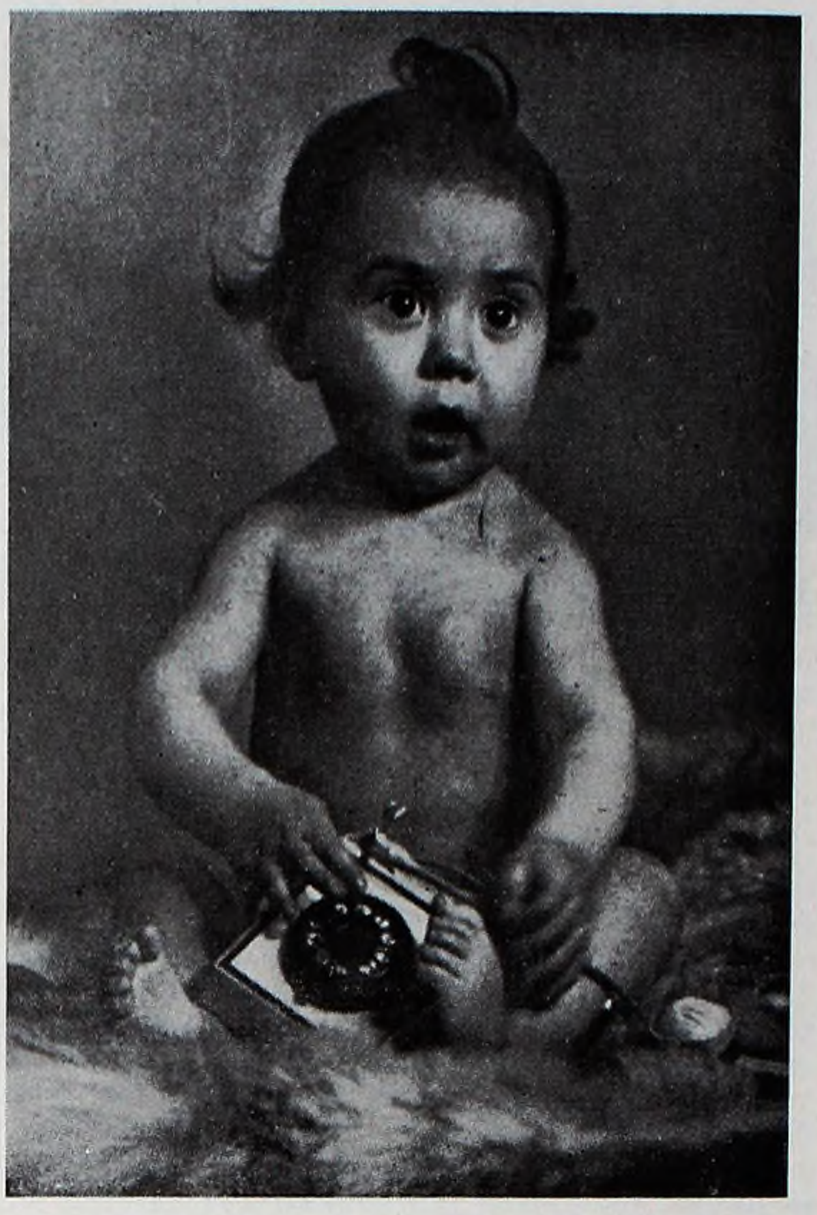
El Extracto de Carne LA BLANCA es el mejor estimulante del apetito y de las funciones digestivas. Usándolo en las comidas se logra darles un gusto exquisito, al mismo tiempo que se consigue una acción saludable sobre el organismo.

"PUROJUGO"

LA BLANCA



Luis Alberto Negro, de Puerto Santa Cruz.
(Foto Baró)



Julio César de la Torre, de Las Heras.

trupé

EL MEJOR SURTIDO EN RADIO Y ELECTRICIDAD

VENTAS AL POR MAYOR • UNICAMENTE •

FUNDADA EN 1914

GRINBERG E HIJO LTDA. CORRIENTES 1824 BUENOS AIRES

Teléfonos

CONMUTADOR: 47-CUYO 9003 CON 20 AP. INTERNOS | RADIO: 47 - CUYO 0407 | PUBLICO: 47 - CUYO 8297
ELECTRICIDAD: 47-CUYO 0739 | CORREDORES: 47-CUYO 4758 | EXPEDICION: 47 - CUYO 7701



Rosario Santa Fe Mendoza Tucumán
CORRIENTES 460 • SAN MARTIN 2631 • LAVALLE 119 • 24 de SEP. 360
TEL. 21724 TEL. 15690 TEL. 17265 TEL. 8322

RENDIMIENTO EXCEPCIONAL
EXCELENTE DURACION
INTERESANTES PRECIOS!



Baterías Estacionarias
Osbo

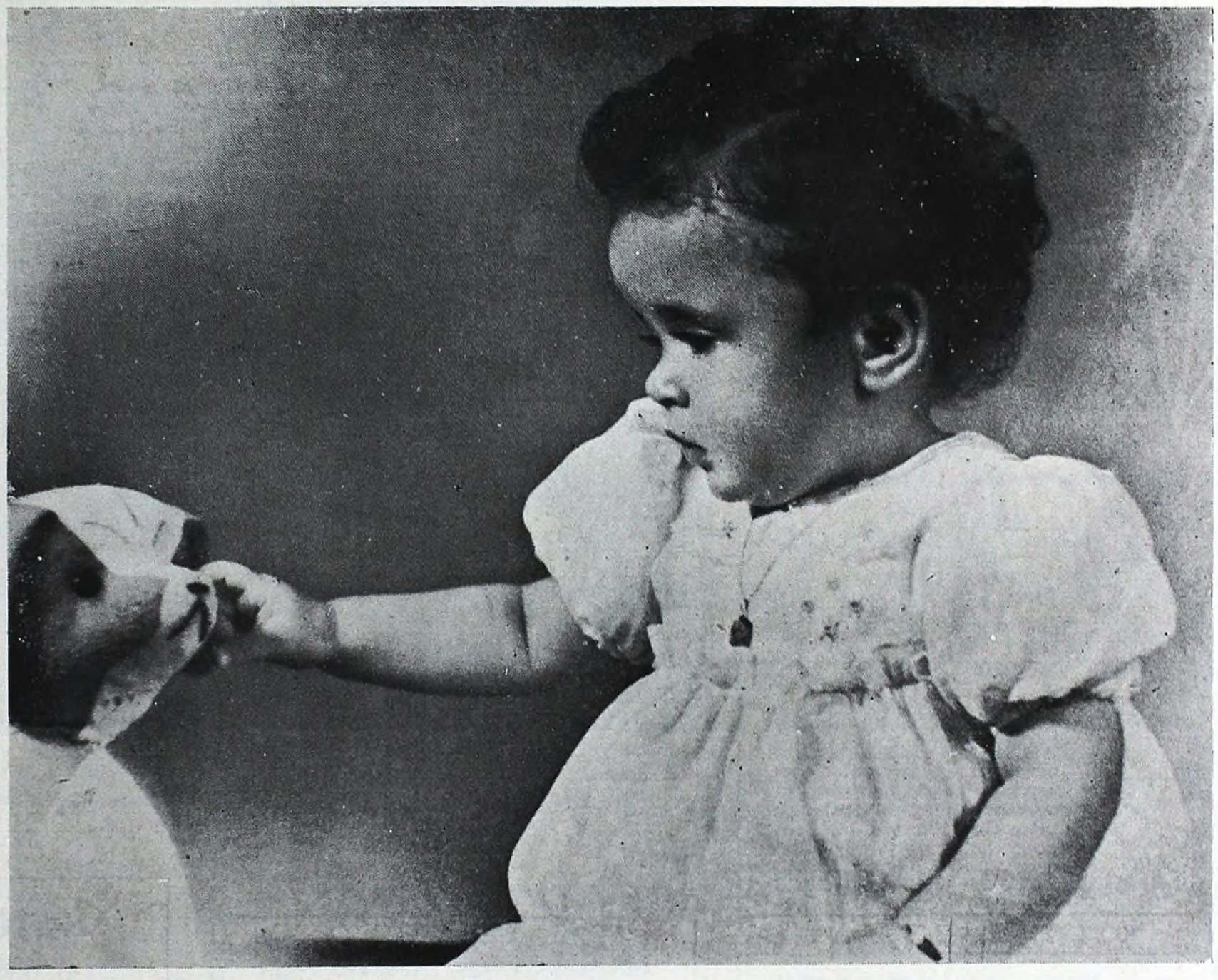
Son complemento ideal para cargadores aéreos y equipos generadores en 6-12-32 y 110 volts.

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
AGENTES EN TODA LOCALIDAD IMPORTANTE DE LA ZONA

Niños



Gladis, Edith y Mirtha Ramos Dunyent, de Las Heras.

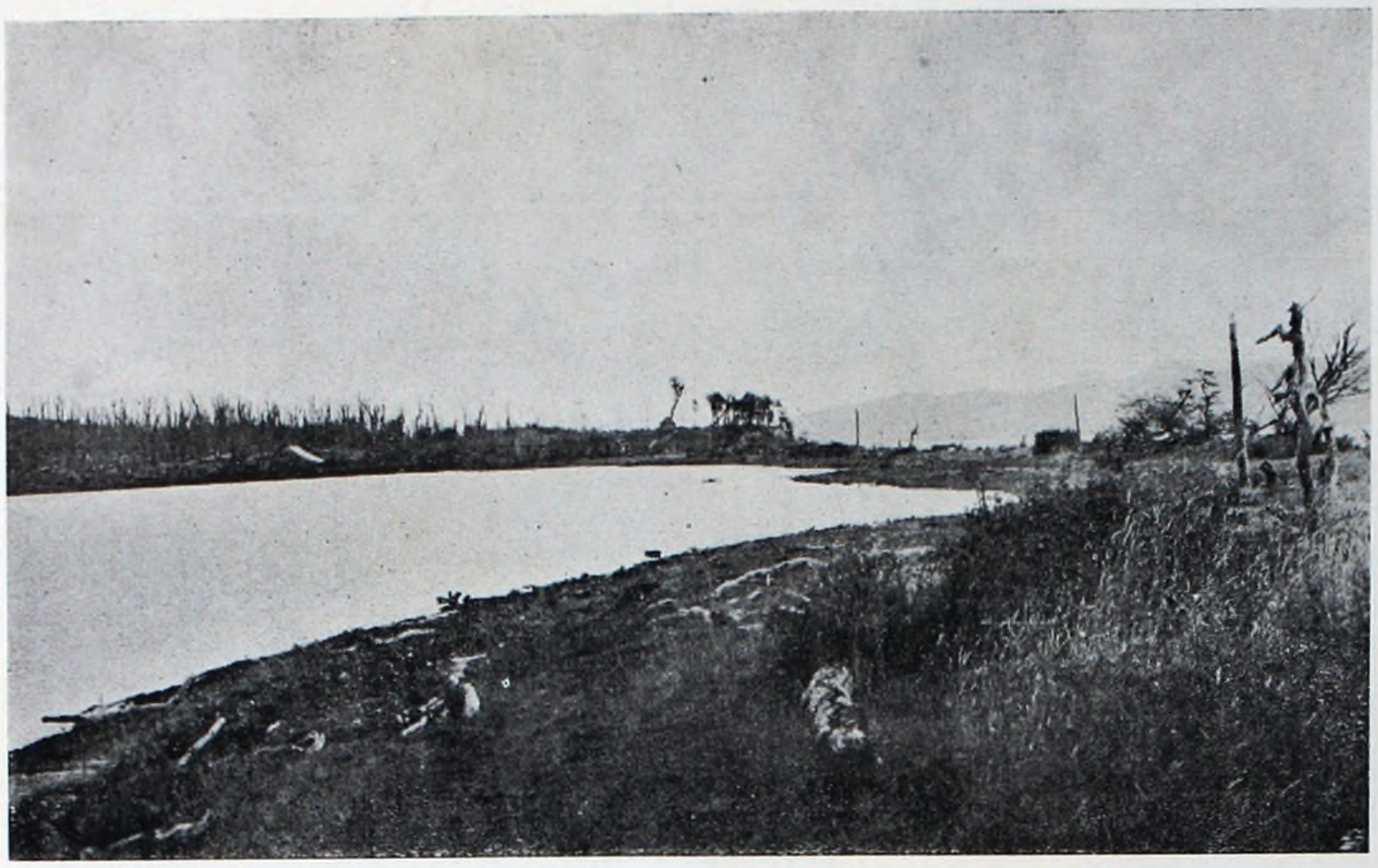


Mercedes Cristina Comes, de Comodoro Rivadavia.

CARAMELOS

Marilú BOMBONES

GRAL. RIVAS 2464-68 BUENOS AIRES







PAISAJES DE TIERRA DEL FUEGO. Arriba Kosovo, en laguna Escondida. Abajo, el puente Milna, en lago Fagnano. **(Fotos Ostoich, enviadas por nuestro corresponsal en Rio Grande.)**

Manuel F. Barros

Agentes de:

Caminos y Van Peborgh (Consignatarios)

The Cooper Stewart Engineering Co.

(Esquilad. y equip. luz)
Cía Primitiva de Gas (Acaroína)

Commercial Unión Assurance Co. Ltd. (Seguros)
Vacunas Lederle

PUERTO DESEADO
Casilla de Correo 99

Angel A. Sureda

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Agencia Marítima - Agente de Curto, González y Cía., Consignatarios.

Sarmiento 302 - Río Gallegos

Confitería "DIAZ"

Pastelería - Facturería
Fábrica de Masas y Helados
de JOSE DIAZ
Calle Roca 1158-Teléf. 203
RIO GALLEGOS

HOTEL COLON

DE TEODORO CERECEDA

San Martín 349
Comodoro Rivadavia

El más serio y confortable de la zona

HOTEL PROGRESO

de

TADIC y VILLA

•

Comodidades para turistas y familias Baños

•

Río Grande (Tierra del Fuego)

Puerto: SANTA CRUZ

"COLONIAL" Hotel

de

JOSE GUTIERREZ

Territ. S. Cruz Teléfono N°. 4

HOTEL "COLON"

NUEVAMENTE AMPLIADO

Baños - Agua corriente caliente - Garages - La última palabra del confort moderno - COCINA DE PRIMER ORDEN

PUERTO DESEADO
Frente al Banco de la Nación

TELEF. N.° 128
Casilla Correo 10

Guía Patagónica

Hoteles y Confiterías - Agentes comerciales y negocios en general



Mañana de sol. Puente sobre el rio Chubut, en Trelew.

(Foto Neuman)

FRANCISCO GOIC

COMISIONES
REPRESENTACIONES
CONSIGNACIONES
SEGUROS GENERALES
COMPRA Y VENTA
DE HACIENDAS
LANAS Y CUEROS

San Julián · Casilla Nº 67

Florentino Pérez

Despachante de Aduana
y Agente Marítimo

★

Representante de "LAW UNION & ROCK" Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER" (Carbunclo y Mancha)

Puerto Deseado - C. Correo 76

Julio Aloyz

Comisiones y Representaciones - Lanas - Cueros - Haciendas

S. Julián - C. Correo 7 - Tel. 4

ANTONIO ROVILLARD

AGENTE MARITIMO
MARTILLERO PUBLICO
COMISIONES - REPRESENTACIONES
SEGUROS - BARRACA

C. Correo 68 Teléf. 72
Puerto Deseado (Santa Cruz)

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas
Agente y Representante de
"ACAROINA"
El Gran Antisárnico Argentino
CAMINOS Y VAN PEBORGH
Soc. Resp. Ltda.
Consignatarios de Frutos
R. A. LISTER & Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras, Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dínamos, Baterías.
CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros

Avenida Zeballos
C. Correo 83 - Puerto San Julián

ARIAS, BARRIOS y Cía.

Exportación de Minerales de la zona

ARCILLA
CAOLIN
CARBON

EFECTUE SUS PEDIDOS A NUESTRA OFICINA EN SAN JULIAN

Necrología

Don EMILIO REYES ALQUINTA

Falleció el 29 de julio ppdo. este antiguo poblador de Santa Cruz, a la edad de 69 años. El extinto hace muchos años que había venido de Chile, habiéndose radicado primeramente en Piedrabuena, entonces Paso Ibáñez y hace unos 25 años que se trasladó a la localidad de Tres Lagos, donde se estableció con un hotel y almacén.

Don ALEJANDRO FINLAYSON

Falleció en esta Capital el día 1º del mes pasado, a la edad de 70 años. Antiguo estanciero de la zona de San Julián y destacado miembro de la colectividad británica. Juntamente con su hermano Murdo formó los establecimientos ganaderos "Loma Alta" y "Roca Blanca".

Don EMILIO ROSSI

Quien durante muchos años ha vivido en los territorios sureños, como estanciero y hotelero, con preferencia en Puerto Deseado. Hace algún tiempo que había venido a radicarse en esta Capital por razones de salud.

RESERVA FORESTAL

El P. E. declaró reserva forestal del Estado el lote 22 de la colonia 16 de Octubre, en Chubut, para que la Dirección Forestal del Ministerio de Agricultura desarrolle un plan "para la conservación, mejoramiento y ampliación de nuestra riqueza arbórea".

Esta reserva es de 2.500 hectáreas y contiene una masa boscosa, formada en gran parte por especies de alto valor comercial. Infórmase oficialmente que interesa la conservación de tales especies para destinarlas a explotaciones industriales, aplicando simultáneamente sistemas racionales y técnicos de forestación y reforestación, a cargo del personal especializado.

MONUMENTO A LOS PRIMEROS COLONOS

En la Municipalidad de Trelew, tuvo lugar una reunión de caracterizados vecinos de la zona, con el propósito de erigir un monumento a los primeros colonizadores del Valle del Chubut.

Después de cambiar ideas, se resolvió nombrar la siguiente Comisión:

Presidente honorario, señor Alejandro Menéndez Behety; Presidente, doctor Jorge J. Galina; Vice 1º, señor Máximo M. de Aguirre; Vice 2º, doctor Diógenes Varela Díaz; Secretarios, señores José T. Sánchez y José Oroquieta; Tesoreros: señores Christian Poppe y R. Powell Jones; Vocales: señores Elías Owen, Augusto Fistolera Maillié, Emiliano Moyano, Harry E. Roberts, Luis Martínez Díaz, José Jones, doctor Mario Rodríguez Gómez, Arturo Roberts, A. Fernández de Cabrero y Edward T. Edmunds.

Micro Sur

RIO GRANDE EN EL CHUBUT

Hace poco más de un año el Ministerio de Agricultura reservó para trazar una planta urbana el lote número 104 del ensanche de la Colonia 16 de Octubre que está situada en el territorio del Chubut. El Poder Ejecutivo acaba de disponer ahora que ese paraje se llame Río Grande debido a que está situado en las proximidades del río del mismo nombre y, además, porque de acuerdo con la reglamentación vigente, debe mantenerse la denominación tradicional.



Reproductores importados de las mejores cabañas de Inglaterra, Australia y Nueva Zelandia.

PROCEDENTES DE LAS ESTANCIAS:

"San Gregorio"

"María Behety"

Y

"José Menéndez"

★ ★

CARNEROS Y OVEJAS ROMNEY MARSH Y CORRIEDALE

S. A. GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ-BEHETY"

Oficinas en:
SANTA CRUZ (Costa Sur) y
PUNTA ARENAS (Chile)

Dirija sus pedidos a
Avda. R. SAENZ PEÑA 547
BUENOS AIRES